



ESPAGNOL 5 À 12

Ensemble de ressources intégrées 1997

Tous droits réservés © 1997 Ministry of Education of British Columbia

Avis de droit d'auteur

Toute reproduction, en tout ou en partie, sous quelque forme et par quelque procédé que ce soit, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de la province.

Avis de propriété exclusive

Ce document contient des renseignements privatifs et confidentiels pour la province. La reproduction, la divulgation ou toute autre utilisation de ce document sont expressément interdites, sauf selon les termes de l'autorisation écrite de la province.

Exception limitée à l'interdiction de reproduire

La province autorise la copie et l'utilisation de cette publication en entier ou en partie à des fins éducatives et non lucratives en Colombie-Britannique et au Yukon par tout le personnel des conseils scolaires de la Colombie-Britannique, y compris les enseignants et les administrateurs, par les organismes faisant partie du Educational Advisory Council et identifiés dans l'arrêté ministériel, et par d'autres parties offrant directement ou indirectement des programmes scolaires aux élèves admissibles en vertu de la *School Act* ou *Independent School Act* (lois scolaires).

TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE : COMMENT UTILISER CET ENSEMBLE DE RESSOURCES INTÉGRÉES

Préface	III
---------------	-----

INTRODUCTION — ESPAGNOL 5 À 12

Raison d'être	1
Historique	1
L'approche communicative-expérientielle	1
Stratégies d'apprentissage linguistique	2
Composantes du programme	3
Intégration de considérations communes	5
Stratégies d'enseignement proposées	6
Stratégies d'évaluation proposées	6
Intégration des considérations communes à tous les programmes	8
Ressources d'apprentissage	10

PROGRAMME D'ÉTUDES — ESPAGNOL 5 À 12

5 ^e année	14
6 ^e année	22
7 ^e année	30
8 ^e année	38
9 ^e année	46
10 ^e année	54
11 ^e année	62
12 ^e année	70

INITIATION À L'ESPAGNOL 11

Introduction	81
Initiation à l'espagnol 11	82

ANNEXES — ESPAGNOL 5 À 12

Annexe A : Résultats d'apprentissage prescrits	A-2
Annexe B : Ressources d'apprentissage	B-3
Annexe C : Considérations communes à tous les programmes	C-3
Annexe D : Mesure et évaluation	D-3
Annexe E : Remerciements	E-3

Afin d'éviter la lourdeur qu'entraînerait la répétition systématique des termes masculins et féminins, le présent document utilise le masculin pour désigner ou qualifier des personnes. Les lectrices et les lecteurs sont invités à tenir compte de ce fait lors de la lecture du document.

Cet Ensemble de ressources intégrées (ERI) fournit une partie des renseignements de nature générale dont les enseignants auront besoin pour la mise en oeuvre du programme d'Espagnol 5 à 12. L'information contenue dans cet ERI sera aussi accessible sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.est.gov.bc.ca/frenchprog/eri.htm>

L'INTRODUCTION

L'introduction fournit des renseignements généraux sur les cours d'Espagnol 5 à 12 et en précise les points particuliers et les exigences spéciales. Elle décrit en outre la raison pour laquelle on enseigne l'espagnol dans les écoles de la Colombie-Britannique.

LE PROGRAMME D'ESPAGNOL 5 À 12

Le programme provincial officiel pour les cours d'Espagnol 5 à 12 est articulé autour des *composantes du programme*. Le corps de cet ERI est constitué de quatre colonnes qui fournissent de l'information sur chacune de ces composantes pour chaque année. Ces colonnes décrivent les éléments suivants :

- les résultats d'apprentissage prescrits au niveau provincial pour chaque classe;
- les stratégies d'enseignement proposées pour atteindre ces résultats;
- les stratégies d'évaluation proposées pour déterminer dans quelle mesure les élèves ont atteint ces résultats;
- les ressources d'apprentissage recommandées au niveau provincial.

Résultats d'apprentissage prescrits

Les *résultats d'apprentissage prescrits* constituent les normes de contenu du programme d'études provincial. Ils précisent les connaissances, les idées de fond, les concepts, les

compétences, les attitudes et les enjeux pertinents à chaque matière. Ils expriment ce que les élèves d'une classe donnée sont censés savoir et faire. Clairement énoncés et exprimés de telle sorte qu'ils soient mesurables, ils commencent tous par l'expression : « L'élève pourra... ». Les énoncés ont été rédigés de manière à faire appel à l'expérience et au jugement professionnel de l'enseignant au moment de la préparation de cours et de l'évaluation. Les résultats d'apprentissage sont des points de repère qui permettront l'utilisation de normes critérielles de performance. On s'attend à ce que le rendement des élèves varie par rapport aux résultats d'apprentissage. L'évaluation, la transmission des résultats et le classement des élèves en fonction de ces résultats d'apprentissage dépendent du jugement professionnel de l'enseignant, qui se fonde sur les directives provinciales.

Stratégies d'enseignement proposées

L'enseignement fait appel à la sélection de techniques, d'activités et de méthodes qui peuvent être utilisées pour répondre aux divers besoins des élèves et pour présenter le programme d'études officiel. L'enseignant est libre d'adapter les stratégies d'enseignement proposées ou de les remplacer par d'autres qui, à son avis, permettront à ses élèves d'atteindre les résultats prescrits. Ces stratégies ont été élaborées par des enseignants spécialistes et généralistes en vue d'aider leurs collègues; elles ne constituent que des suggestions.

Stratégies d'évaluation proposées

Les stratégies d'évaluation proposent diverses idées et méthodes permettant de documenter le rendement de l'élève. Certaines stratégies d'évaluation se rapportent à des

activités précises, tandis que d'autres sont d'ordre général. Ces stratégies ont été élaborées par des enseignants spécialistes et généralistes en vue d'aider leurs collègues; elles ne constituent que des suggestions.

Ressources d'apprentissage recommandées au niveau provincial

Les ressources d'apprentissage recommandées pour l'ensemble de la province ont été examinées et évaluées selon des critères rigoureux par des enseignants de la Colombie-Britannique, en collaboration avec le ministère de l'Éducation. Ces ressources comprennent généralement le matériel destiné aux élèves, mais on y trouve aussi de l'information destinée principalement aux enseignants. On invite les enseignants et les districts scolaires à choisir les ressources d'apprentissage qu'ils estiment les plus pertinentes et les plus utiles à leurs élèves et à y ajouter le matériel et les ressources approuvées localement (conférenciers, expositions, etc., disponibles sur place).

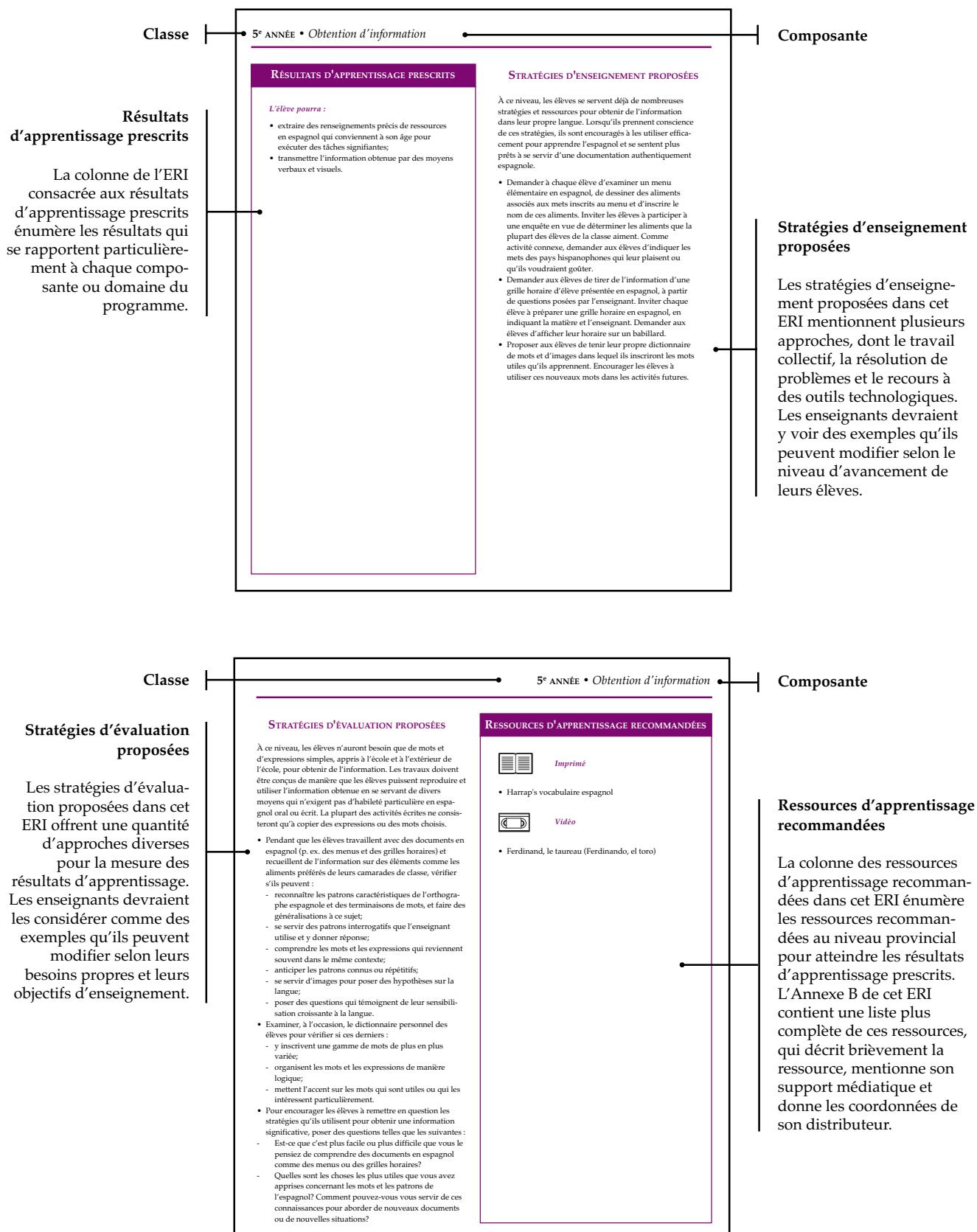
Les ressources *recommandées* qui figurent dans la quatrième colonne de cet ERI sont celles qui traitent en profondeur de parties importantes du programme d'études ou celles qui appuient de façon précise une section particulière du programme. L'Annexe B présente une liste complète des ressources recommandées à l'échelon provincial pour étayer ce programme d'études.

LES ANNEXES

Une série d'annexes fournit de l'information complémentaire sur le programme d'études et des ressources supplémentaires pour l'enseignant.

- L'*Annexe A* contient la liste des résultats d'apprentissage prescrits pour le programme, regroupés par classe et par composante.
- L'*Annexe B* contient une liste des ressources d'apprentissage recommandées par le Ministère pour ce programme d'études. Cette liste est mise à jour au fur et à mesure que de nouvelles ressources sont évaluées.
- L'*Annexe C* décrit les considérations communes à l'ensemble du programme d'études. Ces considérations comprennent notamment l'égalité des sexes et l'égalité d'accès.
- L'*Annexe D* contient des renseignements utiles pour les enseignants sur la politique provinciale d'évaluation et de transmission des résultats. Des résultats d'apprentissage prescrits servent de modèles d'évaluation critérielle.
- L'*Annexe E* mentionne et remercie les personnes et les organismes qui ont pris part à l'élaboration de cet ERI.

PRÉFACE : COMMENT UTILISER CET ENSEMBLE DE RESSOURCES INTÉGRÉES (ERI)



Cet Ensemble de ressources intégrées constitue le programme officiel du Ministère pour les cours d'Espagnol 5 à 12. L'élaboration de cet ERI a été guidée par les principes suivants :

- L'élève doit participer activement à son apprentissage.
- Chacun apprend à sa manière et à son rythme.
- L'apprentissage est un processus à la fois individuel et collectif.

RAISON D'ÊTRE

L'étude de l'espagnol permet aux élèves d'acquérir les connaissances, les compétences et les attitudes dont ils auront besoin pour comprendre l'espagnol et pour communiquer efficacement dans cette langue. Ces acquis leur offriront des possibilités sur le plan professionnel, sans compter le plaisir de parler espagnol.

L'espagnol est parlé par plus de 350 millions de personnes dans le monde. C'est d'ailleurs l'une des cinq langues officielles de l'ONU. La Colombie-Britannique est située près de plusieurs pays hispanophones et les liens économiques qui l'unissent à ces pays croissent sans cesse. Par conséquent, il est de plus en plus avantageux d'apprendre l'espagnol, tant pour le plaisir que pour les débouchés professionnels que l'apprentissage de cette langue peut offrir.

En raison de la diversité culturelle de la Colombie-Britannique et de l'évolution constante de son paysage sociétal, les élèves doivent également apprendre à connaître les cultures qui diffèrent de la leur et à voir ces dernières d'un bon œil. Les cours d'espagnol donnent aux élèves la chance de reconnaître et d'apprivoiser les liens culturels qui ont un effet sur la communication en espagnol, notamment la situation sociale, le sexe, la famille et l'âge. L'étude de l'histoire, des

coutumes, de l'art et de la culture contemporaine des sociétés hispanophones leur permet non seulement de connaître et d'apprécier ces sociétés mais aussi de mieux comprendre leur propre culture et les autres cultures.

L'étude de l'espagnol amène les élèves à acquérir les habiletés et la discipline que l'on associe à l'apprentissage des langues. En communiquant dans des situations de la vie quotidienne, les élèves prennent de l'assurance et développent leur aptitude à prendre des risques, à communiquer avec les autres et à exercer leur esprit critique. En se servant de la langue espagnole pour créer et faire passer un message, les élèves découvrent de nouvelles façons d'exprimer leur individualité. En outre, l'apprentissage de l'espagnol leur permet d'élaborer des stratégies en vue de poursuivre leur apprentissage à l'extérieur de l'école et d'approfondir leur connaissance de leur langue première et des autres langues qu'ils connaissent.

HISTORIQUE

Lorsqu'il aura été entièrement mis en oeuvre, le présent ERI remplacera le document *Secondary Spanish Curriculum Guide 8-12*. Ce nouvel ERI pour les cours d'espagnol est le fruit d'un processus de révision tenant compte de plusieurs mouvements dans l'enseignement des langues.

L'APPROCHE COMMUNICATIVE-EXPÉRIENTIELLE

Le programme d'espagnol de la 5^e à la 12^e année est fondé sur ce que l'on appelle communément *l'approche communicative-expérimentuelle*. Selon cette méthode d'enseignement, on doit amener les élèves à utiliser la langue à l'étude pour exécuter des tâches quotidiennes, communiquer des idées, obtenir de l'information et mener des travaux à bonne fin. L'enseignement de la grammaire

ne joue qu'un rôle d'appoint, en ceci qu'il offre des stratégies utiles pour faciliter la communication et la compréhension.

L'approche communicative-expérientielle est axée sur une philosophie de l'enseignement qui repose sur les principes suivants :

- Dans la mesure du possible, il faut chercher à reproduire, dans l'apprentissage d'une langue, la manière dont cette langue est utilisée dans la réalité. (H. Byrnes)
- L'apprentissage d'une langue a pour but l'utilisation de cette langue plutôt que l'acquisition de connaissances à son sujet. (M. Met)
- L'apprentissage d'une langue n'est pas une accumulation linéaire de connaissances mais plutôt une démarche récursive dont la cadence varie selon la nature des connaissances à acquérir. (R. Oxford)
- La langue devient une série d'approximations qui se rapprochent du parler des locuteurs d'origine. L'apprentissage d'une langue n'est pas une accumulation d'éléments de grammaire et de vocabulaire parfaitement maîtrisés. Par conséquent, les élèves commettront inévitablement des erreurs. (H. Byrnes)
- Pour bien connaître une langue, il faut à la fois comprendre et produire. L'aptitude à comprendre précède et excède généralement l'aptitude à produire. (M. Met)
- La langue est inextricablement liée à la culture. L'utilisation d'une langue exige une compréhension du contexte culturel dans lequel s'inscrit la communication. (J. Osgood)
- L'apprentissage d'une langue est une activité complexe. L'enseignement doit tenir compte du style et du rythme d'apprentissage de chaque élève et reposer sur des stratégies qui permettront aux élèves de réussir leur apprentissage. (R. Oxford)
- Les élèves ont plus de facilité à utiliser la langue lorsqu'ils participent à des activités d'apprentissage linguistique qui sont authentiques et qui ont un sens et un but. (M. Met)
- L'évaluation doit être axée sur l'exécution et se faire en fonction des buts de l'enseignement. (J. Larson)
- Les outils technologiques et les ouvrages de référence ne jouent qu'un rôle auxiliaire dans la réalisation des buts de l'apprentissage linguistique; par conséquent, ils ne doivent pas servir de base à l'élaboration du programme. (J. Larson)
- Le professeur de langue doit être compétent dans la langue qu'il enseigne. Autrement dit, il doit s'exprimer facilement dans cette langue, bien connaître les cultures associées à cette langue et posséder les compétences pédagogiques propres à l'enseignement de cette langue. (J. K. Phillips)

(Adaptation de « *Teaching and Learning K-12 Authentic Instruction Communication* », section 7.19, *ASCD Curriculum Handbook*, septembre 1994.)

Conformément à l'approche communicative-expérientielle, les résultats d'apprentissage prescrits dans cet ERI se présentent sous la forme de tâches à effectuer, et non pas d'éléments linguistiques à maîtriser. L'évaluation de l'acquisition linguistique porte essentiellement sur l'aptitude de l'élève à comprendre les autres et à s'exprimer d'une manière compréhensible et convenable. Elle ne repose pas sur la maîtrise de la grammaire en soi.

STRATÉGIES D'APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

Les stratégies d'apprentissage linguistique jouent un rôle important dans tout programme linguistique. À vrai dire, on reconnaît désormais qu'elles jouent un rôle essentiel dans la réussite des programmes

linguistiques. Voici quelques exemples de stratégies : indices visuels; mots apparentés; processus de rédaction divers comme le remue-méninges, la mise en commun, la révision, la correction et la publication; milieu visant à promouvoir et à pousser l'apprentissage linguistique. Lorsque les élèves appliquent des stratégies précises à leur apprentissage linguistique, ils sont mieux en mesure de comprendre l'information, d'en éclaircir et d'en saisir le sens et, de manière générale, de communiquer plus efficacement.

Le tableau intitulé « Stratégies d'apprentissage linguistique » contient toute la gamme des stratégies proposées pour chaque année. En 12^e année, les élèves devraient être en mesure d'utiliser toutes ces stratégies.

COMPOSANTES DU PROGRAMME

Les éléments du présent ERI sont regroupés en quatre composantes. Ces composantes correspondent aux raisons qui poussent normalement les gens à apprendre une deuxième langue et ont servi de point de repère pour regrouper les résultats d'apprentissage prescrits, les stratégies d'enseignement proposées, les stratégies d'évaluation proposées et les ressources d'apprentissage recommandées. Les composantes du programme sont les suivantes :

- *Communication* — pour communiquer avec les autres;
- *Obtention d'information* — pour obtenir de l'information dans un but précis;
- *Connaissance de l'activité artistique* — pour le plaisir de goûter les œuvres de création;
- *Compréhension de la culture et de la société* — pour prendre contact avec une autre culture et l'apprécier.

Ces composantes sont pratiques et visent des buts précis. Elles permettent aux responsables de l'élaboration des programmes linguistiques de s'attarder à des facteurs comme l'intégration de considérations communes à plusieurs programmes et les divers rythmes, styles et besoins en matière d'apprentissage. Ces composantes font ressortir les principales raisons pour lesquelles on entreprend l'étude d'une langue seconde. En classe, elles ne doivent pas être traitées séparément mais doivent plutôt être intégrées à la plupart des activités. Dans la mesure du possible, les enseignants doivent parler espagnol et encourager les élèves à faire de même dans la plupart des activités étudiantes. Il y a toutefois des moments où il faudra nécessairement avoir recours au français pour exécuter une tâche ou pour donner des détails sur une activité d'apprentissage, particulièrement dans le cadre de la composante « Compréhension de la culture et de la société ».

Communication

Les résultats d'apprentissage prescrits pour cette composante permettent aux élèves de nouer et d'entretenir des liens, d'exprimer leurs idées et leurs opinions et de mener des travaux à bonne fin. Cette composante fait appel à diverses techniques de communication telles que l'écoute, la lecture, l'expression orale, le visionnement et la représentation, qui permettent d'atteindre des élèves ayant une vaste gamme d'aptitudes, de traditions linguistiques et de connaissances de base. Elle privilégie les expériences d'apprentissage linguistique authentiques et la mise en œuvre d'un éventail de stratégies d'apprentissage linguistique. On encourage les enseignants et les élèves à parler espagnol dans toutes les activités et l'on s'attend à ce que l'élève puisse dialoguer en espagnol.

Stratégies d'apprentissage linguistique

L'élève pourra acquérir et mettre en œuvre toute une gamme de stratégies qui l'aideront à comprendre et à s'exprimer. Il pourra notamment :

5 ^e année	6 ^e année	7 ^e année
<ul style="list-style-type: none"> • reconnaître les mots apparentés • utiliser des indices visuels et contextuels pour deviner le sens • avoir recours au mime, à des gestes et à des accessoires pour mieux transmettre son message • répéter seul et avec d'autres pour pratiquer et approfondir la nouvelle langue • se servir d'images et de symboles visuels pour noter des idées ou des expressions • écouter attentivement et participer pleinement aux activités 	<ul style="list-style-type: none"> • appliquer à la nouvelle matière ses connaissances préalables • utiliser des expressions consacrées • chercher activement à obtenir de l'aide en demandant des éclaircissements et des répétitions • établir un lien entre la nouvelle matière et son expérience personnelle • se servir de tableaux, de listes et de graphiques pour transmettre de l'information 	<ul style="list-style-type: none"> • reconnaître, dans de nouveaux contextes, les notions d'espagnol qu'il connaît et les mots qui s'y apparentent • se renseigner sur des mots précis, au besoin, tout en continuant à communiquer • écouter et s'exercer à prononcer des mots écrits • grouper de nouveaux éléments en catégories • évaluer ses propres progrès en les comparant à sa performance antérieure ou à ses buts personnels
8 ^e année	9 ^e année	10 ^e année
<ul style="list-style-type: none"> • reconnaître et utiliser des patrons courants • adapter son message en fonction des expressions et du vocabulaire qu'il connaît • utiliser des jeux d'association de mots, des schémas, des tableaux et d'autres diagrammes pour étayer ses communications orales et écrites • réfléchir à son apprentissage en consignant par écrit ses buts personnels, les stratégies efficaces et des groupes d'expressions 	<ul style="list-style-type: none"> • écouter, regarder ou lire, de façon ponctuelle, afin d'apprendre à cerner l'information essentielle • accepter l'ambiguïté lorsqu'il n'arrive pas à saisir entièrement le sens d'un texte • transférer et adapter des structures connues pour faire passer un message dans un nouveau contexte • utiliser divers procédés de rédaction pour faire passer un message personnel • planifier les activités de communication à l'avance en prévoyant les aptitudes linguistiques et les ressources dont il aura besoin 	<ul style="list-style-type: none"> • prendre des risques dans l'utilisation de la langue afin de repousser les limites de ses connaissances linguistiques • utiliser divers ouvrages de référence, notamment des dictionnaires, pour comprendre et produire • se fixer des objectifs personnels sur le plan des aptitudes linguistiques et tenir compte de ses progrès
11 ^e année	12 ^e année	Initiation à l'espagnol II
<ul style="list-style-type: none"> • formuler sa pensée d'une autre façon en espagnol lorsqu'il ne connaît pas l'expression dont il a besoin • prendre des notes auxquelles il se reportera pour ses communications orales et écrites • réviser activement les expressions et les patrons courants utiles afin de communiquer d'une manière plus élégante • évaluer son propre rendement et corriger les erreurs importantes et les erreurs qu'il fait souvent lorsqu'il communique 	<ul style="list-style-type: none"> • arriver à saisir le sens en ayant recours à des questions en espagnol et à d'autres techniques pour obtenir des éclaircissements • résumer l'information sous forme orale, visuelle et écrite • utiliser des dictionnaires et d'autres ouvrages de référence pour mieux comprendre et mieux s'exprimer • chercher et créer des occasions de pratiquer l'espagnol à l'intérieur et à l'extérieur de la classe 	<ul style="list-style-type: none"> • reconnaître les mots apparentés • utiliser des indices visuels et contextuels pour deviner le sens • avoir recours au mime, à des gestes et à des accessoires pour mieux transmettre son message • appliquer à la nouvelle matière ses connaissances préalables • utiliser divers ouvrages de référence pour comprendre et produire

Obtention d'information

Les élèves devraient avoir l'occasion de développer leur aptitude à obtenir de l'information, et à comprendre cette information, en consultant des sources authentiquement espagnoles qui conviennent à leurs intérêts et à leur âge, en vue d'exécuter des tâches signifiantes. Ces sources originales peuvent comprendre des émissions de télévision et de radio, des revues, des annonces et des offres d'emploi, des recettes, des menus de restaurants, des horaires ou des sites Internet en espagnol. Une tâche signifiante est une tâche qui offre aux élèves un apprentissage réfléchi, qui a un sens et qui touche leur quotidien. On encourage les élèves à prendre des risques dans leur démarche d'obtention d'information en espagnol.

Connaissance de l'activité artistique

L'apprentissage d'une langue se fait de manière beaucoup plus efficace et agréable lorsque les élèves l'abordent par la musique, le cinéma, la vidéo, les arts visuels, la poésie ou une autre forme d'expression artistique, par exemple en écoutant des conteurs de diverses communautés culturelles. Les élèves seront motivés à poursuivre leur apprentissage de l'espagnol s'ils ont souvent l'occasion de regarder, d'écouter ou de lire des œuvres de création et d'en donner une appréciation personnelle. Les élèves doivent prendre connaissance d'un large éventail d'œuvres de création caractéristiques des pays hispanophones, en commençant par des œuvres visuelles et auditives pour passer à des ouvrages écrits lorsque leurs aptitudes linguistiques se développent. Avec le temps, les élèves devraient être en mesure de produire leurs propres œuvres écrites, orales et visuelles à partir de ressources en espagnol.

Compréhension de la culture et de la société

Pour prendre pleinement conscience de la mosaïque canadienne, les élèves doivent avoir l'occasion de participer à diverses manifestations culturelles et d'apprécier ces manifestations.

Lorsque les élèves communiquent en espagnol avec les autres et qu'ils participent à des manifestations culturelles, ils perçoivent plus clairement le rôle de la culture. En approfondissant la langue espagnole, son contexte culturel et son univers, les élèves apprennent à comprendre divers points de vue et sont mieux en mesure d'apprécier le rôle d'autres cultures, tout comme celui de leur propre culture.

INTÉGRATION DE CONSIDÉRATIONS COMMUNES

À partir du moment où l'on voit l'espagnol comme un moyen de communication pratique, et non pas comme un champ d'études linguistiques restreint, on trouve de nombreuses façons d'intégrer l'espagnol à d'autres programmes. Les résultats d'apprentissage prescrits dans ce programme d'études sont délibérément ouverts afin d'encourager les recouplements avec d'autres disciplines, par exemple dans le cadre d'activités portant sur des entrevues d'emploi, des cartes, des graphiques, la musique ou les arts. Au secondaire, cette stratégie d'ouverture peut se révéler efficace pour la planification d'activités communes et l'évaluation de ces activités. (L'Annexe D renferme des modèles d'intégration.) Au primaire, l'intégration se fait plus aisément et peut commencer par l'exécution de certaines activités quotidiennes en espagnol. De cette manière, les élèves verront l'espagnol comme une langue vivante et non pas simplement comme une matière scolaire.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

Cet ERI propose des stratégies d'enseignement pour chaque composante et pour chaque classe. Ces suggestions ont pour but d'aider les enseignants, tant généralistes que spécialistes, à planifier leurs cours en vue d'atteindre les résultats d'apprentissage prescrits. Ces stratégies s'adressent à l'enseignant, à l'élève ou aux deux. Pour chaque composante, la liste des stratégies d'enseignement est précédée d'un énoncé de contexte qui aiguille le lecteur sur les aspects importants de la partie du programme visée et sert de lien entre les résultats d'apprentissage prescrits et l'enseignement.

Il n'existe pas forcément de relations directes et exclusives entre les résultats d'apprentissage et les stratégies d'enseignement; ce mode d'organisation de l'ERI ne doit pas imposer un cadre rigide à l'enseignement. On s'attend à ce que les enseignants adaptent, modifient, combinent et organisent leurs stratégies d'enseignement de manière à répondre aux besoins des élèves et aux exigences locales.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Les stratégies d'évaluation proposées dans ce document décrivent différentes idées et méthodes pour recueillir des données sur le rendement des élèves et fournissent des exemples de critères permettant d'évaluer dans quelle mesure chaque élève atteint les résultats d'apprentissage prescrits. Les enseignants déterminent eux-mêmes les méthodes d'évaluation qui conviennent le mieux à la collecte de ces données.

Pour chaque composante, la liste des stratégies d'évaluation est précédée d'un énoncé de contexte qui explique comment l'élève de cet âge peut manifester son savoir, ce que l'enseignant doit chercher et comment cette

information peut être utilisée pour planifier l'enseignement futur.

Les exemples de critères ou de stratégies d'évaluation donnés pour une composante se rapportent toujours expressément à cette composante. Certaines stratégies se rattachent à des activités bien précises tandis que d'autres, de nature plus générale, peuvent être appliquées à toutes les activités.

L'évaluation en espagnol

Comme l'apprentissage d'une langue se fait selon un processus récursif qui évolue en spirale, il faut absolument offrir aux élèves un milieu stimulant dans lequel on les encourage à prendre des risques et où l'on perçoit les erreurs comme une étape naturelle et informative de l'acquisition du langage. Lorsque les élèves comprennent le rôle des erreurs, ils sont capables de choisir avec assurance les moments où il convient de prendre des risques et ceux où il est préférable de choisir ses termes soigneusement pour éviter les erreurs.

Généralités sur l'évaluation

L'évaluation est le processus systématique de collecte de données sur l'apprentissage des élèves; elle sert à décrire ce que les élèves savent, ce qu'ils sont capables de faire et ce vers quoi tendent leurs efforts. À partir des données recueillies lors des évaluations, les enseignants déterminent le niveau de connaissance et le rendement de chaque élève. Ils utilisent cette information pour rendre compte aux élèves de leur progrès, pour préparer de nouvelles activités d'enseignement et d'apprentissage, pour établir les objectifs d'apprentissage ultérieurs et pour déterminer les secteurs nécessitant plus d'enseignement ou des interventions. Les enseignants déterminent l'objectif et les

divers aspects de l'apprentissage sur lesquels ils feront porter l'évaluation. Ils choisissent le moment de la collecte des données ainsi que les méthodes, instruments et techniques d'évaluation les plus appropriés.

L'évaluation se concentre sur les aspects critiques ou significatifs de l'apprentissage que l'élève devra manifester. Il est tout à l'avantage des élèves de comprendre clairement les objectifs d'apprentissage et les résultats que l'on attend d'eux.

L'évaluation consiste en l'interprétation des données de mesure en vue de décisions ultérieures (objectifs d'apprentissage, décisions relatives à l'enseignement, préparation de cours, etc.). On évalue le rendement de l'élève à partir d'informations recueillies au cours d'activités de mesure. L'enseignant a recours à sa perspicacité, à ses connaissances et à son expérience des élèves ainsi qu'à des critères précis qu'il établit lui-même, pour juger de la performance de l'élève relativement aux résultats d'apprentissage visés.

L'évaluation s'avère bénéfique pour les élèves lorsqu'elle est pratiquée de façon régulière et constante. Lorsqu'on la considère comme un moyen de stimuler l'apprentissage et non pas comme un jugement définitif, elle permet de montrer aux élèves leurs points forts et de leur indiquer des moyens de les développer davantage. Les élèves peuvent utiliser cette information pour réorienter leurs efforts, faire des plans et choisir leurs objectifs d'apprentissage pour l'avenir.

L'évaluation du rendement des élèves se fonde sur un grand nombre de méthodes et d'instruments divers, allant de l'évaluation d'un portfolio aux épreuves écrites. Pour plus de renseignements à ce sujet, consulter l'Annexe D.

Généralités sur le Programme provincial d'évaluation des apprentissages

Le Programme provincial d'évaluation des apprentissages rassemble des données sur la performance des élèves dans toute la province. Les résultats de ces évaluations sont utilisés dans l'élaboration et la révision des programmes d'études et fournissent de l'information sur l'enseignement et l'apprentissage en Colombie-Britannique. Lorsque cela était approprié, l'information provenant de ces évaluations a influencé les stratégies d'enseignement proposées dans cet ERI.

Cadres de référence provinciaux

Les cadres de référence provinciaux peuvent aussi aider les enseignants à évaluer les compétences que les élèves acquièrent dans divers programmes d'études. Ces cadres sont les suivants :

- *Evaluating Reading Across Curriculum* (RB 0034) pour l'évaluation de la lecture.
- *Cadre de référence en écriture — Outil d'observation et d'analyse de l'écriture* (RB 0076).
- *Evaluating Problem Solving Across Curriculum* (RB 0053) pour l'évaluation de la résolution de problèmes.
- *Evaluating Group Communication Skills Across Curriculum* (RB 0051) pour l'évaluation de la communication.
- *Evaluating Mathematical Development Across Curriculum* (RB 0052) pour l'évaluation de la compétence mathématique.

On peut aussi se procurer une série de manuels d'évaluation destinés à faciliter la constitution et l'enrichissement du répertoire de moyens d'évaluation :

- *Évaluation du rendement* (XX 0293)
- *Évaluation de portfolios* (XX 0294)

- *Rencontres centrées sur l'élève* (XX 0292)
- *Autoévaluation de l'élève* (XX 0295)

INTÉGRATION DES CONSIDÉRATIONS COMMUNES À TOUS LES PROGRAMMES

Tout au long de l'élaboration et de la révision de ce programme d'études, l'équipe de rédaction a veillé à ce que les questions relatives à la pertinence, à l'égalité des sexes et à l'égalité d'accès soient traitées dans cet ERI. Ces considérations ont été incorporées dans les résultats d'apprentissage prescrits, les stratégies d'enseignement proposées et les stratégies d'évaluation de cet ERI, pour les catégories suivantes :

- Orientation pratique du programme
- Introduction au choix de carrière
- English as a Second Language (ESL) / Francisation
- Environnement et durabilité
- Études autochtones
- Égalité des sexes
- Technologie de l'information
- Éducation aux médias
- Multiculturalisme et antiracisme
- Science-Technologie-Société
- Besoins particuliers

Pour plus de détails, consulter l'Annexe C intitulée *Considérations communes à tous les programmes*.

Élèves exemptés de la politique linguistique

Selon la politique du ministère de l'Éducation, tous les élèves doivent suivre un cours de langue seconde dans le cadre du programme d'études obligatoire de la 5^e à la 8^e année. Certains élèves peuvent toutefois être exemptés des cours de langue seconde, notamment les élèves suivants :

- ceux qui sont reconnus comme ayant des besoins particuliers ou qui suivent des cours d'anglais langue seconde;

- ceux qui ne sont pas capables de montrer ce qu'ils ont appris en fonction des résultats d'apprentissage prescrits par le Ministère pour un cours ou une matière et une classe particulière.

L'étude d'une langue seconde pour les élèves en francisation

Les professeurs qui enseignent à des élèves dont le français n'est pas la première langue doivent être conscients des divers rythmes auxquels ces élèves acquièrent des habiletés en communication. Les techniques suivantes seront probablement avantageuses pour les élèves en francisation : apprentissage par imitation, mises en situation concrètes, enseignement direct, initiation graduelle aux aptitudes d'apprentissage linguistique, révisions fréquentes et utilisation de repères graphiques (images clés). On encourage les professeurs d'espagnol à adapter leurs méthodes d'enseignement et d'évaluation de différentes manières afin de répondre aux besoins de chaque élève. Lorsque l'enseignement se fait en espagnol, les élèves en francisation sont sur un pied d'égalité avec leurs camarades de classe.

L'étude d'une langue seconde pour les élèves ayant des besoins particuliers

Bien que la politique du Ministère exempte les élèves qui ont des besoins particuliers de l'étude d'une langue seconde, il ne convient pas nécessairement d'en exempter tous les élèves qui ont des besoins particuliers. À vrai dire, l'étude d'une langue seconde peut aider certains élèves à mieux maîtriser leur langue première.

Ce cours peut en effet être réussi par des élèves ayant divers besoins particuliers puisqu'il repose sur l'approche communicative-expérientielle. Toutefois, il faudra parfois adapter les stratégies d'enseignement, les

activités et les méthodes d'évaluation pour certains élèves. Par exemple, les élèves qui ont des handicaps d'ordre sensoriel auront peut-être besoin d'amplification ou de descriptions supplémentaires pour « regarder » une vidéo.

Avant d'exempter un élève de l'étude d'une langue seconde, il faut prendre en considération l'évaluation de ses handicaps d'ordre cognitif, sensoriel ou physique.

Lorsqu'un élève est exempté en raison de besoins particuliers, il faut en consigner les raisons dans son plan d'apprentissage personnalisé (PAP). Par exemple, les élèves qui souffrent de surdité peuvent avoir de la difficulté à s'acquitter du volet oral d'un cours de langue seconde. Les élèves qui ont de la difficulté à établir des communications peuvent se concentrer plutôt sur la maîtrise d'un autre moyen de communication, par exemple les symboles Bliss ou la technologie vocale. Les élèves qui ont un handicap en ce qui concerne le traitement du langage peuvent avoir des difficultés qui les empêchent d'apprendre une langue seconde. Dans le cadre de l'élaboration du PAP, il faut consulter les parents ou les tuteurs avant d'exempter un élève.

On peut avoir recours aux stratégies d'enseignement ci-dessous, dans les cours d'espagnol, pour aider les élèves qui ont des besoins particuliers.

- *Adapter le milieu d'apprentissage*

- Regrouper les élèves selon leurs dons ou leurs besoins particuliers.
- Utiliser les ressources communautaires pour les activités connexes ou les recherches.
- Donner aux élèves les places les plus favorables à la recherche.
- Créer un espace offrant le moins de distractions possible.

- Organiser l'activité d'apprentissage dans un endroit différent pour optimiser la concentration.

- Répartir les élèves en groupes d'apprentissage coopératif.

- *Adapter les présentations ou l'enseignement*

- Offrir des activités connexes aux élèves qui ont des dons et des talents particuliers.
- Offrir aux élèves des occasions d'apprentissage autonome.
- Offrir des textes préliminaires sur des concepts clés.
- Décrire ou expliquer de nouveaux concepts.
- Modifier le rythme des activités.
- Modifier la formulation des questions ou des instructions pour les adapter au niveau de compréhension de l'élève.
- Donner aux élèves l'occasion d'utiliser leurs connaissances dans un contexte pratique et fonctionnel.

- *Adapter le matériel*

- Utiliser des techniques qui permettent de présenter le déroulement des activités de manière plus explicite (p. ex. coder par couleurs les étapes à suivre pour exécuter une tâche).
- Utiliser du matériel de manipulation et d'autres types de matériel d'appui.
- Utiliser des tableaux ou des feuilles d'activités à gros caractères.
- Couvrir les pages de façon à dissimuler une partie du texte.
- Mettre en évidence les points clés de la documentation écrite.
- Fournir des logiciels qui ont des polices de caractères de taille variable.
- Utiliser du matériel informatique adapté et des logiciels appropriés.
- Offrir des ressources auxiliaires présentant les mêmes notions d'une façon plus simple.

- Offrir aux élèves l'occasion d'étudier de manière indépendante (p. ex. à l'aide d'un CD-ROM).
- *AdAPTER L'AIDE OFFERTE*
 - Demander à des pairs d'aider les élèves ayant des besoins particuliers, et donner à ces pairs la formation voulue.
 - Demander à des aides-enseignants de travailler avec de petits groupes d'élèves ou avec des élèves en particulier.
 - Collaborer avec des orthopédagogues pour élaborer des stratégies d'enseignement appropriées pour les élèves ayant des besoins particuliers.
- *AdAPTER L'ÉVALUATION*
 - Offrir aux élèves différents moyens de montrer qu'ils comprennent les concepts (p. ex. peintures murales, affiches, modèles, présentations orales).
 - Adapter les instruments d'évaluation aux besoins des élèves (p. ex. tests oraux ou avec documentation, tests sans limite de temps, rencontres enseignant-élève).
 - Fixer des objectifs réalisables à court terme en offrant souvent de l'information en retour.
 - Offrir aux élèves l'occasion d'évaluer leurs propres progrès et d'établir leurs propres buts.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE

Ce programme d'études a essentiellement pour but de permettre aux élèves de communiquer en espagnol. L'approche préconisée dans ce programme d'études met l'accent sur l'utilisation délibérée de l'espagnol pour exécuter des tâches concrètes, échanger des idées, obtenir de l'information et mieux comprendre la culture. Les ressources d'apprentissage mises à la disposition des élèves jouent un rôle crucial dans la réalisation de ce but et la mise en œuvre de cette approche.

Pour aider les élèves à atteindre leurs buts en matière de communication et à exécuter des tâches réelles tout en apprenant l'espagnol, il faut opter pour des ressources d'apprentissage fondées sur une documentation authentique qui reflète la manière dont on utilise l'espagnol dans la vie quotidienne. On utilise souvent l'expression « objets naturels » pour décrire ces ressources qui peuvent comprendre des journaux, des revues, de l'information sur les divertissements, le commerce, l'emploi, l'alimentation et les fêtes ou encore des œuvres d'art et des artefacts qui reflètent la culture d'une communauté hispanophone. En outre, le recours à des personnes-ressources de la collectivité peut permettre aux élèves d'approfondir leur connaissance de la langue et de communiquer avec des gens de la communauté hispanophone.

Ressources sélectionnées

Le ministère de l'Éducation cherche à doter le milieu d'apprentissage de ressources abondantes. Dans ce but, il confie à des enseignants en activité l'évaluation de ressources destinées aux enseignants et aux élèves. Les ressources évaluées comprennent notamment des imprimés, des vidéos, des logiciels et des documents multimédias. On s'attend à ce que les enseignants choisissent leurs ressources parmi celles qui satisfont aux critères provinciaux et qui conviennent à leurs besoins pédagogiques et à leurs élèves. Les enseignants qui désirent utiliser des ressources non recommandées par la province pour répondre à des besoins locaux doivent les soumettre au processus d'approbation de leur district local.

L'enseignant qui utilise des ressources d'apprentissage doit jouer un rôle d'appui à l'apprentissage. Cependant, les élèves devraient avoir une certaine liberté dans le choix des ressources destinées à des usages

tels que la lecture ou la recherche individuelle. Il est important que les enseignants utilisent de nombreuses ressources pour aider les élèves de toutes les classes à atteindre les résultats d'apprentissage prescrits. L'approche multimédia est souhaitable.

Un certain nombre de ressources ont été choisies pour faciliter l'intégration des considérations communes à tous les programmes. Le Ministère tient compte aussi des élèves ayant des besoins particuliers au cours de l'évaluation et de l'annotation des ressources d'apprentissage. De plus, il existe des versions adaptées de certaines ressources (livres en braille ou livres-cassettes).

Les ressources d'apprentissage destinées aux écoles de la Colombie-Britannique appartiennent à l'une des deux catégories suivantes : *ressources recommandées pour l'ensemble de la province* et *ressources évaluées localement*.

Toutes les ressources utilisées dans les écoles doivent porter la mention *recommandée* ou être approuvées selon la politique d'évaluation et d'approbation du district.

Ressources recommandées pour l'ensemble de la province

Les ressources d'apprentissage qui ont fait l'objet du processus d'évaluation provincial et qui ont été approuvées par décret ministériel portent la mention *matériel recommandé*. Une liste de ces ressources figure à l'Annexe B de chaque ERI.

Ressources évaluées localement

Certaines ressources d'apprentissage peuvent être approuvées conformément à des politiques de district scolaire qui précisent le processus local d'évaluation et de sélection.

Ressources sur Internet

Certains enseignants ont trouvé sur Internet (le Web) des ressources d'apprentissage utiles. Aucun matériel de cette source n'a été évalué par le Ministère, notamment à cause de la nature dynamique de ce média.



PROGRAMME D'ÉTUDES

Espagnol 5 à 12

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS	STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • communiquer de l'information oralement, en se servant d'expressions et de mots courants; • répondre à des questions simples et poser des questions simples; • indiquer ce qu'il aime et ce qu'il n'aime pas; • suivre les instructions données en classe. 	<p>De nombreux élèves en sont à leur premier contact avec une langue seconde. Comme la 5^e année donne le ton pour les années à venir, il est important que ce contact ne soit pas intimidant et qu'il soit enrichissant et agréable. L'enseignant doit donner aux élèves l'occasion d'écouter, de répéter et de jouer avec la langue. En classe, il doit se servir de l'espagnol le plus souvent possible dans le cadre des activités et des instructions quotidiennes. Il doit aussi encourager les élèves à se servir de gestes, de dessins et d'autres supports visuels pour mieux communiquer.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Demander aux élèves de former deux cercles, l'un à l'intérieur de l'autre. Au moment où l'enseignant fait jouer de la musique, l'un des cercles circule dans une direction pendant que l'autre circule dans la direction opposée. Lorsque l'enseignant arrête la musique, il invite chaque élève à poser des questions au camarade qui se trouve devant lui, en se servant de patrons courants en espagnol. Voici quelques exemples : <ul style="list-style-type: none"> - <i>¿Cómo te llamas? Yo me llamo _____, ¿y tú?</i> - <i>¿Cuántos años tienes? Tengo _____ años, ¿y tú?</i> - <i>¿Cómo estás? Estoy _____, ¿y tú?</i> • Proposer aux élèves de travailler en équipes de deux. Demander à chaque équipe de dessiner un cercle sur une grande feuille et de tracer ensuite une ligne verticale pour diviser le cercle en deux moitiés. Inviter les élèves à inscrire les choses qu'ils aiment dans l'une des moitiés de leur cercle et celles qu'ils n'aiment pas dans l'autre moitié. Les encourager à se servir de dessins, ainsi que de patrons linguistiques et de mots déjà appris, pour indiquer leurs choix. • Demander à la classe d'exécuter des instructions réelles (p. ex. <i>Levántate, Siéntate, Cierra la ventana</i>). Inviter les élèves à jouer à <i>Juan dice</i> (Jean dit). • Demander à chaque élève de créer son propre dictionnaire illustré qu'il enrichira au jour le jour. Lorsqu'il apprend un nouveau mot d'espagnol, encourager l'élève à l'illustrer dans son dictionnaire par un dessin ou une coupure de revue.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves peuvent avoir de l'appréhension à s'exprimer dans une nouvelle langue. Au fur et à mesure qu'ils s'exercent à parler espagnol et qu'ils développent leurs aptitudes dans un milieu constructif, ils deviennent mieux disposés à utiliser leurs nouvelles capacités. L'évaluation doit porter sur la participation des élèves et leur disposition à prendre des risques plutôt que sur la justesse de l'expression.

- Lorsque les élèves échangent de l'information en se servant des patrons espagnols qu'ils connaissent, vérifier s'ils :
 - cherchent à prononcer les mots avec l'accent espagnol;
 - utilisent les patrons ou les énoncés incitatifs et y donnent suite de façon appropriée;
 - essaient de bien utiliser les modèles d'intonation;
 - essaient de prendre la parole plusieurs fois dans chaque dialogue.
- Lorsque les élèves ont fini d'échanger de l'information, leur demander de présenter leur camarade à la classe. Noter dans quelle mesure les élèves :
 - essaient d'utiliser les patrons et les énoncés incitatifs qu'ils connaissent, dans de nouveaux contextes;
 - prennent des risques pour étoffer leur présentation;
 - s'expriment sans se servir de notes.
- À la suite d'activités dans lesquelles les élèves discutent et prennent en note les choses qu'ils aiment et celles qu'ils n'aiment pas, leur demander de créer, dans leur journal, une section intitulée *Mis gustos* qui renfermera une rubrique *Me gusta(n)* et *No me gusta(n)*. Chaque section doit être composée d'illustrations (dessins, images prises dans des revues, des journaux ou des catalogues) et de mots ou d'expressions qui les décrivent. Évaluer le journal de chaque élève pour vérifier si ce dernier enrichit son vocabulaire espagnol.
- Lorsque les élèves participent à des jeux et à d'autres activités en classe dans le cadre desquels l'enseignant s'exprime en espagnol, vérifier s'ils peuvent :
 - écouter activement pour suivre les instructions;
 - différencier les mots et les expressions qu'ils connaissent les uns des autres;
 - imiter l'intonation espagnole;
 - prendre des risques en répondant en espagnol;
 - participer de bonne grâce aux activités de la classe qui se déroulent en espagnol;
 - utiliser l'expression corporelle pour soutenir le sens ou l'interpréter.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Vidéo

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• extraire des renseignements précis de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes;• transmettre l'information obtenue par des moyens verbaux et visuels.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves se servent déjà de nombreuses stratégies et ressources pour obtenir de l'information dans leur propre langue. Lorsqu'ils prennent conscience de ces stratégies, ils sont encouragés à les utiliser efficacement pour apprendre l'espagnol et se sentent plus prêts à se servir d'une documentation authentiquement espagnole.

- Demander à chaque élève d'examiner un menu élémentaire en espagnol, de dessiner des aliments associés aux mets inscrits au menu et d'inscrire le nom de ces aliments. Inviter les élèves à participer à une enquête en vue de déterminer les aliments que la plupart des élèves de la classe aiment. Comme activité connexe, demander aux élèves d'indiquer les mets des pays hispanophones qui leur plaisent ou qu'ils voudraient goûter.
- Demander aux élèves de tirer de l'information d'une grille horaire d'élève présentée en espagnol, à partir de questions posées par l'enseignant. Inviter chaque élève à préparer une grille horaire en espagnol, en indiquant la matière et l'enseignant. Demander aux élèves d'afficher leur horaire sur un babillard.
- Proposer aux élèves de tenir leur propre dictionnaire de mots et d'images dans lequel ils inscriront les mots utiles qu'ils apprennent. Encourager les élèves à utiliser ces nouveaux mots dans les activités futures.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves n'auront besoin que de mots et d'expressions simples, appris à l'école et à l'extérieur de l'école, pour obtenir de l'information. Les travaux doivent être conçus de manière que les élèves puissent reproduire et utiliser l'information obtenue en se servant de divers moyens qui n'exigent pas d'habileté particulière en espagnol oral ou écrit. La plupart des activités écrites ne consisteront qu'à copier des expressions ou des mots choisis.

- Pendant que les élèves travaillent avec des documents en espagnol (p. ex. des menus et des grilles horaires) et recueillent de l'information sur des éléments comme les aliments préférés de leurs camarades de classe, vérifier s'ils peuvent :
 - reconnaître les patrons caractéristiques de l'orthographe espagnole et des terminaisons de mots, et faire des généralisations à ce sujet;
 - se servir des patrons interrogatifs que l'enseignant utilise et y donner réponse;
 - comprendre les mots et les expressions qui reviennent souvent dans le même contexte;
 - anticiper les patrons connus ou répétitifs;
 - se servir d'images pour poser des hypothèses sur la langue;
 - poser des questions qui témoignent de leur sensibilisation croissante à la langue.
- Examiner, à l'occasion, le dictionnaire personnel des élèves pour vérifier si ces derniers :
 - y inscrivent une gamme de mots de plus en plus variée;
 - font correspondre les bons mots aux bonnes images;
 - organisent les mots et les expressions de manière logique;
 - mettent l'accent sur les mots qui sont utiles ou qui les intéressent particulièrement.
- Pour encourager les élèves à remettre en question les stratégies qu'ils utilisent pour obtenir une information significative, poser des questions telles que les suivantes :
 - Est-ce que c'est plus facile ou plus difficile que vous le pensiez de comprendre des documents en espagnol comme des menus ou des grilles horaires?
 - Quelles sont les choses les plus utiles que vous avez apprises concernant les mots et les patrons de l'espagnol? Comment pouvez-vous vous servir de ces connaissances pour aborder de nouveaux documents ou de nouvelles situations?

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé



Vidéo

- Harrap's vocabulaire espagnol

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• regarder et écouter des créations artistiques avec un encadrement visuel et contextuel et y réagir de différentes manières.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce premier stade, les élèves doivent participer activement à leur apprentissage. Après avoir écouté des chansons et des poèmes et regardé des vidéos, les élèves sont invités à réagir à ces œuvres. Comme ils ne font habituellement pas beaucoup appel à la langue pour exprimer leurs réactions, l'enseignant peut leur demander de réagir à ce qu'ils ont vu et entendu en dessinant des images, en mimant, en se déplaçant sur la musique, ou en chantant le refrain des chansons.

- Demander à toute la classe d'écouter et de chanter des chansons simples en espagnol (p. ex. « *Cielito lindo* », « *La cucaracha* », « *Burriquito como tú* »). Pendant que les élèves chantent, soutenus par l'enregistrement, leur demander de mimer et de faire des gestes pour illustrer et interpréter les paroles.
- Faire écouter aux élèves une chanson, une vidéo ou un poème en espagnol. Former ensuite de petits groupes et les inviter à créer des banderoles ou des affiches pour donner leur interprétation de l'œuvre présentée. Pour prolonger l'activité, demander aux groupes de proposer des titres pour leur travail.
- Utiliser des illustrations et des mots clés tirés de livres d'histoire illustrés simples pour des activités de préparation à la lecture et de prédition. Lire aux élèves divers livres dont le texte est simple, qui conviennent à leur groupe d'âge et qui contiennent de grandes illustrations. Leur demander d'écouter et de suivre l'histoire. Lorsque les élèves connaissent l'histoire, leur demander de créer une affiche pour promouvoir le livre, en se servant d'informations visuelles et de quelques mots clés en espagnol.
- Présenter une démonstration ou une vidéo sur les styles de danses typiques des pays hispanophones (p. ex. le *tango*, la *raspa*, le *flamenco*, le *cha-cha-cha*). Inviter les élèves à participer en essayant quelques pas de base. Leur demander de faire la liste de leurs styles de danses préférés et d'inscrire ces styles sur un tableau qui sera affiché dans la classe.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

L'évaluation des connaissances des élèves en matière d'activité artistique doit porter essentiellement sur la participation et l'expression des réactions. L'enseignant s'attend à ce que les élèves se montrent ouverts et disposés à faire part de leur point de vue personnel. Il ne convient pas d'évaluer les réactions des élèves en termes linguistiques puisque ces réactions seront souvent exprimées en français ou par des moyens visuels.

- Après avoir enseigné aux élèves des chansons ou des danses de pays hispanophones, leur demander de travailler en petits groupes pour s'exercer et faire une démonstration devant la classe. Vérifier si les élèves :
 - prennent des risques pour chanter en espagnol ou pour danser dans un style issu d'un pays hispanophone;
 - s'interrogent sur le sens des chansons ou des danses;
 - essaient de faire correspondre leur interprétation (gestes et expressions) au sens ou à l'ambiance;
 - sont attentifs et sensibles à l'interprétation des autres élèves;
 - sont prêts à prolonger ou à reprendre cette activité (p. ex. en ajoutant des accessoires à leur interprétation et en utilisant de bon gré les paroles des chansons ou les pas de danse dans des activités ultérieures).
- Lorsque les élèves confectionnent des banderoles ou des affiches en se basant sur des créations artistiques qu'ils connaissent, vérifier s'ils :
 - partagent des opinions ou des réactions personnelles;
 - essaient de se servir de l'espagnol, ou de leurs connaissances sur les créations artistiques des pays hispanophones, pour créer quelque chose de neuf;
 - incorporent à leur travail des éléments qu'ils ont vus dans des manifestations artistiques espagnoles;
 - sont réceptifs à la participation de leurs camarades de classe;
 - s'intéressent aux traditions associées aux créations artistiques.
- Demander à chaque élève de tenir une liste de créations artistiques en espagnol qu'il a vues ou entendues. Il devra y inscrire le titre et le nom des auteurs, des musiciens et des artistes qui ont participé à ces créations. Demander aux élèves de créer des symboles pour représenter les genres, de faire de brefs commentaires sur chaque œuvre, et d'écrire une caractéristique importante de chacune de ces œuvres. Examiner cette liste à intervalles réguliers et noter dans quelle mesure les élèves expriment leur point de vue et remarquent les caractéristiques clés.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS

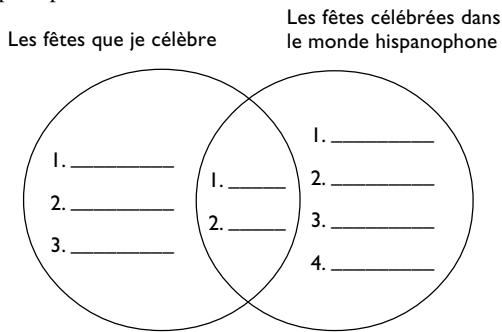
L'élève pourra :

- reconnaître certains éléments de son propre patrimoine culturel et de celui de ses camarades de classe;
 - reconnaître certaines caractéristiques des cultures et sociétés du monde hispanophone, notamment les fêtes et les mets traditionnels;
 - examiner la présence espagnole dans l'histoire de la Colombie-Britannique.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

Il est important de créer une atmosphère de respect mutuel dans la classe et d'encourager les élèves à échanger de l'information sur leur patrimoine culturel. Les élèves doivent participer à une gamme variée d'activités culturelles reposant sur leur propre patrimoine et sur celui des différentes cultures du monde hispanophone.

- Encourager les élèves à explorer leur propre patrimoine culturel (notamment les mets, les fêtes et les artefacts) en recueillant des objets qui ont une valeur symbolique à leurs yeux. Leur demander d'intégrer ces objets à une exposition dans la classe. Demander aux élèves de confectionner des drapeaux qui représentent les pays d'origine de leurs ancêtres et de placer ces drapeaux sur une grande carte.
 - Avec toute la classe, faire un remue-ménages pour dresser une liste d'aliments qui tirent leur origine de pays hispanophones. Demander aux élèves de noter, parmi ces aliments, ceux qu'ils trouvent à la maison. Demander aux élèves de dresser la liste des ressemblances entre leur alimentation et celle de régions choisies du monde hispanophone.
 - Après avoir présenté des vidéos sur les fêtes du monde hispanophone, diviser la classe en groupes et demander à chaque groupe de dessiner un diagramme de Venn faisant ressortir les ressemblances et les différences entre ces fêtes et les fêtes canadiennes. Comme activité connexe, les élèves pourraient créer des calendriers illustrés indiquant les fêtes et les jours *santos* importants dans le monde hispanophone.



- Donner un aperçu historique de la présence espagnole en Colombie-Britannique. Diviser la classe en petits groupes et demander à chaque groupe de se servir d'un atlas pour trouver, dans la province, les localités qui ont un nom espagnol et d'inscrire les noms trouvés dans leur cahier de notes et sur un tableau affiché dans la classe. Ces noms pourront être le point de départ de recherches futures. Pour conclure, demander aux élèves de confectionner une carte en relief de la Colombie-Britannique sur laquelle ils indiqueront les localités qui portent un nom espagnol.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Dans le cadre de cette composante, l'enseignant cherche à évaluer la mesure dans laquelle les élèves ont acquis une certaine sensibilité et des connaissances en ce qui a trait aux cultures du monde hispanophone et aux diverses cultures représentées dans la classe. Bien que les élèves aient commencé à reconnaître et à utiliser quelques expressions et mots pertinents en espagnol, les résultats d'apprentissage associés au contexte culturel ne nécessitent pas d'habiletés en espagnol. La plupart des activités portent sur des éléments graphiques accompagnés de quelques commentaires en français.

- Pendant que les élèves échangent de l'information sur leur patrimoine culturel, demander à chaque élève de la classe de remplir une simple feuille de réponse contenant des renseignements tels que les suivants : nom de l'élève, pays, provinces ou villes d'origine de sa famille, langues parlées, antécédents culturels et un fait intéressant sur ses antécédents culturels. Vérifier si les élèves s'intéressent au patrimoine culturel des autres et s'ils peuvent cerner et inscrire correctement l'information reçue.
- Après avoir donné aux élèves l'occasion de se renseigner sur diverses fêtes espagnoles, demander à chaque élève de choisir une façon de montrer ses connaissances sur une fête quelconque. Par exemple, l'élève pourrait :
 - confectionner un calendrier de l'Avent dans lequel chaque carré indiquerait une coutume associée à la fête;
 - faire une carte de souhaits;
 - créer une banderole ou une autre décoration;
 - préparer une affiche pour faire la publicité d'activités associées à cette fête;
 - collaborer avec d'autres élèves à la création d'une affiche murale ou à la préparation d'une exposition.
- Lorsque les élèves ont terminé leurs recherches sur les cultures hispanophones et sur l'apport de ces cultures à leur propre communauté et aux autres communautés de la Colombie-Britannique, leur demander de compléter des énoncés incitatifs tels que les suivants :
 - La chose la plus importante que j'ai apprise, c'est que _____.
 - J'ai été surpris d'apprendre que _____.
 - J'aimerais en savoir plus long sur _____.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Vidéo

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS***L'élève pourra :***

- échanger de l'information en se servant de mots courants et d'expressions simples;
- utiliser les formules de salutation et de politesse appropriées;
- faire des demandes simples;
- indiquer ce qu'il aime, ce qu'il n'aime pas et ce qui l'intéresse;
- participer à des activités courantes en classe.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, l'enseignant mettra l'accent sur les intérêts personnels des élèves et sur la façon de les aider à aborder l'apprentissage et l'utilisation de l'espagnol avec une attitude positive. L'enseignant leur donnera plusieurs occasions de communiquer en espagnol, deux par deux ou en petites équipes. Il les encouragera aussi à utiliser des patrons de phrases types pour les aider à exprimer leurs idées.

- Former des équipes de deux et faire travailler les élèves avec des modèles de jeux de rôles composés de phrases types qui les amèneront à fournir des renseignements précis, réels ou fictifs. Par exemple, demander aux élèves d'imaginer qu'ils arrivent à une frontière et qu'ils doivent fournir l'information nécessaire pour faire estampiller leur passeport.
- Jouer à « La quête d'information ». Demander aux élèves de remplir un questionnaire portant sur les choses qu'ils aiment, celles qu'ils n'aiment pas et celles qui les intéressent. Voici un exemple :

Busca a una persona

Firma

¿Tienes un hermano? _____

¿Tienes una bicicleta? _____

¿Tienes una computadora? _____

Demander aux élèves de travailler à deux pour faire un compte rendu des résultats de leurs recherches. Comme activité de prolongement, leur demander de composer, en petits groupes, des enquêtes portant sur les mêmes sujets ou des sujets semblables.

- En classe, donner aux élèves l'occasion de suivre des instructions courantes en espagnol (p. ex. *Canten con el casete; Abran los libros*). Utiliser des gestes pour éclaircir le sens.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

À ce niveau, l'évaluation doit aider les élèves à manier avec aisance et confiance les patrons et le vocabulaire appris. Les élèves devraient continuer d'apprécier les occasions de participer à des activités en classe puisqu'ils sont de plus en plus en mesure de communiquer en espagnol.

- Demander aux élèves d'exercer leurs aptitudes à échanger de l'information en choisissant une identité fictive et en se confectionnant une carte d'identité ou un passeport à l'aide d'images de revues ou de dessins. Donner à chaque élève des énoncés incitatifs qu'il complétera par des renseignements sur l'apparence physique, la date de naissance, l'âge, l'adresse et le numéro de téléphone de son personnage fictif. Vérifier si les élèves peuvent :
 - utiliser les patrons en se modelant sur l'enseignant;
 - noter des renseignements de base en espagnol.
- Lorsque les élèves échangent des renseignements précis (p. ex. lorsqu'ils font un jeu de rôles sur leur arrivée à une frontière), vérifier s'ils peuvent :
 - utiliser les patrons et les énoncés incitatifs avec une autonomie croissante;
 - s'exprimer avec une aisance et une confiance croissantes;
 - se faire comprendre;
 - prononcer correctement et utiliser la bonne intonation;
 - exécuter toute l'activité uniquement en espagnol.
- Pour évaluer l'aptitude des élèves à faire part de ce qu'ils aiment et de ce qu'ils n'aiment pas, demander à chaque élève de préparer un *Cartel de preferencias* contenant des illustrations représentant ce qu'il aime, ce qu'il n'aime pas et ce qu'il préfère dans divers domaines (p. ex. l'alimentation, la musique, les animaux, les sports, les vedettes). L'affiche des élèves doit comprendre des illustrations et des mots qui les décrivent, selon des énoncés incitatifs fournis par l'enseignant (p. ex. *Mi comida favorita es _____*). Demander aux élèves de présenter leur affiche devant la classe. Noter dans quelle mesure ils peuvent :
 - utiliser correctement les énoncés incitatifs et les patrons déjà appris;
 - exprimer leurs *favoritos* avec confiance;
 - prononcer aisément les expressions qu'il se sont exercés à répéter;
 - se faire comprendre;
 - utiliser un *vocabulario* de plus en plus riche.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Vidéo



CD-ROM

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- The Rosetta Stone Language Library

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• extraire des renseignements précis de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes;• transmettre l'information obtenue par des moyens verbaux et visuels.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves n'ont pas une grande aptitude à utiliser l'espagnol, mais leur aptitude à obtenir de l'information et à la présenter visuellement (dans leur propre langue) est déjà bien développée. Lorsqu'ils se servent de stratégies d'apprentissage linguistique comme la formulation d'hypothèses à partir d'indices et l'application de connaissances préalables, ils constatent qu'ils réussissent bien et se sentent plus en confiance pour travailler en espagnol.

- Proposer aux élèves de s'appuyer sur leurs connaissances générales des grilles horaires de télévision pour examiner une grille horaire en espagnol. Leur demander de choisir les émissions qu'ils aimeraient peut-être regarder et d'écrire les raisons de leurs choix. Placer les élèves deux par deux et leur demander de communiquer ces raisons à leur coéquipier. Donner des exemples de stratégies d'apprentissage linguistique (p. ex. l'extraction d'information clé à partir de mots apparentés, d'indices fournis par le contexte et de dictionnaires) et encourager les élèves à utiliser ces stratégies pour découvrir le sens par déduction.
- Demander aux élèves de consulter un choix de ressources en espagnol qui conviennent à leur âge (p. ex. des articles de revues, des vidéos, Internet). Diviser la classe en groupes et demander à chaque groupe de se documenter sur un sujet (p. ex. la mode, les sports, la musique) et de présenter les résultats de ses recherches de façon visuelle (p. ex. par un graphique, un collage, une affiche, une brochure, un mobile).
- Donner aux élèves des annonces publicitaires en espagnol provenant de diverses sources. Demander à chaque élève de choisir les articles qu'il désire acheter dans un but bien précis, par exemple pour faire du camping ou organiser une petite fête. Diviser ensuite la classe en groupes et demander à chaque groupe de préparer une liste d'articles à acheter (en se servant de certaines illustrations). Les élèves pourraient ensuite utiliser ces listes dans le cadre de jeux de rôles où ils feraient des achats dans un magasin.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

L'évaluation doit porter essentiellement sur les stratégies que les élèves utilisent pour formuler et exploiter des idées clés et des impressions générales à partir de documents oraux et écrits en espagnol. Les tâches choisies devraient permettre aux élèves de montrer ce qu'ils ont compris en se servant de divers moyens qui n'exigent qu'une utilisation minimale de la langue.

- Lorsque les élèves créent des présentations visuelles après avoir consulté des articles et des ouvrages de référence, vérifier s'ils peuvent :
 - représenter correctement les principaux sujets et éléments d'information;
 - utiliser des mots ou des expressions clés pour décrire les éléments visuels;
 - persévérer, en se servant de leurs connaissances préalables, pour exécuter l'activité (au lieu de se concentrer sur ce qu'ils ne savent pas);
 - utiliser des mots et des patrons simples pour décrire leur travail;
 - utiliser les patrons qu'ils ont répétés pour commenter les présentations de leurs camarades de classe.
- Pendant que les élèves travaillent à l'aide de ressources qui conviennent à leur âge comme des articles de revues, des vidéos, Internet ou des annonces publicitaires, leur prodiguer des encouragements et prendre note des efforts qu'ils font pour utiliser des indices et des stratégies en vue de pressentir et de confirmer le sens, par exemple :
 - le contexte (notamment le but et la forme de la documentation);
 - les indices visuels et les caractéristiques du texte;
 - les mots apparentés;
 - les mots et les patrons qu'ils se sont exercés à répéter;
 - les connaissances qu'ils ont acquises sur les patrons et les mots courants (pour déduire le sens des mots nouveaux).
- Inviter les élèves à inscrire dans leur propre dictionnaire ou recueil d'expressions les mots et les expressions utiles qu'ils apprennent. Les encourager à y ajouter des mots qu'ils ont appris à l'extérieur de l'école (p. ex. en lisant des menus, des recettes ou des étiquettes ou en écoutant la télévision). Examiner leurs inscriptions pour vérifier si les élèves peuvent :
 - noter correctement le sens des mots et des expressions qu'ils consignent, à l'aide de dessins, de symboles ou de photographies;
 - organiser les mots et les expressions d'une manière logique (p. ex. par ordre alphabétique ou par sujet);
 - ajouter de nouvelles inscriptions lorsqu'ils apprennent de nouveaux mots et expressions en classe ou à l'extérieur de l'école.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé



Vidéo

- Harrap's vocabulaire espagnol

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS

L'élève pourra :

- regarder et écouter des créations artistiques avec un encadrement visuel et contextuel et y réagir de différentes manières.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

En donnant aux élèves l'occasion de se familiariser avec des créations artistiques, l'enseignant peut les encourager à prendre plaisir à l'étude de l'espagnol sous toutes ses formes. Dans cette composante, le plaisir ressenti par les élèves lorsqu'ils découvrent une grande variété d'oeuvres artistiques a plus d'importance qu'une compréhension profonde de ces oeuvres.

- Renseigner les élèves sur divers genres de musique des pays hispanophones. En classe, écouter de la musique typique de diverses régions hispanophones (p. ex. musique folklorique des Andes, *salsa*, *tejano*, *mariachi*, *flamenco*). La musique peut être fournie par l'enseignant ou par les élèves et être accompagnée, lorsque la chose est possible, d'une représentation visuelle des paroles des chansons. Encourager les élèves à participer en chantant sur la musique. Demander à chaque élève d'indiquer ses préférences musicales en les inscrivant sur un tableau affiché dans la classe. Comme activité connexe, demander aux élèves de faire jouer à la classe des extraits de leurs chansons préférées en espagnol.
- Donner aux élèves l'occasion de regarder et de manier divers types d'objets artisanaux des pays hispanophones comme des *ojos de Dios*, des *piñatas* et des masques. Si c'est possible, inviter les élèves à se servir d'Internet pour faire des recherches sur le type d'artisanat des pays hispanophones qu'ils préfèrent. Cette ressource peut leur fournir des idées et des renseignements intéressants pour la création de leurs propres motifs. Demander à chaque élève de créer un objet d'art qui s'inspire de son style d'artisanat préféré du monde hispanophone et de l'exposer en classe avec les objets créés par les autres élèves.
- Demander aux élèves d'écouter des poèmes et des rimes simples en espagnol et de les représenter par des jeux dramatiques ou des illustrations.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

L'évaluation vise à vérifier si les élèves sont ouverts et intéressés à diverses créations artistiques des pays hispanophones et s'ils peuvent établir des liens entre ces œuvres et leurs propres sentiments, expériences et idées.

- Noter dans quelle mesure les élèves participent et réagissent à des créations artistiques dans des domaines comme la musique, le cinéma et l'artisanat. Les élèves peuvent manifester leur intérêt :
 - en étant attentifs lorsque l'enseignant leur présente une nouvelle activité;
 - en prenant des risques quand ils participent à des activités de création qui peuvent leur paraître difficiles de prime abord;
 - en décrivant leurs préférences parmi les pièces musicales et autres manifestations artistiques auxquelles ils prennent part;
 - en apportant de leur propre chef des créations artistiques des pays hispanophones dans la classe;
 - en offrant des commentaires sur les créations artistiques qu'ils ont remarquées à la maison et dans la collectivité ou sur les activités auxquelles ils ont participé;
 - en proposant à la classe de reprendre ou d'approfondir les activités de création qu'ils ont aimées;
 - en essayant d'incorporer à leur propre création artistique ou à d'autres travaux certaines techniques ou caractéristiques qu'ils ont remarquées dans les œuvres d'art des pays hispanophones.
- Lorsque les élèves se servent de jeux dramatiques ou d'illustrations pour présenter des poèmes et des rimes, vérifier s'ils :
 - essaient de rendre l'atmosphère qui se dégage des poèmes ou des rimes;
 - travaillent sérieusement;
 - sont intéressés à présenter leur travail aux autres.
- Encourager les élèves à tenir une liste des œuvres qui leur ont été présentées. Leur demander, à l'occasion, d'examiner leur liste pour y trouver des œuvres qui :
 - leur ont particulièrement plu;
 - leur ont semblé inhabituelles ou surprenantes;
 - leur ont rappelé des œuvres semblables en français ou dans une autre langue.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS	STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES
<p>L'élève pourra :</p> <ul style="list-style-type: none">• reconnaître certains éléments des cultures des pays hispanophones qui sont semblables à ceux de sa propre culture, notamment en ce qui a trait aux fêtes et aux traditions familiales;• découvrir les caractéristiques de diverses civilisations autochtones du Mexique, de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud.	<p>Dans un environnement sans risque, les élèves peuvent continuer à communiquer divers aspects de leurs antécédents culturels. Lorsque les élèves comparent leur propre culture à celles du monde hispanophone, l'enseignant doit faire ressortir la manière dont la diversité culturelle enrichit le vécu de la classe et de la collectivité en général.</p> <ul style="list-style-type: none">• Demander aux élèves de faire un remue-méninges pour dresser une liste des événements spéciaux célébrés par leur famille. Demander à chaque élève de choisir une fête familiale importante et de créer une affiche pour l'illustrer. Les élèves présenteront ensuite à la classe la fête qu'ils ont choisie, en l'expliquant à l'aide de leur affiche. Les élèves compléteront un tableau intitulé « Les fêtes de notre classe ». Les titres du tableau, qui doivent être écrits en espagnol, pourraient être les suivants : <i>Nombre, Una ocasión especial, Fecha et Cosas interesantes</i>. Les élèves peuvent aussi discuter des ressemblances entre les fêtes présentées et celles du monde hispanophone.• Demander aux élèves de faire leur propre insigne d'identité selon un modèle traditionnel du monde hispanophone (p. ex. les premier et deuxième prénoms suivis du nom de famille du père et de celui de la mère). Comme activité connexe, donner à des équipes de deux élèves des arbres généalogiques fictifs indiquant le nom des grands-parents, des parents et d'autres membres de la parenté et leur demander d'inscrire les noms des enfants, en commençant par l'aîné.• Inviter les élèves à faire des recherches sur les Aztèques, les Incas ou les Mayas. Leur demander de créer des tableaux pour comparer différentes facettes de ces civilisations (p. ex. l'alimentation, les fêtes, les rites, l'architecture, la musique, les arts et les loisirs).

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Comme les élèves n'ont encore qu'une compétence limitée en espagnol, l'enseignant doit choisir des moyens qui ne reposent pas sur la langue orale ou écrite pour permettre aux élèves de manifester leur sensibilisation et leur compréhension.

- Lorsque les élèves décrivent les fêtes et les événements que leur famille célèbre, ils peuvent montrer qu'ils sont sensibles aux ressemblances entre les cultures en se servant de moyens graphiques comme les suivants :
 - des diagrammes de Venn faisant ressortir les caractéristiques qui sont communes et celles qui sont uniques;
 - des tableaux à images comparant les caractéristiques des activités des cultures hispanophones avec celles d'activités connexes d'autres cultures;
 - des collages d'images, de symboles et de mots reflétant différentes cultures mais un thème commun (p. ex. des salutations, des occasions de réjouissance, des fêtes familiales comme les anniversaires et les mariages, des noms).

Avant que les élèves commencent leur présentation, discuter avec eux de certains critères, notamment les suivants :

- le nombre de caractéristiques;
- les liens logiques des associations;
- le degré d'exactitude dans la présentation des caractéristiques culturelles.
- Lorsque les élèves participent à des activités culturelles, leur poser fréquemment des questions qui les amènent à réfléchir et à faire des commentaires sur ce qu'ils vivent et sur ce qu'ils apprennent. Vérifier s'ils :
 - comprennent les activités;
 - reconnaissent le lien entre ces activités et d'autres facettes des cultures hispanophones;
 - utilisent le vocabulaire qui convient à ces activités;
 - font des commentaires sur les ressemblances et les différences entre ces activités et celles qui se rapportent à d'autres cultures.
- Lorsque les élèves font des recherches sur les civilisations autochtones du Mexique, de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud et qu'ils présentent certaines facettes de ces cultures, vérifier s'ils :
 - posent des questions qui les aideront à acquérir de nouvelles connaissances ou une nouvelle compréhension intuitive;
 - font preuve d'intérêt et d'initiative en consultant diverses sources imprimées, humaines et électroniques;
 - reconnaissent les ressemblances et les différences entre les diverses cultures;
 - donnent des renseignements exacts;
 - évitent les stéréotypes et les préjugés.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Vidéo

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS***L'élève pourra :***

- échanger de l'information sur les activités;
- demander des renseignements simples, notamment la date, l'heure et le temps qu'il fait;
- participer à des activités en classe.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves continuent à échanger de l'information sur eux-mêmes et sur d'autres sujets qui les intéressent. Ils commencent à relier des idées entre elles pour construire des messages complets ou s'exprimer dans de courts dialogues en espagnol. Les élèves communiquent surtout oralement tout en acquérant des habiletés en expression écrite.

- En classe, faire un remue-méninges des activités auxquelles les élèves participent à l'extérieur de l'école. Diviser la classe en petits groupes et demander à chaque groupe d'enquêter sur les intérêts et sur les activités préférées des élèves du groupe, en utilisant des questions incitatives. Voici un exemple : *¿Cuál es tu _____ favorito?* (video, comida, programa, deporte, color).
- Placer les élèves deux par deux et leur demander de faire un jeu de rôles dans lequel ils organisent une rencontre entre amis. Demander aux coéquipiers de se poser des questions pour obtenir des renseignements sur l'heure, l'endroit et la date de la rencontre, en utilisant les patrons suivants :
 - *¿Cuándo _____ ?*
 - *¿A qué hora _____ ?*
 - *¿Dónde _____ ?*
- Encourager les élèves à tenir leur propre recueil d'expressions pour inscrire les nouvelles expressions qu'ils apprennent. Leur demander d'apposer des images à côté de chaque expression afin de pouvoir s'y reporter au besoin. Demander aux élèves de se servir régulièrement de ces expressions pour communiquer avec les autres en classe (p. ex. *¿Puedo tomar agua?*).
- Inviter les élèves à interroger leurs camarades de classe sur leur date de naissance. Diviser ensuite la classe en petits groupes et demander à chaque groupe d'inscrire ces dates dans un calendrier qui sera affiché dans la classe.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

En 7^e année, l'évaluation de la communication porte surtout sur l'aptitude des élèves à dialoguer avec une facilité croissante, en se servant des mots et des patrons qu'ils se sont exercés à répéter. Ils continuent à acquérir de l'assurance en participant à des dialogues et à des activités en classe. L'évaluation doit mettre l'accent sur l'aptitude des élèves à communiquer ainsi que sur l'utilisation de stratégies d'apprentissage linguistique.

- Demander aux élèves d'échanger de l'information sur leurs loisirs avec un coéquipier, en utilisant des questions incitatives telles que les suivantes :
 - *¿Qué te gusta hacer después de clases los lunes?*
 - *¿Qué te gusta hacer los sábados?*
- Pendant que les élèves dialoguent avec leurs coéquipiers, vérifier s'ils :
 - commencent à se servir de mots d'enchaînement et de transition;
 - acquièrent un vocabulaire diversifié se rapportant à différentes activités;
 - reconnaissent les patrons et les mots courants;
 - essaient de répondre par des phrases simples plutôt que par des mots détachés.
- Lorsque les élèves présentent le résultat de leur enquête, noter dans quelle mesure :
 - ils s'expriment clairement;
 - leur prononciation et leur intonation se rapprochent de la prononciation et de l'intonation espagnole;
 - ils se servent d'un vocabulaire diversifié pour parler des loisirs.
- Observer les jeux de rôles pour vérifier si les élèves sont de plus en plus capables :
 - de se faire comprendre en espagnol;
 - d'utiliser les patrons et le vocabulaire appris;
 - de prendre des risques en ajoutant des détails ou en utilisant des tournures moins courantes;
 - d'utiliser des stratégies comme la communication non verbale et les accessoires visuels pour mieux transmettre leurs messages;
 - de reconnaître les patrons et les mots courants et d'y réagir.
- À la fin de chaque cours, demander aux élèves de se servir d'une liste de critères pour évaluer la façon dont ils se sont acquittés de diverses facettes de leur communication orale quotidienne. Voici quelques exemples :
 - J'ai posé des questions et donné des renseignements de mon propre chef.
 - Je me suis exercé à utiliser de nouveaux mots et patrons.
 - J'ai parlé uniquement en espagnol.
 - J'ai essayé de corriger mes propres erreurs.
 - J'ai appuyé et encouragé les autres.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Vidéo



CD-ROM

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- The Rosetta Stone Language Library

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• extraire et, dans une certaine mesure, manier l'information tirée de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes;• transmettre l'information obtenue par des moyens verbaux et visuels, et parfois par écrit.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

Les élèves qui ont souvent été invités à consulter des ressources en espagnol au cours des années précédentes aborderont probablement ces ressources avec un certain degré de confiance en 7^e année. Bon nombre d'élèves sont maintenant prêts à se servir de ressources qui conviennent à leur âge pour obtenir des renseignements plus détaillés et plus précis. En outre, comme ils sont de plus en plus habiles à communiquer, ils peuvent commencer à adapter à leurs propres besoins les tournures qu'ils trouvent dans les ressources. Comme ils connaissent mieux l'espagnol, ils sont mieux en mesure de reconnaître les mots qu'ils connaissent lorsqu'ils les voient par écrit et d'essayer de prononcer les mots qu'ils ne connaissent pas mais qui suivent les règles normales de l'orthographe.

- Demander à chaque élève de choisir un court article de journal en espagnol, d'y trouver trois faits intéressants et d'en faire un compte rendu à la classe. Demander aux élèves de présenter leur compte rendu sous une forme visuelle en y ajoutant quelques mots clés en espagnol ou d'échanger avec leurs camarades de classe leur article et leur présentation visuelle.
- Donner aux élèves une gamme variée de documents authentiques (p. ex. des revues, des brochures, des livres, des bandes dessinées, des horaires). Placer les élèves deux par deux et proposer à chaque tandem de dresser une liste des mots apparentés et des mots et expressions clés qui se trouvent dans un document. Demander à chaque équipe d'écrire trois énoncés simples, en se servant de mots apparentés pour expliquer l'information clé. Comme activité connexe, demander aux élèves de créer des catégories pour regrouper tous les mots et expressions qu'ils ont recueillis et d'inscrire ces catégories dans un tableau qui sera affiché dans la classe.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves sont souvent capables de participer à des activités orales ou écrites simples à partir de l'information qu'ils ont recueillie, bien qu'ils doivent souvent s'appuyer sur des présentations visuelles (p. ex. des dessins ou des affiches). L'évaluation doit mettre l'accent sur l'aptitude des élèves à utiliser des stratégies linguistiques pour obtenir l'information dont ils ont besoin.

- Lorsque les élèves lisent des articles de journaux et transmettent des faits intéressants à la classe, vérifier s'ils peuvent :
 - comprendre le sens de certaines parties de l'article;
 - utiliser des indices contextuels, notamment des caractéristiques comme les gros titres et les photos;
 - reconnaître et utiliser les mots apparentés;
 - reproduire certains mots et expressions clés.
- Lorsque les élèves utilisent et classent les mots apparentés qu'ils trouvent dans divers documents, vérifier s'ils peuvent :
 - reconnaître les mots apparentés;
 - utiliser des mots apparentés pour extraire et transmettre l'information;
 - faire des déductions quant aux différences entre la forme des mots en espagnol et en français;
 - regrouper les mots apparentés en catégories cohérentes;
 - faire des généralisations sur les mots apparentés (p. ex. reconnaître les types de mots qui se ressemblent souvent dans les deux langues).
- Au fur et à mesure que les élèves diversifient leurs sources d'information en espagnol, vérifier s'ils sont de plus en plus capables :
 - de poser des questions appropriées pour obtenir l'information ou les détails dont ils ont besoin;
 - de mettre l'accent sur les mots, les phrases et les idées clés;
 - de faire des déductions logiques à partir des mots et expressions qu'ils reconnaissent;
 - de persévérer pour découvrir le sens des passages qui peuvent leur sembler difficiles de prime abord;
 - de reproduire certains des patrons dont ils ont pris connaissance.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- Harrap's vocabulaire espagnol
- Le mot pour dire



Vidéo

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS

L'élève pourra :

- regarder et écouter des créations artistiques avec un encadrement visuel et contextuel et y réagir de différentes manières.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves peuvent reconnaître les mots et expressions qu'ils connaissent dans des créations artistiques et peuvent parfois utiliser un nombre croissant de stratégies diverses pour poser des hypothèses bien fondées sur le sens de nouvelles expressions. S'ils ont l'occasion de faire leurs propres choix, ils auront des réactions bien personnelles.

- Inviter les élèves à regarder des modèles de stèles mayas (piliers sculptés dans la pierre, commémorant des gens et des événements historiques importants). Leur demander ensuite de créer leur propre stèle pour représenter au moins quatre événements importants de leur vie (p. ex. un anniversaire de naissance marquant), en se servant de motifs, de symboles et de dessins de style maya. Demander à chaque élève de montrer sa stèle à un coéquipier et de lui expliquer ce qu'elle représente ou symbolise. Comme activité connexe, proposer aux élèves de comparer les stèles mayas aux totems des Premières Nations (p. ex. les ressemblances, les différences, les matériaux utilisés, le style ornemental et le symbolisme).
- Demander aux élèves d'écouter une chanson en espagnol. Pendant qu'ils écoutent cette chanson en lisant les paroles sur une feuille, leur demander de noter les expressions, les mots ou les rythmes qui se répètent. L'enseignant peut offrir aux élèves de répéter des chansons ou de préparer des numéros de postsynchronisation (*lip-sync*) en vue de les présenter devant la classe.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Au fur et à mesure que les élèves connaissent une gamme de plus en plus variée d'œuvres traditionnelles et contemporaines, l'enseignant doit vérifier s'ils peuvent faire des liens entre diverses œuvres et disciplines artistiques et s'ils peuvent interpréter leur propre vécu de différentes manières.

- Avant que les élèves entreprennent la confection de leur propre stèle, établir avec eux des critères tels que les suivants :
 - présente l'information requise (quatre événements et la date à laquelle ils ont eu lieu);
 - utilise des symboles (glyphes) pour représenter les événements importants;
 - utilise un système de numération maya pour inscrire les dates;
 - a le souci du détail dans l'étude des modèles mayas.
- Lorsque les élèves écoutent des chansons en espagnol, noter dans quelle mesure ils :
 - sont concentrés et attentifs;
 - anticipent les mots et les mélodies;
 - réagissent au sens autant qu'aux sons et aux rythmes;
 - font des liens avec d'autres chansons en espagnol ou dans d'autres langues;
 - posent des questions qui témoignent de leur intérêt et de leur curiosité.
- Pendant que les élèves écoutent ou regardent des œuvres d'artistes ou de musiciens hispanophones, noter dans quelle mesure ils :
 - posent des questions pour se renseigner sur ces œuvres;
 - intègrent à leurs propres créations certaines des caractéristiques ou des techniques découvertes dans ces œuvres musicales;
 - décrivent leurs réactions à ces œuvres, en offrant un point de vue personnel.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• reconnaître certains éléments des cultures des pays hispanophones qui sont semblables aux éléments de sa propre culture, notamment en ce qui a trait aux sports, aux passe-temps et aux divertissements;• analyser des caractéristiques contemporaines et traditionnelles de la culture espagnole.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

En classe, l'enseignant doit permettre aux élèves d'explorer certaines facettes de leurs traditions familiales et culturelles en vue de trouver des traits communs entre les différentes cultures. Les élèves commencent également à explorer et, si possible, à connaître par expérience certaines facettes des pays hispanophones, et plus particulièrement de l'Espagne.

- Tous les mois, charger un groupe d'élèves différent de mettre à jour un babillard en espagnol portant sur le monde hispanophone. Proposer aux groupes d'afficher des articles de journaux et de revues qu'ils trouvent à la maison, à la bibliothèque ou ailleurs. À la fin de chaque mois, demander au groupe choisi de présenter une synthèse des documents qu'il a affichés.
- Demander aux élèves de préparer des questions qu'ils pourront utiliser pour interviewer des hispanophones de leur communauté sur les ressemblances entre leur culture et celle de l'élève intervieweur. Demander à chaque élève d'afficher l'information recueillie dans un tableau.
- Demander à toute la classe de faire un remue-méninges pour trouver des sports typiquement canadiens. Proposer ensuite aux élèves de lire des revues et de regarder des vidéos ou des émissions de télévision sur des sports typiques des pays hispanophones, particulièrement le base-ball et le soccer. Demander aux élèves de discuter de l'importance de ces sports dans les pays hispanophones. Les inviter à pratiquer certains de ces sports ou à faire un jeu de rôles sur une manifestation se rapportant aux sports (p. ex. une soirée de remise de trophées, un commentaire sportif).
- Diviser la classe en groupes et proposer aux élèves de faire des jeux de rôles sur les salutations entre des personnes de rang social et d'âge différents. Mettre l'accent sur le niveau de langue et sur le comportement qui convient selon le sexe, le rang social et les antécédents culturels des intervenants.
- Présenter aux élèves une vidéo dont l'action se déroule en Espagne, et qui représente à la fois la culture traditionnelle et contemporaine. Demander ensuite aux élèves de discuter de ce qu'ils ont observé dans la vidéo.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Les élèves manifestent leur compréhension du contexte culturel en participant et en réagissant à diverses activités. À ce niveau, les élèves doivent montrer que le champ de leurs connaissances sur la culture espagnole est de plus en plus vaste dans une gamme variée de contextes.

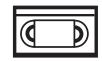
- De concert avec les élèves, établir des attentes et des critères pour les articles affichés au babilard et pour les synthèses. Voici quelques exemples de critères :
 - utilisent des sources d'information variées, notamment Internet;
 - organisent logiquement le contenu;
 - varient le choix des sujets et des cultures hispanophones;
 - présentent des synthèses justes qui portent sur les événements ou les reportages clés et qui comprennent des détails intéressants qui retiendront l'intérêt des élèves.
- Lorsque les élèves participent à des jeux de rôles sur les salutations entre gens d'âge et de rang social différents, vérifier s'ils peuvent :
 - choisir les expressions et patrons qui conviennent parmi ceux qu'ils ont appris;
 - se faire comprendre;
 - écouter activement leurs coéquipiers;
 - donner et interpréter des indices non verbaux qui conviennent à la situation.
- Lorsque les élèves participent à une discussion sur une vidéo qui met en valeur la culture traditionnelle et contemporaine de pays hispanophones, vérifier s'ils :
 - sont sensibles à certaines des subtilités qu'ils voient;
 - reconnaissent des patrons et proposent des explications tout en évitant les stéréotypes et les généralisations excessives;
 - font la distinction entre les caractéristiques contemporaines et traditionnelles;
 - constatent les ressemblances et les différences entre les cultures présentées et les autres cultures;
 - posent des questions qui leur apporteront de nouvelles connaissances ou de nouvelles informations.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- Le mot pour dire



Vidéo

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS***L'élève pourra :***

- demander de l'information, notamment des indications simples et des prix;
- échanger de l'information sur ses activités et ses intérêts;
- participer à de courtes conversations;
- participer à des activités courantes.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

Les élèves sont maintenant capables d'utiliser l'espagnol pour exprimer leurs intérêts personnels et ils commencent à dialoguer en espagnol dans des situations de tous les jours. En leur donnant l'occasion de s'exercer et d'acquérir les mots et les expressions dont ils ont besoin dans des contextes nouveaux et intéressants, l'enseignant permet aux élèves d'accroître leurs aptitudes pour l'apprentissage linguistique. Par conséquent, ces derniers sont de plus en plus aptes à communiquer efficacement en espagnol.

- Demander aux élèves d'adapter une lettre spécimen préparée par l'enseignant, en y ajoutant leur propre message, et d'envoyer cette lettre aux élèves d'une classe d'échange en espagnol. Leur proposer de demander de l'information en posant des questions courantes dans leur lettre. Demander ensuite aux élèves de travailler à deux pour vérifier soigneusement le texte de leurs lettres, en consultant l'enseignant avant de les poster.
- Fournir aux élèves des documents vidéo ou écrits qui décrivent des marchés dans une région hispanophone. Demander ensuite aux élèves de travailler à deux et de participer à des jeux de rôles portant sur une visite au marché ou dans un magasin. Demander ensuite aux élèves de simuler avec un partenaire une visite au marché ou dans un magasin où chacun jouera à tour de rôle le client et le vendeur. Encourager les élèves à discuter des articles qu'ils achètent et du prix qu'ils sont prêts à payer. (L'enseignant peut en profiter pour expliquer ce qu'est le marchandage et pour décrire les situations dans lesquelles il convient de marchander.)
- Proposer aux élèves de simuler avec un partenaire une conversation téléphonique où ils planifient leurs activités de fin de semaine. Les coéquipiers doivent trouver des activités qui leur plaisent à tous deux. Ils peuvent planifier où ils iront, qui les accompagnera, quand ils partiront et ce qu'ils apporteront avec eux.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Pour manier l'espagnol de façon efficace, les élèves ont besoin d'apprendre à communiquer de plus en plus d'informations. Les critères d'évaluation doivent surtout porter sur l'efficacité avec laquelle les élèves arrivent à transmettre des messages pertinents et intelligibles dans diverses situations. Bien que l'évaluation continue à porter surtout sur les interventions orales, l'enseignant s'attend également à ce que les élèves puissent écrire des textes simples.

- Élaborer, avec les élèves, une liste de critères dont ils peuvent se servir pour évaluer leurs lettres envoyées aux élèves d'une classe d'échange. Voici des exemples de critères qui pourraient se trouver sur cette liste :
 - le sens est clair;
 - la lettre comporte des détails intéressants;
 - les questions sont formulées de manière appropriée et polie;
 - les formules de salutation au début et à la fin de la lettre sont appropriées;
 - les phrases à trous sont écrites correctement et complétées de manière appropriée;
 - la ponctuation est appropriée;
 - l'orthographe, y compris les accents, est juste.
- Lorsque les élèves simulent une visite dans un marché ou un magasin dans une région hispanophone, noter dans quelle mesure ils peuvent :
 - transmettre clairement leur message;
 - utiliser les phrases types et les patrons appropriés pour donner des indications et des prix;
 - se servir de l'intonation, du mime, de gestes et du langage corporel pour mieux communiquer;
 - parler clairement et facilement en utilisant une prononciation qui se rapproche de la prononciation espagnole;
 - apporter des modifications et des éclaircissements lorsqu'ils ne se font pas bien comprendre, en utilisant des questions et des gestes appropriés.
- L'autoévaluation est un élément important de l'apprentissage d'une langue. Au fur et à mesure que les élèves développent et utilisent leurs aptitudes linguistiques, leur demander de tenir un journal linguistique pour inscrire les patrons, les énoncés incitatifs, les expressions et le nouveau vocabulaire qu'ils apprennent. Le journal des élèves peut comprendre les éléments suivants :
 - des observations et des réflexions sur leur apprentissage;
 - leurs propres buts en ce qui a trait à l'apprentissage de la langue;
 - les stratégies qui leur réussissent bien;
 - des situations d'apprentissage linguistique intéressantes qu'ils ont vécues.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Vidéo



CD-ROM

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- The Rosetta Stone Language Library

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS

L'élève pourra :

- extraire et manier l'information tirée de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes;
- se servir de moyens verbaux et écrits pour transmettre l'information obtenue, en s'appuyant sur des supports visuels.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

Les élèves commencent à se sentir plus à l'aise quand ils utilisent la langue espagnole et peuvent mettre au point l'information acquise afin de la présenter aux autres de manière plus efficace. Les élèves seront mieux en mesure de fournir l'information voulue quand on leur posera des questions ouvertes.

- Présenter aux élèves une vidéo en espagnol portant sur un sujet qui les intéresse. Leur demander de noter l'information clé dans un tableau. Suivant le contenu de la vidéo, les élèves pourront se servir de l'information notée pour écrire des lettres, envoyer des cartes postales à des amis ou encore recréer certaines scènes dans des jeux de rôles.
- Diviser la classe en groupes et donner à chaque groupe une partie différente d'un même article de revue. Demander à chaque groupe d'analyser et de paraphraser sa partie. Demander ensuite aux élèves de former de nouveaux groupes pour discuter des principales idées de l'article et les organiser en ordre logique. Demander à ces nouveaux groupes de présenter leur vision collective de cet article dans une bande dessinée ou une série d'illustrations.
- Inviter les élèves à examiner des caricatures ou des bandes dessinées en espagnol et à noter les expressions courantes. (L'enseignant peut se servir de documents de sources locales dont les légendes auront été traduites en espagnol.) Demander à chaque élève de choisir un fait d'actualité et de faire une caricature ou une bande dessinée en utilisant diverses expressions notées dans leur journal linguistique.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Lorsqu'on utilise une approche communicative, l'évaluation des stratégies et des aptitudes auxquelles les élèves ont recours pour obtenir de l'information se fait le plus souvent dans le cadre d'exercices de communication intégrés qui font appel à la communication, à la culture et à la création artistique.

- Établir, de concert avec les élèves, les critères qui serviront à évaluer le travail qu'ils effectuent à partir de ressources audio ou vidéo. Par exemple, l'enseignant peut s'attendre à ce que les élèves puissent cerner et transmettre :
 - les sujets abordés ou les objectifs visés;
 - l'ambiance ou la sensation générale qui se dégage de la prestation des acteurs ou des commentateurs (p. ex. neutralité, déception, enthousiasme);
 - le nom de certaines personnes concernées;
 - les endroits présentés;
 - les événements ou renseignements clés;
 - les résultats ou les conclusions;
 - de nouveaux mots qu'ils désirent apprendre.
- Lorsque les élèves travaillent en groupes pour lire un article et en présenter le contenu dans une bande dessinée ou une série d'illustrations, vérifier si chaque groupe est capable de présenter les principaux événements abordés dans l'article, et de donner d'autres détails à l'appui, dans un ordre logique.
- Lorsque les élèves créent leur propre caricature ou bande dessinée en espagnol, vérifier s'ils sont capables :
 - d'utiliser correctement les expressions tirées de caricatures ou de bandes dessinées en espagnol;
 - de prendre des risques en se servant de patrons ou de mots nouveaux ou moins courants.
- Pour vérifier l'aptitude des élèves à extraire et à manier de l'information, leur donner des revues pour jeunes en espagnol. Les inviter à choisir un article, à deux ou en petits groupes, et à préparer une courte présentation orale (en espagnol) faisant ressortir de trois à cinq éléments d'information qu'ils ont tirés de l'article. À la suite des présentations, créer pour la classe un tableau de stratégies utiles en invitant chaque équipe à proposer deux ou trois stratégies qui l'ont aidée à extraire et à transmettre l'information.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- Diccionario: Vox Manual - Francés-Español
- Grammaire espagnole
- Harrap's vocabulaire espagnol
- Le mot pour dire



Vidéo

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS	STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• regarder et écouter des créations artistiques avec un encadrement visuel et contextuel et y réagir de différentes manières.	<p>Comme les élèves de cet âge ont un intérêt marqué pour le cinéma et la musique populaire, l'enseignant doit leur donner l'occasion de prendre connaissance des œuvres d'artistes hispanophones dans ces domaines. Leurs aptitudes en espagnol s'améliorent constamment et ils aiment s'en servir dans des activités où on leur donne l'occasion de faire des choix personnels, par exemple choisir leurs artistes préférés et en discuter avec la classe.</p> <ul style="list-style-type: none">• Lire à la classe une légende ou un mythe d'un pays de langue espagnole en ayant recours à des supports visuels pour faciliter la compréhension. Diviser la classe en petits groupes. Demander à chaque groupe de choisir une manière de présenter les idées principales de l'histoire et de faire cette présentation devant la classe.• Faire jouer une chanson ou présenter une vidéo en espagnol et inviter chaque élève à la promouvoir en créant une jaquette de disque compact ou de cassette vidéo. Exposer les jaquettes des élèves dans la classe et en discuter.• Donner à tous les élèves les paroles d'une chanson en espagnol et faire jouer cette chanson dans la classe. Pendant que les élèves écoutent la chanson en lisant les paroles, leur demander de souligner les mots qu'ils connaissent. Avec toute la classe, discuter de l'objet de la chanson. Demander ensuite à chaque élève d'écrire et d'illustrer les vers ou les couplets qu'il préfère.• Demander aux élèves de regarder des photographies de mode dans des revues en espagnol et de faire un collage auquel ils ajouteront des légendes. Les élèves peuvent aussi organiser un défilé de mode accompagné de commentaires simples.• Fournir aux élèves une gamme variée d'œuvres visuelles et musicales contemporaines et traditionnelles du monde hispanophone. Demander à chaque élève de réagir à ces œuvres en créant une affiche, un collage ou une couverture de revue représentant trois chansons, musiciens ou artistes différents que l'élève a particulièrement aimés. Les élèves peuvent ajouter une légende pour exprimer les pensées ou les impressions que ces œuvres leur inspirent.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

L'enseignant doit donner aux élèves l'occasion de choisir les œuvres auxquelles ils doivent réagir ainsi que la manière dont ils exprimeront leur réaction. Bien que l'enseignant doive encourager les élèves à tirer parti de leurs nouvelles aptitudes en espagnol, l'évaluation de cette composante ne doit pas reposer uniquement sur les compétences linguistiques.

- Avant que les élèves se divisent en groupes pour présenter les principales idées d'une légende ou d'un mythe qu'ils ont entendu, établir avec eux les critères qui serviront à l'évaluation de leur travail. Voici quelques exemples :
 - respecte les idées principales;
 - donne une impression ou une interprétation générale pertinente;
 - ajoute des détails intéressants et pertinents;
 - offre une réaction ou un point de vue personnel;
 - exploite certaines des traditions et conventions sur lesquelles reposent les légendes ou les mythes des régions hispanophones.
- Lorsque les élèves créent une jaquette de disque compact ou de cassette vidéo pour promouvoir une chanson ou une vidéo en espagnol, leur demander de choisir trois ou quatre critères qui seront utilisés pour l'autoévaluation et pour l'évaluation mutuelle. Permettre aux élèves d'écouter les critères proposés par les autres élèves avant de choisir définitivement leurs propres critères. Proposer aux élèves de se servir des critères choisis pour s'autoévaluer et obtenir un retour d'information d'au moins deux camarades de classe.
- Regarder les affiches, les couvertures de revue ou les collages que les élèves ont créés pour réagir aux créations artistiques et vérifier si ces derniers peuvent :
 - préciser leurs préférences parmi les œuvres dont il ont pris connaissance;
 - exprimer leurs réactions en espagnol;
 - offrir leurs propres impressions ou leur propre point de vue en combinant des éléments visuels et des mots.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS

L'élève pourra :

- analyser certaines caractéristiques contemporaines et traditionnelles de la culture mexicaine;
- analyser certains éléments des cultures des pays hispanophones qui sont semblables aux éléments d'autres cultures et de sa propre culture, notamment en ce qui a trait à la musique et aux sports.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

En 8^e année, les élèves approfondissent leur compréhension des cultures des pays hispanophones et de l'influence de ces cultures dans le monde, en s'intéressant particulièrement à la culture du Mexique. L'enseignant doit encourager les élèves à participer activement aux situations d'apprentissage.

- Demander aux élèves de se documenter sur la vie de personnalités mexicaines, contemporaines et historiques, et de présenter à la classe l'information qu'ils ont recueillie. Comme activité connexe, les élèves peuvent prendre l'identité de la personne sur laquelle ils se sont documentés et participer à un jeu de rôles dans lequel ils seront interviewés.
- Diviser la classe en deux groupes. Demander à chaque groupe d'apprendre un jeu qui se joue dans le monde hispanophone (p. ex. *cartas*, *dados*, *dóminos*). Former ensuite de petits groupes et demander aux élèves d'enseigner à leurs coéquipiers les jeux qu'ils ont appris en utilisant le plus grand nombre possible d'expressions espagnoles (p. ex. *A tí te toca*; *Tira los dados*). Comme activité connexe, demander aux élèves d'inviter des membres de la collectivité à participer à une « journée espagnole » au cours de laquelle ils pourront jouer aux jeux qu'ils ont appris.
- Inviter les élèves à se documenter sur une région du Mexique et à repérer les endroits qu'ils visiteront au cours d'un voyage imaginaire. Leur demander de présenter et d'afficher les résultats de leurs recherches en se servant de supports visuels et de mots clés. Au cours de leur présentation, les élèves doivent indiquer sur une carte géographique les endroits visités.
- Demander aux élèves de discuter de l'influence des pays hispanophones sur la musique, l'alimentation, la littérature, les arts et l'architecture de l'Amérique du Nord et de leur propre communauté.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

À ce niveau, l'enseignant doit encourager les élèves à se servir le plus possible de l'espagnol pour toutes les activités effectuées en classe. Cependant, l'évaluation de cette composante doit mettre l'accent sur les résultats d'apprentissage culturels et non pas sur les compétences linguistiques des élèves. Les élèves communiquent leurs connaissances culturelles en parlant, en écrivant, en illustrant et en participant aux activités organisées en classe.

- Pendant que les élèves présentent les résultats de leurs recherches sur des personnalités mexicaines, vérifier s'ils :
 - présentent une information juste et détaillée;
 - ajoutent des détails intéressants;
 - se montrent sensibles à l'importance ou à la pertinence des contributions de ces personnalités;
 - évitent les stéréotypes et les généralisations excessives;
 - acquièrent une connaissance et une compréhension intuitive de plus en plus profondes de la culture et de la société mexicaine.
- Lorsque les élèves enseignent à leurs coéquipiers les jeux qu'ils ont appris, les encourager à se servir de l'espagnol le plus possible. Établir des critères pour le retour d'information au sein du groupe, par exemple les critères suivants :
 - la démonstration est claire et facile à suivre;
 - la terminologie associée à cette activité est utilisée correctement;
 - la compréhension est facilitée par des comparaisons avec des activités ou des jeux connus;
 - la démonstration est réussie puisque les autres élèves ont appris le jeu.
- Établir des critères qui peuvent servir de guides pour les élèves lorsque ces derniers planifient leur voyage au Mexique. Par exemple, noter dans quelle mesure l'information présentée fait ressortir :
 - une sensibilisation aux caractéristiques culturelles particulières de la destination choisie;
 - une connaissance juste et approfondie des endroits et des caractéristiques géographiques;
 - la consultation de sources variées et pertinentes;
 - l'établissement de comparaisons avec certaines facettes de leur propre communauté et de leur propre culture.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé



Vidéo

- Le mot pour dire



- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS***L'élève pourra :***

- demander de l'aide ainsi que des renseignements précis sur des événements et des droits;
- décrire et échanger de l'information sur des activités, des gens et des objets;
- faire part de ses opinions et de ses préférences sur une gamme variée d'intérêts personnels;
- évoluer dans diverses situations de la vie quotidienne.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves continuent à évoluer dans des situations de la vie quotidienne qui ont un sens à leurs yeux. Ils ont acquis certaines aptitudes linguistiques mais ils ont besoin d'un soutien continu pour mieux communiquer sur divers sujets qui les intéressent.

- Demander aux élèves de jouer à *¿Quién soy yo?*, un jeu de devinettes dans le cadre duquel chaque élève prend l'identité d'un personnage connu. Les autres élèves doivent deviner cette identité en lui posant tour à tour des questions auxquelles il ne peut répondre que par *sí* ou *no*.
- Inviter les élèves à faire des jeux de rôles dans lesquels ils doivent demander de l'aide, par exemple pour se renseigner sur des bagages égarés, régler un problème médical ou trouver une auberge de jeunesse.
- Proposer aux élèves d'organiser, en groupes, de petites ventes-débarras réelles ou fictives. Les vendeurs et les acheteurs échangent des salutations; les acheteurs disent ce qu'ils cherchent et posent des questions sur les articles. Encourager les élèves à discuter des prix et à marchander les articles qu'ils veulent acheter.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

À mesure que les élèves enrichissent leur vocabulaire et leur répertoire de patrons et de stratégies d'apprentissage linguistique, les activités d'évaluation peuvent porter sur divers buts et diverses situations. Certaines activités d'évaluation doivent mettre l'accent sur la communication spontanée pendant laquelle les élèves se servent de leurs stratégies et connaissances linguistiques dans des jeux de rôles ou d'autres jeux, ou encore dans des situations de ce genre. Les autres activités d'évaluation peuvent porter sur des présentations préparées ou répétées.

- Lorsque les élèves jouent à *¿Quién soy yo?*, noter dans quelle mesure :
 - ils participent;
 - ils posent des questions variées et pertinentes;
 - leurs questions sont comprises par la classe;
 - les patrons linguistiques et le vocabulaire qu'ils utilisent sont de plus en plus étoffés.
- Avant que les élèves entreprennent des jeux de rôles dans lesquels ils demandent de l'aide ou de l'information, discuter avec eux des critères d'évaluation. L'enseignant peut dresser une liste de critères dont les élèves se serviront pour leur autoévaluation et pour l'évaluation mutuelle. Voici quelques exemples de critères :
 - le sens est clair;
 - les questions et les réponses comprennent des détails appropriés;
 - la communication est renforcée par le langage corporel;
 - la prononciation et l'intonation sont généralement justes;
 - le dialogue est relativement facile et spontané.
- Donner souvent aux élèves l'occasion de réfléchir à ce qu'ils ont appris et de se fixer des objectifs de compétence linguistique personnels. Au début de chaque semaine ou de chaque cours, par exemple, les élèves peuvent inscrire dans leur journal deux buts ou intentions. Voici quelques exemples :
 - le nombre de fois qu'ils parleront espagnol;
 - les expressions ou les patrons qu'ils veulent maîtriser;
 - les nouveaux mots ou patrons qu'ils veulent apprendre.

L'enseignant peut se faire une bonne idée de l'attitude et de l'évolution des élèves en examinant et en commentant régulièrement leur dossier et les buts qu'ils désirent atteindre.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Vidéo



CD-ROM

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- The Rosetta Stone Language Library

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• manier l'information tirée de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes;• se servir de moyens verbaux et écrits pour transmettre l'information obtenue, en s'appuyant sur des supports visuels.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves disposent des compétences nécessaires pour obtenir de l'information et pour fonctionner dans des situations concrètes qui correspondent à leurs intérêts, par exemple rencontrer un ami à la gare ou planifier une sortie au cinéma.

- Diviser la classe en groupes et donner à chaque groupe une carte géographique ainsi qu'un horaire des trains ou des autobus rédigé en espagnol. Proposer à chaque groupe de planifier un voyage. Demander ensuite à chaque membre du groupe de décrire l'itinéraire en détail dans une note destinée à un ami qui accueillera le groupe à un endroit précis.
- Après avoir présenté aux élèves plusieurs annonces de films, les inviter à participer à un jeu de rôles dans lequel ils planifieront d'aller voir un de ces films. Leur choix devrait se faire en fonction de l'information contenue dans les annonces (p. ex. le titre du film, l'endroit, l'heure, les acteurs, la critique). Les élèves peuvent parler de leur genre préféré (p. ex. *la comedia, la aventura, el horror, la acción, el misterio, el drama*).
- Inviter les élèves à choisir un article en espagnol tiré d'une revue, d'un journal ou d'un céderom. Leur demander de formuler quatre questions portant sur l'information clé. Proposer ensuite aux élèves d'échanger leur article et leurs questions avec un partenaire qui lira l'article et répondra aux questions.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Les élèves de ce niveau montrent leurs compétences et leurs stratégies linguistiques dans la façon dont ils abordent et utilisent la documentation, ainsi que dans la manière dont ils présentent l'information obtenue. Comme le caractère signifiant des tâches est un facteur clé dans l'évaluation de l'évolution des élèves dans le cadre de cette composante, l'enseignant doit souvent donner aux élèves l'occasion de choisir les tâches qu'ils exécuteront.

- Lorsque les groupes d'élèves ont fini de planifier leur itinéraire de voyage, leur demander de l'échanger avec un autre groupe, qui donnera un retour d'information sur la mesure dans laquelle :
 - l'information est claire;
 - les indications sont présentées en ordre logique;
 - les détails clés comme les heures de départ et d'arrivée sont justes.
- Lorsque les élèves travaillent à l'aide de documents comme des annonces de films ou des articles de revue, vérifier s'ils peuvent :
 - repérer les mots qu'ils connaissent;
 - faire des déductions à partir du contexte;
 - prévoir le sens en interprétant des diagrammes et des images;
 - se concentrer sur l'obtention de l'information clé dont ils ont besoin;
 - remarquer et utiliser les patrons et le vocabulaire de la publicité;
 - essayer de rendre leur présentation intéressante et attrayante en ajoutant des détails ou en utilisant des expressions et mots variés.
- Lorsque les élèves se servent de ressources en espagnol, vérifier s'ils manifestent de plus en plus :
 - de confiance en abordant les tâches avec une attitude positive;
 - de débrouillardise en essayant de nombreux moyens pour résoudre les problèmes;
 - de persévérance lorsqu'ils ne comprennent pas complètement le message;
 - de disposition à essayer de nouveaux mots et expressions et à entreprendre de nouvelles tâches, quitte à faire des erreurs, pour communiquer leurs idées ou leurs sentiments;
 - d'engagement, de confiance et de volonté à travailler pour obtenir des résultats;
 - de disposition à contrôler leurs propres progrès et à faire les ajustements qui s'imposent.

Les élèves peuvent se servir d'une liste de critères d'autoévaluation pour contrôler leur propre évolution dans ces domaines.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- Diccionario: Vox Manual - Francés-Español
- Grammaire alphabétique de l'espagnol
- Grammaire espagnole
- Harrap's vocabulaire espagnol
- Le mot pour dire



Vidéo

- Alcanzando el cielo
- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> regarder, écouter et lire des créations artistiques et y réagir de différentes manières.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

La gamme des créations artistiques que l'enseignant peut faire connaître aux élèves augmente considérablement lorsqu'il donne à ces derniers des travaux structurés qui permettent de contrôler ce qu'ils regardent et ce qu'ils écoutent à l'extérieur de la classe. En outre, l'enseignant peut stimuler et soutenir l'intérêt des élèves pour les créations artistiques en se dotant d'une collection de disques compacts, de vidéos et de cédéroms récents.

- Demander à chaque élève de choisir un poème simple en espagnol, de s'exercer à lire ce poème et de créer un support visuel qui représente les principales idées du poème. L'élève peut ensuite présenter son poème et sa création devant la classe.
- Demander aux élèves de lire une légende ou un mythe simple d'un pays hispanophone et de présenter cette légende ou ce mythe par le moyen de leur choix (p. ex. un sketch, un spectacle de marionnettes).
- Présenter aux élèves une vidéo ou des images illustrant l'architecture de pays hispanophones. Les inviter à offrir des commentaires sur ce qu'ils ont remarqué ou ce qui leur a plu. Préparer une exposition en classe en demandant aux élèves d'apporter des images ou des objets qui reflètent un style particulier qui les intéresse (p. ex. *hacienda*, mauresque, Gaudí). Demander à chaque élève de préparer une étiquette indiquant, pour chaque objet apporté, l'époque, la situation géographique et d'autres renseignements pertinents.
- Pendant toute la durée du cours, demander aux élèves de tenir un journal dans lequel ils décrivent les artistes ou les pièces musicales qu'ils découvrent lorsque l'enseignant fait écouter à la classe des œuvres de pays hispanophones appartenant à divers styles musicaux. Inviter périodiquement les élèves à communiquer ce qu'ils ont écrit.
- Inviter chaque élève à composer un poème basé sur son prénom ou sur un prénom espagnol. Expliquer aux élèves que chaque ligne doit se composer d'un mot ou d'une phrase qui décrit l'une de leurs qualités ou l'une de leurs activités préférées, et qu'elle doit comprendre une lettre du prénom choisi. Voici un exemple pour le prénom *Pepe* :

simPático
genEroso
me gusta Patinar
fuErte

Comme activité connexe, demander aux élèves de présenter leur poème de manière visuelle en se servant du moyen de leur choix (p. ex. papier de couleur, dessins tracés par ordinateur).

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

L'enseignant peut comprendre intuitivement la réaction des élèves en observant les choix que font ces derniers lorsqu'ils commentent et illustrent des créations artistiques. Les élèves dévoilent souvent leurs réactions dans leur recherche et leur présentation d'œuvres artistiques populaires, ainsi que dans leurs travaux oraux, visuels et écrits.

- Lorsque les élèves présentent des travaux en espagnol, par exemple quand ils participent à une exposition sur les styles architecturaux ou lisent un poème qu'ils ont choisi, vérifier s'ils :
 - sont disposés à faire un certain effort pour étudier des œuvres ou des situations qui n'ont pas été vues en classe;
 - font des liens entre leur travail et d'autres situations d'apprentissage et préférences;
 - appuient leurs idées par des raisons et des exemples;
 - sont attentifs et réceptifs aux œuvres présentées par les autres élèves.
- De concert avec les élèves, établir des critères pour leur présentation de mythes ou de légendes de régions hispanophones sous forme dramatique. Voici quelques exemples :
 - véhicule une impression, un thème ou un message clair qui est conforme à l'œuvre originale;
 - présente les événements de manière ordonnée pour créer une histoire cohérente;
 - reflète les principales caractéristiques ou qualités des personnages;
 - intègre les conventions et traditions qui conviennent;
 - ajoute des détails intéressants et inhabituels pour créer une perspective unique ou une interprétation qui retient l'attention de l'auditoire.
- Pour inciter les élèves à réfléchir et à s'autoévaluer, leur demander de tenir un journal sur leurs activités de visionnement et d'écoute en espagnol, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'école. Dans ce journal, ils doivent consigner les renseignements suivants pour chaque œuvre : le contexte, le nom de l'auteur, de l'artiste, des acteurs ou des musiciens; une brève description; et un commentaire ou un symbole représentant leur opinion. Inviter périodiquement les élèves à examiner leur journal avec un partenaire et à discuter d'une œuvre qu'ils ont particulièrement aimée ou à donner leur opinion sur cette œuvre par écrit.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- *El misterio de la llave*

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• explorer les caractéristiques de la culture contemporaine et traditionnelle de diverses régions, notamment l'Amérique centrale et l'Amérique du Sud;• reconnaître des façons dont l'espagnol et le français se sont mutuellement influencés.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves approfondissent leur compréhension des cultures des pays hispanophones, particulièrement celles de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud. Cette connaissance de plus en plus profonde des cultures des pays hispanophones pousse les élèves à poursuivre leur apprentissage de l'espagnol et ajoute une nouvelle dimension à leur conception du monde.

- Demander à chaque élève de comparer les mets typiques qu'une famille d'un pays hispanophone préparera à l'occasion d'une fête avec les mets que sa propre famille préparerait pour souligner une fête. Compiler dans un livre les recettes des mets préférés des élèves de la classe.
- Inviter les élèves à se créer un personnage fictif venant d'un pays hispanophone, notamment d'un pays d'Amérique centrale ou d'Amérique du Sud. Leur demander de faire une présentation devant la classe après s'être documentés sur le pays en question. Après avoir écouté les présentations, chaque élève pourra choisir le pays qu'il aimerait particulièrement visiter, en exposant les raisons de son choix.
- Proposer aux élèves de tenir une liste des mots français qu'ils rencontrent dans des documents espagnols authentiques utilisés en classe. Les encourager aussi à tenir une liste des mots espagnols couramment utilisés en français. Discuter des raisons qui justifient ces emprunts.
- Inviter une personne de la collectivité qui est originaire d'un pays hispanophone à rencontrer la classe pour parler de sa culture et de la contribution de cette dernière à la société canadienne. Avant cette rencontre, encourager les élèves à préparer des questions pour l'invité.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Au fur et à mesure que les élèves poursuivent leur exploration culturelle, l'évaluation doit porter sur leur sensibilisation à la diversité que l'on trouve au sein des régions hispanophones, ainsi que sur leur connaissance des caractéristiques culturelles. L'enseignant doit donner aux élèves l'occasion d'utiliser des ressources variées pour approfondir et communiquer leur compréhension de la culture, du travail et de la société en Amérique centrale et en Amérique du Sud.

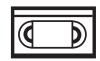
- De concert avec les élèves, établir des critères pour les présentations portant sur une région hispanophone d'Amérique centrale ou d'Amérique du Sud. Par exemple, l'enseignant s'attend à ce que les élèves puissent :
 - connaître et utiliser diverses ressources actuelles, comme des sites Web, des ouvrages de la bibliothèque et des personnes de la collectivité;
 - connaître en détail certaines caractéristiques clés de la culture traditionnelle et contemporaine;
 - être sensibles aux caractéristiques qui distinguent une région ou un pays de l'ensemble des régions hispanophones;
 - être conscients de certains comportements, attitudes, valeurs ou coutumes qui se retrouvent dans de nombreux pays hispanophones;
 - respecter la diversité des coutumes et les différences entre ces dernières.
- Examiner la liste des mots utilisés couramment dans les deux langues que les élèves ont trouvés. Vérifier si les élèves sont capables de formuler des conclusions et de faire des généralisations sur :
 - la langue d'origine de chacun de ces mots;
 - les facteurs qui favorisent l'utilisation d'emprunts.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- El misterio de la llave
- Le mot pour dire



Vidéo

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS	STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• communiquer des besoins, des désirs et des émotions;• décrire des événements et des situations selon une progression logique;• faire part de ses opinions et justifier ses préférences sur des sujets d'intérêt personnel;• participer à diverses situations tirées de la vie quotidienne.	<p>À ce niveau, les élèves sont de plus en plus capables de prendre des risques dans le maniement de la langue et ils doivent être encouragés à le faire. L'enseignant doit leur donner de nombreuses occasions de se perfectionner et d'utiliser toute une panoplie de stratégies d'apprentissage linguistique pour favoriser la compréhension et l'expression.</p> <ul style="list-style-type: none">• Former des équipes de quatre et demander à chaque équipe de discuter de l'achat d'un cadeau pour un ami, un parent ou un enseignant. Demander à chaque équipe de s'entendre sur le choix du cadeau et d'exposer les raisons de son choix.• Donner aux élèves un cadre conceptuel qu'ils peuvent utiliser pour décrire une expérience ou un événement qu'ils ont vécu (p. ex. un emploi d'été, des vacances mémorables, leurs activités de fin de semaine).• En classe, faire un remue-méninges pour trouver des questions que les élèves pourraient poser à un candidat lors d'une entrevue. Puis jumeler les élèves et leur demander de simuler une entrevue d'emploi. Encourager les candidats à répondre aux questions en faisant ressortir leurs intérêts, leurs qualités et leurs expériences de travail et de bénévolat.• Diviser la classe en groupes et proposer à chaque groupe de créer une annonce pour le restaurant de son choix. Demander ensuite aux groupes de présenter leur annonce à la classe, puis inviter chaque élève à choisir le restaurant qu'il préfère, en exposant les raisons de son choix.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

À ce niveau, l'évaluation porte surtout sur la capacité des élèves à s'exprimer couramment en espagnol et sur leur maîtrise de la langue, tant dans les travaux oraux et écrits préparés que dans leurs conversations spontanées. Les élèves doivent savoir qu'ils seront appuyés, et non pas pénalisés, s'ils prennent des risques en utilisant des mots et des expressions qu'ils viennent d'apprendre ou un vocabulaire et des patrons plus compliqués.

- Lorsque les élèves participent à une conversation spontanée, par exemple lorsqu'ils discutent de l'achat d'un cadeau, vérifier s'ils peuvent :
 - parler clairement et se faire comprendre;
 - donner suite aux questions et aux signaux des autres de manière appropriée;
 - fournir des détails, des raisons et des exemples pour justifier leur point de vue;
 - soutenir la conversation au moyen de stratégies diverses (p. ex. langage corporel, reformulation ou répétition de l'information, questions);
 - utiliser un éventail de patrons et de mots appropriés;
 - indiquer la séquence des événements et, le cas échéant, faire la distinction entre le présent et le passé.
- Lorsque les élèves parlent d'un événement qui s'est déjà produit, vérifier s'ils :
 - fournissent des détails pour mieux décrire la situation;
 - présentent les événements dans un ordre ou une progression logique;
 - utilisent des structures linguistiques appropriées (notamment le temps des verbes);
 - disposent d'un vocabulaire de plus en plus étendu;
 - posent des questions aux autres pour obtenir des éclaircissements ou des détails supplémentaires;
 - parlent espagnol durant toute l'activité.
- Avant que les élèves créent une annonce et choisissent le restaurant qu'ils préfèrent, établir avec eux les critères qui serviront à l'évaluation, par exemple les critères suivants :
 - exprime clairement son point de vue;
 - donne des raisons et des exemples détaillés et pertinents;
 - utilise un vocabulaire diversifié et approprié sans faire de fautes d'orthographe;
 - utilise des patrons appropriés pour exprimer des besoins, des désirs et des émotions;
 - se montre disposé à prendre des risques, en allant au-delà des patrons et du vocabulaire appris en classe.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé



Vidéo



CD-ROM

- El sueño de Otto
- El verano del potro
- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- Salvemos a la bruja
- The Rosetta Stone Language Library

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• manier et adapter l'information provenant de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes;• transmettre l'information obtenue d'une manière qui témoigne d'une autonomie croissante dans le maniement de la langue orale et écrite.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce stade-ci, les élèves peuvent se servir de nombreuses stratégies pour extraire des renseignements clés de documents authentiques et pour utiliser l'information ainsi obtenue. Les tâches qu'ils exécutent font souvent appel à toutes les facettes de leur apprentissage linguistique et elles doivent être pertinentes à leur quotidien.

- Après avoir invité les élèves à consulter la section des spectacles d'un journal en espagnol, leur demander de planifier une sortie avec un ami en se servant des détails fournis dans les annonces, par exemple l'heure, l'endroit et peut-être même les commentaires des critiques. Demander aux élèves d'échanger avec un camarade l'information qu'ils ont recueillie.
- Inviter chaque élève à choisir un article dans une revue, un journal ou Internet et de prendre en note les faits intéressants. Les inviter ensuite à présenter le fruit de leurs recherches devant la classe ou devant un petit groupe. Comme activité de prolongement, les élèves pourraient envoyer une lettre ou un message électronique au rédacteur en chef.
- Proposer aux élèves d'examiner les offres d'emploi parues dans des journaux en espagnol et de consulter d'autres publications ayant pour but d'aider les jeunes à trouver un emploi d'été ou à temps partiel. À partir de l'information tirée de ces sources et recueillie au cours d'une discussion en classe sur les emplois à temps partiel, demander aux élèves de travailler en groupes afin d'identifier l'information dont ils ont besoin pour trouver et obtenir un emploi à temps partiel.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves sont capables de se servir d'une gamme de plus en plus large de ressources imprimées et électroniques pour trouver des renseignements qu'ils peuvent utiliser. En évaluant les progrès des élèves, l'enseignant doit tenir compte des stratégies d'apprentissage linguistique qu'ils utilisent et du degré d'autonomie dont ils font preuve aussi bien que des travaux qu'ils exécutent. Les activités d'autoévaluation permettront à l'enseignant de mieux prendre conscience des stratégies utilisées par les élèves.

- Lorsque les élèves cherchent de l'information dans la section des spectacles d'un journal, vérifier s'ils :
 - trouvent l'information dont ils ont besoin;
 - se servent du vocabulaire et des patrons nécessaires pour fixer l'heure et l'endroit du rendez-vous.
 L'enseignant peut inviter chaque équipe à présenter son plan par un dialogue verbal, donnant ainsi aux autres élèves l'occasion de donner de l'information en retour.
- Après avoir demandé aux élèves de consulter des articles, des groupes d'annonces, des menus, des recettes ou des tableaux simples, les inviter à montrer à leur manière (p. ex. à l'aide d'une affiche ou d'un collage, d'un jeu de rôles ou d'une bande dessinée, de mots croisés simples que leurs camarades de classe devront résoudre) ce qu'ils ont retenu de l'information clé et de certains détails. En évaluant leur travail, vérifier s'ils :
 - reconnaissent les idées principales;
 - donnent des détails pertinents;
 - utilisent des expressions et des mots clés.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- Diccionario: Vox Manual - Francés-Español
- Grammaire alphabétique de l'espagnol
- Grammaire espagnole
- Harrap's vocabulaire espagnol
- Le mot pour dire
- Una mano en la arena



Vidéo

- Alcanzando el cielo
- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- Salvemos a la bruja
- Sueños sin salida (Rêves sans issues)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• regarder, écouter et lire des créations artistiques et y réagir de différentes manières.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves peuvent prendre connaissance d'une vaste gamme de créations artistiques et peuvent apporter en classe des œuvres qu'ils ont trouvées à l'extérieur de l'école. Les élèves sont plus enclins à participer aux activités lorsque l'enseignant les encourage à exprimer leurs réactions de façon créatrice en leur donnant le choix entre différents moyens d'expression.

- Présenter une vidéo sur l'artisanat de pays hispanophones ou inviter un artisan ou une personne de la collectivité qui s'y connaît en artisanat à apporter divers objets artisanaux (p. ex. des peintures murales, des *ojos de Dios*, des *piñatas*, des objets en céramique, des étoffes tissées, des masques, des dioramas). Inviter ensuite les élèves à créer une œuvre artisanale qui les intéresse. Exposer les œuvres des élèves dans la classe et dans les corridors de l'école.
- Présenter aux élèves plusieurs vidéoclips provenant de pays hispanophones et leur demander de prendre en note le titre des chansons, le nom des artistes, leurs préférences personnelles et d'autres renseignements pertinents. Demander ensuite aux élèves de créer une affiche publicitaire pour leur clip préféré. Les affiches des élèves pourront servir d'accessoires pour un jeu de rôles dans lequel les élèves seront des critiques participant à une table ronde sur la musique.
- Diviser la classe en groupes et inviter chaque groupe à choisir ses disques préférés parmi un groupe de disques compacts en espagnol et à présenter devant la classe une cérémonie de remise des prix. Demander aux groupes de choisir des catégories (p. ex. meilleure chanteuse, meilleur chanteur et meilleur groupe) et de présenter les finalistes et les gagnants en espagnol, en donnant sur chacun le plus grand nombre de renseignements possible.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

À mesure que les élèves connaissent une gamme plus variée d'œuvres traditionnelles et contemporaines, l'enseignant peut s'attendre à ce qu'ils aient recours à des moyens de plus en plus variés pour exprimer leurs réactions (p. ex. créations artisanales et artistiques, présentations visuelles, exposés oraux, présentations médiatiques, travaux écrits). Les élèves travaillent souvent en équipes pour exprimer leurs réactions.

- Lorsque les élèves s'inspirent de l'artisanat de régions hispanophones pour leur propre création artistique, prévoir des activités d'autoévaluation et de rétroaction mutuelle. Dans sa propre évaluation, l'enseignant peut surtout chercher à établir dans quelle mesure les élèves :
 - s'appuient sur des particularités et des symboles traditionnels;
 - font part de leurs intérêts et de leurs préférences en matière d'artisanat;
 - créent une œuvre originale au lieu de se contenter de reproduire d'autres œuvres.
- Lorsque les élèves ont terminé l'affiche publicitaire de leur vidéoclip préféré, leur demander de travailler avec un partenaire pour comparer les clips choisis. Demander à chaque tandem de faire une présentation devant la classe, en utilisant les affiches comme accessoires, pour comparer les deux clips et discuter du point de vue de chaque coéquipier. Évaluer dans quelle mesure les élèves :
 - expriment leurs préférences personnelles;
 - sont prêts à prendre des risques en exposant leurs idées;
 - se concentrent sur les principales caractéristiques de l'œuvre et y réagissent;
 - sont disposés à envisager différents points de vue et interprétations.
- Lorsque les élèves préparent en groupes une cérémonie de remise des prix, demander à chaque groupe de mettre au point une feuille de retour d'information par les pairs ou de commentaires de l'auditoire afin que leurs camarades de classe puissent offrir des commentaires et des conseils constructifs. Après les présentations, demander à chaque groupe de résumer les commentaires obtenus et d'évaluer son propre travail. Encourager le groupe à faire des commentaires sur les éléments suivants :
 - les points forts;
 - les caractéristiques particulières;
 - les points à améliorer;
 - ce qu'il a appris.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- El misterio de la llave
- El sueño de Otto
- En piragua por el Sella



Vidéo

- El verano del potro

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS

L'élève pourra :

- examiner des aspects de la culture traditionnelle et contemporaine des régions hispanophones de l'Amérique du Nord;
- explorer le mode de vie des pays hispanophones;
- décrire ses propres coutumes et discuter des ressemblances entre ces coutumes et celles des pays hispanophones.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

Comme les élèves de ce niveau s'intéressent à l'interaction sociale, l'enseignant doit leur donner de nombreuses occasions de dialoguer en espagnol en adoptant le niveau de langue et le comportement appropriés.

- Proposer aux élèves de tenir un registre hebdomadaire des émissions de télévision qu'ils regardent, en prenant des notes sur les situations et les personnages latino-américains dont il est fait mention. Leur demander d'interroger leurs parents sur la manière dont les hispanophones étaient présentés autrefois dans les médias. Inviter les élèves à discuter de leurs constatations. Comme activité connexe, les élèves pourraient se documenter sur une personnalité hispanophone d'Amérique du Nord.
- Inviter les élèves à participer à un jeu de rôles dans lequel ils devront jouer une situation décrite sur une fiche pigée au hasard. Voici quelques exemples de situations : un touriste veut encaisser un chèque de voyage à 13 h 50 mais l'employé de la banque refuse parce que la banque ferme à 14 h; un touriste affamé veut manger à 20 h mais le restaurant ne sert pas de repas avant 22 h; un touriste essaie d'acheter des fruits dans une échoppe au marché à 14 h mais le vendeur est déjà parti parce qu'il doit faire trois heures d'autobus pour rentrer chez lui; un membre de la collectivité invite un touriste à la messe de minuit; un groupe de gens d'affaires s'aperçoivent qu'ils se sont trompés d'autobus.
- Présenter aux élèves une vidéo qui illustre bien la vie des gens dans un pays ou une région hispanophone. Leur demander de s'intéresser à certains aspects comme la dynamique familiale, les fréquentations et les rapports entre les sexes. Demander aux élèves de discuter des ressemblances et des différences entre la façon dont ces aspects se présentent dans la région en question et dans leur propre communauté.
- En classe, discuter des fêtes importantes du monde hispanophone (p. ex. *Semana Santa*, *el Día de los Muertos*, *Navidad*, *Carnaval*). Inviter chaque élève à faire une étude approfondie d'une de ces fêtes et à présenter un exposé devant la classe, en faisant ressortir les différences et les ressemblances entre cette fête et les fêtes de sa propre culture.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Les activités d'évaluation doivent encourager les élèves à réfléchir à leurs propres coutumes et à manifester leur compréhension des cultures des pays hispanophones. À ce niveau, les élèves tirent profit des activités qui les encouragent à explorer les manières de trouver de l'information à jour sur les us et coutumes des diverses cultures du Canada et des pays hispanophones.

- Avant que les élèves présentent leurs jeux de rôles sur les coutumes d'une région hispanophone en particulier, leur rappeler que cette activité a pour but de les amener à montrer leur compréhension de la culture. Insister sur l'importance du contexte et demander aux élèves de commencer chaque jeu de rôles par une brève description de la situation, en indiquant le pays ou la région en question, le but de la conversation, l'âge, le sexe et le rôle de chaque participant ainsi que les rapports qui existent entre ces derniers. Vérifier si les élèves :
 - sont sensibles aux différences entre les cultures des divers pays hispanophones;
 - essaient de modifier leur niveau de langue et leur comportement pour tenir compte des différences des rôles et des rapports;
 - se montrent de plus en plus conscients de différentes coutumes;
 - sont disposés à se projeter dans des situations qui englobent des coutumes de diverses cultures.
- Lorsque les élèves établissent des comparaisons à partir des connaissances qu'ils ont acquises sur divers aspects de la vie dans le monde hispanophone, vérifier :
 - s'ils fournissent une information juste et pertinente;
 - s'ils donnent des détails et des exemples pertinents pour illustrer les points clés;
 - si leurs comparaisons portent sur certaines caractéristiques complexes et subtiles (en évitant les stéréotypes).
- Offrir aux élèves des énoncés incitatifs tels que les suivants pour les encourager à réfléchir à ce qu'ils ont appris sur la culture :
 - Voici trois caractéristiques qui semblent communes à de nombreuses cultures : _____.
 - Voici une caractéristique qui varie souvent d'une culture à l'autre : _____.
 - Mon point de vue est parfois fortement influencé par ma culture. Voici deux exemples : _____.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- El misterio de la llave
- Le mot pour dire



Vidéo

- El verano del potro
- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- Sueños sin salida (Rêves sans issues)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• décrire ou raconter des événements ou des situations;• donner son opinion sur des sujets d'intérêt général;• échanger de l'information pour planifier des activités et préciser les raisons de ses préférences;• converser dans diverses situations qui s'inspirent de la vie quotidienne.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

L'enseignant donnera régulièrement aux élèves l'occasion de décrire ou de raconter des événements ou des situations qui les touchent personnellement. À ce stade, de nombreux élèves sont capables de s'exprimer avec confiance dans des situations courantes et d'avoir plus souvent recours à la gamme croissante de leurs stratégies.

- Pour développer l'aptitude des élèves à communiquer, organiser chaque jour un bref débat sur un sujet qui les intéresse (p. ex. le tabagisme, la pression du groupe vers la conformité). Demander aux élèves de faire valoir le pour et le contre et de dresser une liste de mots qui se rattachent au sujet choisi. Demander aux élèves de préparer seuls leurs arguments avant la discussion en classe.
- Donner aux élèves des offres d'emplois à temps partiel qui exigent une connaissance de l'espagnol. Leur demander de choisir un emploi et de rédiger leur curriculum vitae. Les inviter ensuite à échanger leur curriculum vitae avec un camarade et à donner les raisons pour lesquelles ils ont choisi cet emploi.
- Inviter les élèves à participer à des jeux de rôles portant sur diverses situations en leur donnant suffisamment de temps pour se préparer mais pas assez pour mémoriser un texte. Voici quelques exemples de situations : appel téléphonique pour se faire livrer un repas, location d'une vidéo ou achat d'un billet.
- Demander aux élèves de donner des exemples de personnes dont ils admirent les réalisations. Incrire le nom de ces personnes au tableau et inviter la classe à en discuter. Demander ensuite aux élèves de réfléchir à des événements de leur propre vie dont ils tirent une certaine fierté. Proposer à chaque élève de préparer un exposé qu'il présentera devant la classe et dans lequel il décrira un événement ou une réalisation dont il est fier et expliquera son importance à ses yeux (p. ex. comment cet événement l'a amené à changer).

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

L'enseignant cherche essentiellement à évaluer dans quelle mesure les élèves peuvent effectuer et interpréter des communications orales et écrites de plus en plus complexes.

- Vérifier l'aptitude des élèves à communiquer oralement en donnant à la classe des fiches décrivant différents scénarios. Placer les élèves en tandem ou en petits groupes, leur faire choisir une fiche et leur donner quelques minutes pour se préparer avant de présenter leur jeu de rôles. Voici quelques exemples de critères :
 - s'exprime de façon compréhensible, d'une manière qui convient au contexte;
 - offre des énoncés logiques qui conviennent à la situation;
 - réagit de manière appropriée, en adoptant l'intonation voulue;
 - s'exprime assez couramment – les pauses n'interrompent pas l'enchaînement mais sont essentiellement placées à la fin des expressions ou des phrases;
 - utilise des stratégies efficaces pour éclaircir le sens et soutenir la conversation;
 - converse d'une façon naturelle plutôt que théâtrale.
- Lorsque les élèves racontent un événement oralement ou par écrit, leur fournir des questions ou des énoncés pour les aider à développer leur exposé. Noter dans quelle mesure les élèves :
 - agrémentent leur description de détails sur le moment, l'endroit et les personnes en cause;
 - offrent des commentaires sur les circonstances entourant l'événement ainsi que sur l'événement même;
 - utilisent correctement les temps de verbes pour présenter dans l'ordre le déroulement de l'événement et pour faire la distinction entre les circonstances et l'événement en soi;
 - donnent une information complète et détaillée;
 - utilisent correctement les temps de verbes pour faire la distinction entre le passé et le présent;
 - s'expriment clairement en se servant de la prononciation et de l'intonation pour accentuer et transmettre leur message;
 - décrivent et racontent l'événement d'une manière compréhensible.
- Pendant les présentations, demander à chaque élève de l'auditoire de poser des questions pour obtenir des éclaircissements ou des détails supplémentaires. Évaluer dans quelle mesure les questions :
 - sont compréhensibles;
 - se rapportent à la présentation;
 - portent sur des renseignements qui n'ont pas encore été donnés;
 - témoignent d'une écoute attentive et concentrée.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Vidéo

- El verano del potro
- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- Habia una vez un deflin
- Las quimeras del diablo
- Mio tio, el zorrino y yo
- Salvemos a la bruja
- Vincent y yo

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">trouver et utiliser l'information dont il a besoin, à partir d'un éventail de ressources en espagnol qui conviennent à son âge, pour exécuter des tâches signifiantes;transmettre l'information obtenue de différentes manières.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, de nombreux élèves sont capables de faire des recherches et d'utiliser l'information obtenue à des fins précises. Les tâches et les ressources devraient convenir à l'âge et aux intérêts des élèves et être signifiantes pour eux.

- Proposer aux élèves de se documenter en consultant divers articles et brochures sur la santé et le conditionnement physique et de choisir une facette de leur mode de vie qu'ils aimeraient améliorer. Demander aux élèves d'élaborer un plan d'amélioration personnelle et de tenir compte de leurs progrès pendant un mois. Les élèves doivent écrire tous les jours dans leur journal, et indiquer les mesures prévues qu'ils ont prises et celles qu'ils n'ont pas prises. À la fin du mois, demander aux élèves de présenter leur plan à la classe et de brosser un tableau sommaire de leurs résultats. Ils peuvent également présenter leurs résultats sous forme de graphique ou sous une autre forme visuelle.
- Inviter les élèves à se documenter sur une question d'actualité (p. ex. l'environnement, la pauvreté chez les enfants) en consultant des brochures, des articles, des vidéos ou des films. Leur demander ensuite d'organiser une campagne de sensibilisation pour la classe. Cette campagne peut se faire à l'aide d'affiches, d'annonces publiques, de dépliants et d'activités de financement.
- Demander aux élèves de consulter la rubrique des petites annonces d'un journal en espagnol pour trouver des objets dont ils ont besoin ou qu'ils veulent acheter (p. ex. un ordinateur, une voiture, un vélo de montagne, des articles de sport). Demander ensuite aux élèves de participer à un jeu de rôles dans lequel ils répondront à une annonce en mentionnant des points précis de cette annonce et en posant des questions pertinentes. Les élèves peuvent également procéder de cette manière pour créer une rubrique de petites annonces pour la classe.
- Inviter les élèves à consulter diverses sources en espagnol (p. ex. des calendriers de collèges et d'universités et des descriptions de cours) pour se renseigner sur les établissements d'enseignement postsecondaire. Les encourager à écrire à ces établissements ou à visiter leur site Web pour obtenir de l'information sur les divers programmes. Lorsque les élèves ont reçu l'information voulue, leur demander de fournir des détails sur les programmes qui conviennent à leurs goûts et à leurs besoins.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Pour évaluer ces résultats d'apprentissage, l'enseignant doit amener les élèves à obtenir de l'information à partir de diverses ressources imprimées et électroniques, à utiliser cette information pour exécuter diverses tâches et à rendre compte de leur travail.

- Au cours de l'évaluation du plan d'amélioration personnelle des élèves, déterminer dans quelle mesure ces derniers :
 - élaborent un plan cohérent à partir des ressources utilisées en classe;
 - communiquent clairement l'information;
 - se servent de tournures et de patrons appropriés pour faire le compte rendu de leurs progrès;
 - brossent un tableau sommaire clair et logique de ce qui a fonctionné et de ce qui n'a pas fonctionné, en fournant des raisons et des conclusions.
- Collaborer avec les élèves à l'élaboration de critères pour leur campagne de sensibilisation à une question d'actualité. Voici des exemples :
 - l'information est juste et pertinente;
 - l'élève fournit des détails appropriés pour intéresser ou convaincre son public;
 - la présentation est claire et facile à suivre;
 - le vocabulaire, les expressions et les patrons sont appropriés et permettent de créer l'effet voulu;
 - l'élève prend des risques en communiquant une information complexe ou en se servant d'expressions qu'il connaît peu;
 - la présentation est complète et englobe tous les éléments voulus.
- Lorsque les élèves ont fini de recueillir l'information sur les établissements d'enseignement postsecondaire en espagnol, les encourager à réfléchir aux stratégies qu'ils ont utilisées et à évaluer ces dernières en posant des questions semblables à celles-ci :
 - Dans l'ensemble, avez-vous réussi à trouver l'information dont vous aviez besoin?
 - Au début, quelle méthode avez-vous utilisée pour aborder la documentation? Quels résultats cela a-t-il donné?
 - Quelles sont les autres stratégies que vous avez utilisées et qui vous ont semblé particulièrement utiles?
 - Quels sont les problèmes qui vous ont causé le plus de difficulté? Comment avez-vous essayé de les résoudre?
 - En lisant la documentation en espagnol, quelles sont les choses utiles que vous avez apprises et qui pourront vous servir pour vos travaux futurs?

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- La corza blanca
- Curso de civilización española
- Expressions et locutions espagnoles : exemples, emplois, traductions
- Grammaire alphabétique de l'espagnol
- Grammaire espagnole
- Harrap's vocabulaire espagnol
- Le mot pour dire
- Para que leas
- Una mano en la arena



Vidéo

- Alcanzando el cielo
- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- Habia una vez un deflin
- Las quimeras del diablo
- Mio tio, el zorrino y yo
- Salvemos a la bruja
- Sueños sin salida (Rêves sans issues)
- Vincent y yo

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• regarder, écouter et lire des créations artistiques et y réagir de différentes manières.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, de nombreux élèves ont développé de solides aptitudes en espagnol et sont capables d'exprimer leur appréciation des créations artistiques. Plus les élèves sont exposés à une gamme variée d'activités de création et au contexte culturel dans lequel elles se situent, plus ils seront aptes à apprécier les créations artistiques du monde hispanophone et du Canada.

- Donner aux élèves l'occasion d'écouter, pendant une période prolongée, diverses chansons contemporaines et traditionnelles de pays hispanophones. Inviter chaque élève à faire une courte présentation devant la classe sur l'une de ses chansons préférées. Chaque présentation doit comprendre un extrait de la chanson, une explication du contenu et une indication de la réaction de l'élève.
- Présenter à la classe une vidéo ou une démonstration de danse (p. ex. *tango*, danses de salon, *cha-cha-cha*, *flamenco*, *raspa*, *salsa*) et inviter les élèves à essayer quelques pas.
- Utiliser une vidéo, des diapositives ou d'autres moyens visuels pour décrire l'influence mauresque sur le style, tant en Espagne qu'en Amérique (p. ex. les cours intérieures, les arcs, les mosaïques). Diviser la classe en petits groupes et inviter chaque groupe à choisir un aspect de cette influence qu'il reproduira de manière visuelle (p. ex. carreaux de céramique, maquette, plan d'une ville ou d'une maison).
- Proposer aux élèves de faire une recherche de groupe sur un artiste célèbre du monde hispanophone, en ayant recours à diverses sources pour se documenter (p. ex. Internet, cédéroms, livres, articles de revues et de journaux). Demander à chaque groupe de souligner le style caractéristique de l'artiste ainsi que le contexte historique qui a pu influencer ce dernier. Inviter chaque groupe à monter un dossier avec l'information recueillie et à présenter ce dossier à la classe.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves devraient avoir suffisamment d'aptitudes en espagnol oral et écrit pour réagir aux créations artistiques en fournissant plus de détails et en faisant preuve d'une plus grande autonomie. L'évaluation porte souvent sur des tâches de communication intégrées dans lesquelles les élèves témoignent de leur aptitude à communiquer et de leur sensibilisation à la culture lorsqu'ils font des commentaires sur des créations artistiques, que ce soit verbalement ou par écrit.

- Lorsque les élèves font une présentation sur leur chanson préférée, noter dans quelle mesure ils :
 - situent cette chanson dans son contexte;
 - se servent d'extraits et de renseignements généraux pour retenir l'attention de l'auditoire;
 - donnent des détails et des exemples pour soutenir leur point de vue;
 - se montrent ouverts aux idées et aux situations d'apprentissage nouvelles ou inhabituelles;
 - fournissent une information juste selon les besoins.
- Avant que les élèves reproduisent certains aspects de l'influence mauresque, élaborer avec la classe les critères qui guideront les élèves dans leur travail. Voici quelques exemples :
 - fait ressortir l'influence mauresque comme caractéristique centrale;
 - s'appuie sur une information juste pour créer sa reproduction;
 - fait preuve d'un souci du détail;
 - témoigne d'une observation attentive en ajoutant des éléments qui n'ont pas été abordés en classe.
- Établir les exigences et les critères auxquels les élèves devront se reporter lorsqu'ils recueilleront de l'information sur des artistes du monde hispanophone. Voici quelques exemples :
 - préciser le nombre d'inscriptions;
 - préciser le nombre de sources d'information de type différent dont l'information doit provenir;
 - définir la manière dont l'information recueillie sera organisée;
 - indiquer le type de synthèse ou d'analyse à effectuer.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- *Curso de civilización española*
- *En piragua por el Sella*
- *Para que leas*



Vidéo

- *El verano del potro*

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS

L'élève pourra :

- analyser les répercussions de l'exploration espagnole sur la culture de diverses régions de l'Amérique du Nord;
- cerner les caractéristiques des coutumes et des traditions du monde hispanophone;
- reconnaître et comprendre les ressemblances entre les cultures du monde hispanophone et sa propre culture.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves ont déjà été exposés à toutes les régions du monde hispanophone. Ils peuvent donc s'intéresser aux liens de dépendance entre ces régions et ces cultures. La plupart des élèves disposent des aptitudes nécessaires pour faire des recherches indépendantes.

- Inviter les élèves à se servir de cartes et d'autres sources pertinentes pour déterminer les répercussions de l'exploration espagnole aux États-Unis. Leur demander ensuite de choisir un sujet à approfondir (p. ex. l'alimentation, la religion, l'architecture). Encourager les élèves à interviewer des gens de la communauté qui ont voyagé dans cette partie de l'Amérique du Nord ou à contacter un agent de voyage pour recueillir de l'information complémentaire pour leur présentation. Demander aux élèves d'utiliser divers médias et divers formats dans le cadre de leur présentation.
- Proposer à chaque élève de tenir, pendant toute la durée du cours, un journal dans lequel il inscrira ses observations sur sa propre culture et son propre mode de vie et, en consultant diverses sources, sur ceux d'un élève du même âge d'un pays hispanophone. Ces observations peuvent porter sur le travail, les loisirs, la famille, la consommation, etc. Discuter en classe des ressemblances et des différences constatées.
- Demander aux élèves de se documenter sur les rôles sexuels passés et actuels dans le monde hispanophone. Ils peuvent obtenir cette information à partir de sources comme des vidéos, des histoires, des chansons et des conférences. Demander aux élèves de cerner les valeurs traditionnelles dans des domaines tels que les fréquentations, la main-d'œuvre, le mariage et les rapports personnels. Discuter en classe de la mesure dans laquelle ces valeurs ont changé.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Lorsqu'il évalue les résultats d'apprentissage, l'enseignant doit se concentrer sur la sensibilisation des élèves aux questions culturelles plutôt que sur la facilité avec laquelle ils s'expriment en espagnol. Il doit cependant encourager les élèves à se servir le plus possible de l'espagnol dans leurs discussions, leurs présentations et leurs travaux écrits. L'évaluation de la compréhension de la culture se fait souvent dans le cadre de tâches de communication intégrées qui regroupent des résultats prescrits se rattachant à diverses composantes.

- Discuter des critères d'évaluation avec la classe avant que les élèves commencent à se documenter sur un aspect de l'exploration et de l'immigration espagnoles en Amérique du Nord en vue de présenter un compte rendu. Encourager les élèves à se servir le plus possible de l'espagnol dans leurs recherches et dans leur compte rendu en reconnaissant toutefois que la plupart des élèves devront avoir recours au français pour effectuer une partie de leur travail. Voici quelques exemples de critères d'évaluation :
 - utilise efficacement les ressources multimédias et les contacts personnels;
 - donne une information détaillée, pertinente et juste;
 - fournit des détails et des exemples pertinents pour rendre sa présentation plus intéressante et en illustrer les principaux points;
 - formule des conclusions et des généralisations logiques à partir de l'information présentée;
 - se montre conscient de la complexité des répercussions culturelles (p. ex. évite les stéréotypes);
 - manifeste une compréhension intuitive et avance des hypothèses réfléchies;
 - adopte une position ouverte et objective qui témoigne de son respect de la diversité.
- Lorsque les élèves comparent leur mode de vie à celui d'un élève d'un pays hispanophone, ou lorsqu'ils se documentent sur l'évolution des rôles sexuels, vérifier s'ils :
 - posent des questions réfléchies sur la culture et le mode de vie;
 - cherchent à trouver une information valable et digne de foi au lieu de se contenter de stéréotypes;
 - vont au-delà des caractéristiques superficielles pour aborder des aspects subtils et complexes.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- La corza blanca
- Curso de civilización española
- El hombre del bar
- Le mot pour dire
- Para que leas



Vidéo

- El verano del potro
- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- Las quimeras del diablo
- Quand le peuple dirige
- Sueños sin salida (Rêves sans issues)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS***L'élève pourra :***

- échanger des idées et des réflexions sur des sujets qui l'intéressent personnellement;
- faire part de ses plans, de ses objectifs et de ses intentions à court terme et à long terme;
- donner des raisons et des renseignements pour soutenir son point de vue sur des questions courantes;
- converser dans des situations qui s'inspirent de la vie quotidienne.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

L'enseignant doit encourager les élèves à s'exprimer uniquement en espagnol dans la classe et à chercher des occasions d'entendre et de parler cette langue à l'extérieur de la classe. Il s'attend à ce que les élèves se servent de leurs stratégies et de leur aptitude à communiquer en espagnol pour converser avec une certaine spontanéité.

- Diviser la classe en petits groupes et demander aux élèves de chaque groupe d'analyser leur propre mode de vie et leur propre comportement pour découvrir comment ils pourraient contribuer à l'assainissement de l'environnement. Demander à chaque groupe de communiquer ses idées aux autres et de tenir compte des idées avancées pour organiser une campagne par correspondance (ciblée sur un organisme particulier, par exemple) visant à promouvoir l'assainissement de l'environnement. Les lettres rédigées pourront être envoyées par courrier électronique, par télécopieur ou par la poste.
- Inviter les élèves à former de petits groupes et à faire un remue-méninges sur les raisons qui poussent les gens à devenir végétariens. Après une discussion en classe, demander aux élèves de rédiger et de remplir un questionnaire sur leurs propres habitudes alimentaires. Inviter ensuite les élèves à discuter, deux par deux, des avantages et des inconvénients du végétarisme. Les élèves pourraient se servir de l'information recueillie au cours de ces activités pour rédiger des articles ou préparer des expositions.
- Faire participer les élèves à un jeu de rôles dans lequel ils discuteront avec leurs parents de ce qu'ils entendent faire lorsqu'ils auront fini leur cours secondaire (p. ex. travailler, voyager, poursuivre leurs études). Encourager les élèves à donner des raisons convaincantes pour justifier leur choix.
- Demander aux élèves d'établir leur budget pour l'année qui suivra l'obtention de leur diplôme de 12^e année. Diviser la classe en groupes et demander aux élèves de chaque groupe de discuter de la manière dont ils ont réparti leur argent entre les différentes dépenses comme les frais de scolarité, le loyer, l'épicerie, l'ameublement et le transport.
- Diviser la classe en équipes de trois. Demander à deux des élèves de chaque équipe d'interviewer le troisième pour voir si ce dernier est le colocataire idéal. Avant les entrevues, demander aux groupes de dresser une liste de questions possibles. Encourager les élèves à poser des questions supplémentaires au cours de l'entrevue.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves devraient être en mesure de manier la langue avec de plus en plus de facilité et de maîtrise. Dans la plupart des cas, l'enseignant doit continuer à privilégier l'aptitude à communiquer un message plutôt que l'exactitude de la tournure utilisée pour le faire. Par contre, lorsque les élèves ont l'occasion de préparer des travaux oraux et écrits, l'enseignant doit tenir compte, dans l'évaluation, de la mesure dans laquelle les erreurs nuisent à l'efficacité de la communication.

- Lorsque les élèves examinent une question telle que l'environnement ou le végétarisme, vérifier dans quelle mesure ils :
 - prennent parti et expriment clairement leur opinion;
 - donnent des raisons et des exemples pertinents pour appuyer leurs arguments;
 - écoutent activement et essaient de réagir aux idées des autres ou de faire fructifier leurs idées;
 - participent à la discussion en maniant l'espagnol avec une certaine spontanéité et une certaine vivacité.
- En évaluant les travaux écrits, par exemple des lettres visant à promouvoir l'assainissement de l'environnement, vérifier si les élèves :
 - expriment clairement ce qu'ils pensent ou ce qu'ils veulent;
 - présentent et ordonnent leurs idées d'une manière logique;
 - offrent des détails, des raisons et des exemples pertinents pour justifier leur point de vue;
 - utilisent un vocabulaire étoffé portant sur le sujet traité;
 - se servent correctement des patrons qu'ils connaissent;
 - se servent d'expressions idiomatiques pour mieux communiquer;
 - respectent les conventions qui régissent le type de présentation adopté.
- Les jeux de rôles et les entrevues fictives peuvent fournir des renseignements importants sur l'aptitude croissante des élèves à converser de façon spontanée. Les critères d'évaluation, dont l'enseignant doit discuter au préalable avec la classe, doivent permettre d'établir dans quelle mesure les élèves :
 - exposent leur message d'une manière claire, détaillée et convenable;
 - conversent avec de plus en plus de spontanéité;
 - maintiennent un rythme régulier dans leurs conversations;
 - utilisent efficacement le vocabulaire et les expressions idiomatiques;
 - évitent les erreurs de temps et de structure graves qui obscurcissent le sens de leurs propos.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Vidéo

- El verano del potro
- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- Habia una vez un deflin
- Las quimeras del diablo
- Mio tio, el zorrino y yo
- Salvemos a la bruja
- Vincent y yo

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS

L'élève pourra :

- se documenter sur des sujets choisis en vue de résumer et de présenter une information pertinente, tirée de plusieurs ressources en espagnol, qui servira à l'exécution de tâches signifiantes;
- transmettre l'information obtenue verbalement, visuellement et par écrit.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

L'enseignant doit donner aux élèves l'occasion de participer à des tâches signifiantes pour lesquelles ils doivent disposer de renseignements précis. Ils doivent savoir où trouver l'information dont ils ont besoin, comment en extraire les renseignements pertinents et comment utiliser les dictionnaires et autres ressources.

- Demander à chaque élève de choisir un pays ou une région hispanophone qui l'intéresse. Regrouper ensuite les élèves selon la région qu'ils ont choisie et inviter chaque équipe à se documenter sur cette région en consultant diverses sources (p. ex. des brochures touristiques, des articles de revues et de journaux, Internet). Demander aux équipes de préparer une présentation orale, visuelle et écrite en vue de promouvoir leur région comme destination touristique. Leur demander de faire leur présentation dans le cadre d'un « salon du voyage » organisé dans la classe. Comme activité connexe, demander aux élèves de choisir une nouvelle destination de voyage en s'inspirant des présentations des autres équipes, et d'indiquer les raisons de leur choix.
- Inviter les élèves à examiner les programmes d'études de divers établissements d'enseignement postsecondaire de pays hispanophones. À partir de cette information, leur demander de choisir l'établissement qu'ils aimeraient fréquenter, de remplir un formulaire de demande, de rédiger un curriculum vitae et de composer une lettre d'accompagnement dans laquelle ils indiqueront les raisons pour lesquelles ils veulent s'inscrire dans cet établissement.
- Inviter chaque élève à consulter diverses sources (p. ex. des livres, des revues, des brochures, une encyclopédie sur cédérom, Internet) pour se documenter sur les voyages dans un pays hispanophone. Demander aux élèves de recueillir et de présenter dix conseils utiles pour les personnes qui voyagent dans ce pays. Comme activité connexe, la classe pourrait compiler ces conseils de voyage pour les personnes désirant visiter des pays hispanophones.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Comme les aptitudes linguistiques des élèves sont de plus en plus développées, ces derniers devraient être capables d'obtenir de l'information à partir d'une gamme variée de sources à l'extérieur de la classe. L'évaluation doit tenir compte du degré de complexité des tâches effectuées ainsi que de la nature de la documentation utilisée.

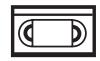
- De concert avec les élèves, établir des critères pour le salon du voyage. Voici quelques exemples de critères :
 - se sert de formulations claires et appropriées;
 - donne une information juste, pertinente et détaillée;
 - organise son travail d'une manière logique;
 - prend des risques pour offrir une information plus intéressante et plus complexe;
 - soutient l'intérêt de l'auditoire par des activités ou par son style de présentation.
- Lorsque les élèves choisissent une nouvelle destination de voyage à partir des présentations des autres équipes, vérifier s'ils :
 - donnent des raisons pertinentes qui reflètent une compréhension juste de l'information présentée;
 - se servent efficacement de détails et d'exemples pour justifier leur choix;
 - utilisent les patrons linguistiques appropriés.
- Évaluer le formulaire de demande, le curriculum vitae et la lettre d'accompagnement des élèves pour en vérifier :
 - l'intégralité — tous les détails appropriés y sont;
 - la clarté — l'information claire et facile à suivre;
 - le pouvoir de persuasion — des détails et des exemples pertinents appuient efficacement la demande;
 - la présentation — utilise des tournures justes qui témoignent d'un degré de complexité relativement élevé.
- Donner aux élèves l'occasion d'utiliser et d'évaluer leurs aptitudes en espagnol à l'extérieur de l'école, que ce soit en personne, par téléphone, par écrit ou par Internet. Voici quelques exemples :
 - Demander à la classe de faire un remue-méninges pour trouver des situations où ils peuvent se servir de l'espagnol à l'extérieur de l'école (p. ex. parler à un vendeur hispanophone, commander un repas, demander des renseignements).
 - Établir, de concert avec les élèves, des critères qui permettront à ces derniers de mesurer leur réussite.
 - Jumeler les élèves et inviter chaque tandem à utiliser ses aptitudes en espagnol à l'extérieur de la classe. Demander à chaque tandem de présenter un aperçu de la tâche qu'il compte entreprendre ainsi qu'une évaluation de sa réussite.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- América Latina Cuenta
- La corza blanca
- Curso de civilización española
- Expressions et locutions espagnoles : exemples, emplois, traductions
- Grammaire alphabétique de l'espagnol
- Grammaire espagnole
- Harrap's vocabulaire espagnol
- Le mot pour dire
- Para que leas
- Una mano en la arena



Vidéo

- Alcanzando el cielo
- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- Habia una vez un deflin
- Las quimeras del diablo
- Mio tio, el zorrino y yo
- Salvemos a la bruja
- Sueños sin salida (Rêves sans issues)
- Vincent y yo

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• regarder, écouter et lire des créations artistiques et y réagir de différentes manières.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

Cette composante permet aux élèves d'intégrer toutes leurs connaissances linguistiques en offrant des réactions personnelles ou collectives sous une forme simple ou dans le cadre d'une présentation multimédia. Bien que la communication continue à jouer un rôle essentiel, l'initiation aux œuvres de création et l'expression des réactions inspirées par ces œuvres doivent aussi être des activités agréables et divertissantes.

- Demander aux élèves de jouer un extrait d'une pièce en espagnol (p. ex. *El Hombre de la Mancha*). Inviter ensuite chaque élève à rédiger un communiqué de presse, un document promotionnel ou une critique de cette pièce.
- Présenter une vidéo ou un film en espagnol (p. ex. *El Norte*). Diviser ensuite la classe en petits groupes et demander à chaque groupe d'en présenter les idées principales dans un schéma conceptuel. Avant le visionnement, donner aux élèves l'occasion de se familiariser avec les principaux enjeux, le contexte géographique et historique, les personnages et l'intrigue.
- Aider les élèves à lire une nouvelle en espagnol en leur proposant des questions portant sur les objectifs et des renseignements de fond, et en développant leur vocabulaire. Lorsque les élèves connaissent l'histoire, diviser la classe en groupes et demander à chaque groupe de reproduire une partie de cette histoire selon un moyen choisi. Demander aux groupes de présenter et d'exposer leur travail en vue d'obtenir des commentaires de leurs camarades de classe.
- Exposer plusieurs tableaux de peintres hispanophones. Encourager les élèves à reconnaître les sentiments que ces tableaux évoquent, en indiquant les raisons qui justifient leur réponse.
- Inviter chaque élève à lire un poème ou une nouvelle en espagnol et à adapter les idées principales de cet ouvrage à sa propre situation ou à celle d'un personnage fictif. Pour ce faire, l'élève peut avoir recours au jeu dramatique, au dessin, à la peinture, à la vidéo ou à l'écriture.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

À ce niveau, l'enseignant doit donner aux élèves plusieurs occasions d'avoir recours à la langue espagnole, aux ressources en espagnol et aux traditions artistiques des pays hispanophones pour s'exprimer par la musique, l'art dramatique et les arts plastiques ainsi que par écrit et verbalement. L'évaluation peut porter sur la manière dont les élèves réagissent au travail de leurs camarades de classe ainsi qu'aux œuvres d'auteurs, d'artistes, de musiciens et d'acteurs traditionnels et contemporains.

- Lorsque les élèves reproduisent une pièce, une histoire ou un poème, vérifier s'ils peuvent :
 - interpréter les idées, les sentiments et les thèmes de l'œuvre d'un auteur;
 - créer un dialogue approprié;
 - ajouter des détails qui retiendront l'attention de l'auditoire;
 - montrer qu'ils ont bien répété leur rôle (rythme, aisance).
- Offrir aux élèves diverses occasions de discuter de créations artistiques des régions hispanophones ou d'écrire sur ces créations. Pendant que les élèves travaillent seuls ou au sein d'un petit groupe, vérifier s'ils manifestent :
 - une ouverture et une sensibilité au rôle des arts et de la littérature;
 - une bonne connaissance des genres et des traditions artistiques et littéraires;
 - un intérêt pour l'art contemporain (p. ex. la musique, le cinéma);
 - une disposition à prendre le risque de donner leur point de vue;
 - une participation enthousiaste aux activités de la classe et aux activités de groupe;
 - une disposition à considérer diverses opinions et interprétations.
- Jumeler les élèves et demander à chaque tandem d'exécuter et de remettre un travail comprenant un volet « exécution » et un volet « évaluation ». Par exemple, chaque tandem pourrait :
 - trouver dans les médias populaires (p. ex. émissions de télévision ou de radio, vidéos, disques compacts, enregistrements) une création artistique contemporaine qui l'intéresse;
 - en présenter à sa manière les idées principales ou le message;
 - présenter son opinion et sa réaction à la création en question, en fournissant des arguments à l'appui;
 - identifier deux points forts de son travail et un ou deux points qui lui ont causé de la difficulté ou qui auraient besoin d'être améliorés.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- *Curso de civilización española*
- *En piragua por el Sella*
- *Para que leas*



Vidéo

- *El verano del potro*

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS
<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none">• déterminer l'apport des peuples hispanophones à son propre pays et au monde entier;• étudier les répercussions culturelles de l'exploration espagnole dans diverses régions de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud;• adapter son niveau de langue et son comportement au contexte culturel.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

Au fur et à mesure que les élèves acquièrent une connaissance plus approfondie du monde hispanophone, ils reconnaissent comment les langues espagnole et française, ainsi que les cultures des peuples qui parlent ces langues, s'influencent les uns les autres. En étudiant les cultures des pays hispanophones et en réfléchissant à leur propre culture, la plupart des élèves de ce niveau deviennent généralement plus sensibles aux autres cultures.

- Inviter les élèves à participer à des jeux de rôles portant sur diverses situations sociales (p. ex. des salutations, un souper de famille, le comportement d'un touriste, des achats). L'enseignant peut faire piger aux élèves une fiche exposant une situation et les inviter à adopter un comportement qui respecte la culture des pays hispanophones.
- Demander à la classe de faire un remue-ménages pour dresser une liste d'hispanophones célèbres (p. ex. des activistes, des athlètes, des artistes, des écrivains) et demander à chaque élève de se documenter sur l'une de ces personnes pour faire un compte rendu devant la classe.
- Demander à la classe de faire un remue-ménages sur les conséquences de l'arrivée des Espagnols pour les peuples autochtones des diverses régions de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud. Demander à chaque élève de choisir une région et de se documenter sur l'évolution de cette dernière depuis la conquête. Les élèves peuvent traiter de sujets tels que la résistance aux Espagnols, l'époque coloniale, les mouvements indépendantistes et la situation politique actuelle. Demander aux élèves de présenter le résultat de leurs recherches oralement et par écrit.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Les activités d'évaluation doivent encourager les élèves à considérer divers points de vue. À ce niveau, les élèves sont souvent en mesure de créer leurs propres projets pour montrer qu'ils comprennent les répercussions de la culture sur leur propre vie et sur leur communauté, ainsi que sur les pays d'Amérique centrale et d'Amérique du Sud. Les élèves témoignent de leur sensibilisation à la culture dans le cadre de nombreuses discussions, de travaux et d'activités, même lorsque l'accent est mis sur d'autres facettes du cours.

- Avant que les élèves préparent leur compte rendu sur l'apport d'un hispanophone à leur propre pays et au monde entier, discuter des critères avec la classe. Voici quelques exemples de critères :
 - présente une information juste;
 - se concentre sur l'apport et sur les réalisations de la personne choisie;
 - manifeste une compréhension intuitive du contexte et de l'importance de l'apport;
 - utilise des moyens visuels, de la musique et d'autres outils pertinents pour développer son sujet.
- Demander aux élèves de créer un schéma conceptuel pour présenter des situations, des gens et des événements qui les ont particulièrement influencés. (Certains élèves préféreront peut-être adopter le point de vue d'un membre de leur famille ou d'un personnage populaire.) Les inviter à échanger des idées avec des coéquipiers, puis à composer seuls un court paragraphe sur la nature et l'effet des influences culturelles. Vérifier si les élèves sont disposés à cerner ces influences, s'ils témoignent d'une compréhension intuitive de ces influences, et s'ils sont conscients de la manière dont elles peuvent donner forme au vécu, aux valeurs et aux croyances d'une personne.
- Diviser la classe en groupes et demander à chaque groupe de préparer une présentation orale, musicale ou dramatique (p. ex. une table ronde, une série de jeux de rôles, une courte pièce, une chanson) pour illustrer sa compréhension des répercussions de la langue et de la culture espagnole en Amérique centrale et en Amérique du Sud. Établir avec la classe les critères qui serviront à l'auto-évaluation, à l'évaluation mutuelle et à l'évaluation par l'enseignant.
- Demander aux élèves de parler de leur propre culture et d'autres cultures, et observer dans quelle mesure ils :
 - posent des questions sur les autres cultures;
 - remarquent des caractéristiques culturelles dans les documents qu'ils lisent ou qu'ils regardent;
 - respectent et appuient la diversité;
 - font des commentaires positifs sur divers éléments des cultures des pays hispanophones.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- América Latina Cuenta
- La corza blanca
- Curso de civilización española
- El hombre del bar
- Le mot pour dire
- Para que leas



Vidéo

- El verano del potro
- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- Las quimeras del diablo
- Quand le peuple dirige
- Sueños sin salida (Rêves sans issues)



PROGRAMME D'ÉTUDES

Initiation à l'espagnol 11

Le cours d’Initiation à l’espagnol 11 est un programme provincial officiel destiné aux élèves qui n’ont pas suivi les cours d’Espagnol 5 à 10. Les élèves qui réussiront le cours d’Initiation à l’espagnol 11 auront la compétence nécessaire pour réussir les cours d’Espagnol 11 et 12. Le cours Initiation à l’espagnol 11 est un cours de 11^e année valant quatre crédits. Toutefois, pour alléger la charge de travail des élèves au cours de leurs deux dernières années d’études, on peut offrir ce cours en 10^e année.

Le cours d’Initiation à l’espagnol 11 s’inspire des résultats d’apprentissage prescrits, des stratégies d’enseignement et d’évaluation proposées et des ressources d’apprentissage recommandées pour les cours d’Espagnol 5 à 10. En effet, comme ces derniers, le cours d’Initiation à l’espagnol 11 est conçu pour préparer les élèves aux cours d’Espagnol 11 et 12. Par conséquent, il est particulièrement important de veiller à ce que l’acquisition de nouvelles habiletés linguistiques par des élèves qui apprennent l’espagnol pour la première fois convienne bien à l’âge de ces élèves, à leur vécu et aux connaissances qu’ils ont déjà acquises.

En plus des activités proposées dans les pages qui suivent, les enseignants peuvent adapter d’autres activités d’enseignement et d’évaluation proposées pour les niveaux antérieurs, en tenant compte des intérêts des élèves du deuxième cycle du secondaire.

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS

L'élève pourra :

- répondre à des questions portant sur des indications et des renseignements simples et poser de telles questions;
- décrire et échanger de l'information sur des activités, des événements, des gens et des sujets d'intérêt de la vie quotidienne;
- communiquer des besoins, des désirs et des émotions;
- échanger des opinions sur des sujets d'intérêt personnel et donner les raisons de ses préférences;
- participer à des situations variées tirées de la vie quotidienne.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

Il est important d'offrir aux élèves des occasions d'apprentissage linguistique qui tiennent compte de leurs intérêts personnels et qui reflètent des situations de la vie quotidienne qui ont un sens à leurs yeux. On s'attend à ce que les élèves utilisent une gamme croissante de stratégies d'apprentissage linguistique au fur et à mesure qu'ils font des progrès et prennent confiance dans leurs habiletés en espagnol.

- Jouer à « La quête d'information ». Demander aux élèves de remplir un questionnaire portant sur ce qu'ils aiment, ce qu'ils n'aiment pas et ce qui les intéresse. Voici un exemple :

Busca a una persona

Firma

¿Tienes un hermano? _____

¿Tienes una bicicleta? _____

¿Tienes una computadora? _____

Demander aux élèves de travailler à deux pour faire un compte rendu des résultats de leurs recherches. Comme activité de prolongement, demander aux élèves de composer, en petits groupes, des enquêtes portant sur les mêmes sujets ou sur des sujets semblables.

- Proposer aux élèves de faire un jeu de rôles en tandem dans lequel ils parlent au téléphone pour planifier leurs activités de fin de semaine. Les coéquipiers doivent trouver des activités qui leur plaisent à tous deux. Ils peuvent planifier où ils iront, qui les accompagnera, quand ils partiront et ce qu'ils apporteront avec eux.
- Proposer aux élèves d'organiser, en groupes, de petites ventes-débarras réelles ou fictives. Les vendeurs et les acheteurs échangent des salutations; les acheteurs disent ce qu'ils cherchent et posent des questions sur les articles. Encourager les élèves à discuter des prix et à marchander les articles qu'ils veulent acheter.
- En classe, faire un remue-ménages pour trouver des questions que les élèves pourraient poser à un candidat lors d'une entrevue. Placer ensuite les élèves deux par deux et leur demander de participer à un jeu de rôles portant sur une entrevue d'emploi, en se servant d'énoncés incitatifs comme les suivants :

- *¿Qué te gusta?*
- *Me gusta _____.*
- *¿Dónde trabajasté?*
- *Trabajé en _____ por _____.*

Encourager les candidats à répondre aux questions en faisant ressortir leurs intérêts, leurs qualités et leurs expériences de travail et de bénévolat.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

L'évaluation doit porter sur la disposition des élèves à prendre des risques et sur leur participation plutôt que sur la justesse de leur communication. Pour acquérir des habiletés linguistiques efficaces en espagnol, les élèves doivent surtout chercher à communiquer de plus en plus d'information, en se fondant sur leurs intérêts, sur les situations qu'ils ont vécues et sur les renseignements qu'ils désirent obtenir.

- Lorsque les élèves échangent de l'information dans le cadre d'entrevues, de jeux de rôles ou d'autres jeux, vérifier s'ils peuvent :
 - se faire comprendre;
 - utiliser les patrons et les énoncés incitatifs qu'ils ont appris avec une autonomie croissante;
 - reconnaître les patrons et les mots courants et y réagir;
 - s'exprimer avec de plus en plus d'aisance et de confiance en eux;
 - prononcer correctement avec la bonne intonation;
 - exécuter toute l'activité uniquement en espagnol;
 - utiliser des stratégies comme la communication non verbale et les accessoires visuels pour mieux communiquer.
- Lorsque les élèves participent à des ventes-débarras réelles ou fictives, noter dans quelle mesure ils peuvent :
 - transmettre clairement leur message;
 - se servir de patrons appropriés pour donner des indications et des prix;
 - se servir de l'intonation, du mime, de gestes et du langage corporel pour mieux communiquer;
 - utiliser une prononciation et une intonation qui se rapprochent de la prononciation et de l'intonation espagnole;
 - apporter des modifications et des éclaircissements lorsqu'ils ne se font pas bien comprendre.
- Donner aux élèves plusieurs occasions de se fixer des objectifs personnels et d'évaluer à quel point ils les atteignent. Au début de la semaine (ou du cours), par exemple, les élèves peuvent inscrire deux buts ou intentions. Voici quelques exemples :
 - le nombre de fois qu'ils parleront en espagnol;
 - les mots ou les structures qu'ils veulent maîtriser.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé



Vidéo



CD-ROM

- El sueño de Otto
- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)
- The Rosetta Stone Language Library

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS

L'élève pourra :

- extraire, manier et, dans une certaine mesure, adapter l'information provenant de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes;
- se servir de moyens verbaux et écrits pour transmettre l'information obtenue, en s'appuyant sur des supports visuels.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

On encourage les élèves à se servir du plus grand nombre de stratégies d'apprentissage linguistique possible afin d'extraire des informations clés de documents authentiques en espagnol et d'autres documents qui leur serviront à exécuter leurs travaux. Au fur et à mesure que les élèves font des progrès, ils peuvent commencer à manier l'information obtenue et à la transmettre sous diverses formes qui conviennent à leur âge.

- Diviser la classe en groupes et donner à chaque groupe une partie différente d'un même article de revue. Demander à chaque groupe d'analyser et de paraphraser sa partie. Demander ensuite aux élèves de former de nouveaux groupes pour discuter des principales idées de l'article et les organiser en ordre logique. Demander à ces nouveaux groupes de présenter leur vision collective de cet article dans une bande dessinée ou dans une série d'illustrations.
- Après avoir invité les élèves à consulter la section des spectacles d'un journal en espagnol, leur demander de planifier une sortie avec un ami, en se servant des détails fournis dans les annonces, par exemple l'heure, l'endroit et peut-être même les commentaires des critiques. Demander aux élèves d'échanger avec un partenaire l'information qu'ils ont recueillie.
- Inviter les élèves à choisir un article en espagnol tiré d'une revue, d'un journal ou d'un CD-ROM. Leur demander de formuler quatre questions portant sur l'information clé. Proposer ensuite aux élèves d'échanger leur article et leurs questions avec un partenaire qui lira l'article et répondra aux questions.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Les élèves du cours d'Initiation à l'espagnol 11 ont besoin de beaucoup de pratique et de rétroaction pour acquérir les compétences fondamentales dont ils ont besoin pour obtenir de l'information. Les tâches de communication intégrées, dans le cadre desquelles les élèves obtiennent et communiquent de l'information, peuvent reposer sur une vaste gamme de documents et de supports. Le travail en équipe est souvent de mise.

- Au fur et à mesure que les élèves diversifient leurs sources d'information en espagnol, vérifier s'ils sont de plus en plus capables :
 - de poser des questions appropriées pour obtenir l'information ou les détails dont ils ont besoin;
 - de mettre l'accent sur les mots, les phrases et les idées clés;
 - de faire des déductions logiques à partir des mots et expressions qu'ils reconnaissent;
 - de persévérer pour découvrir le sens des passages qui peuvent leur sembler difficiles de prime abord;
 - de reproduire certains des patrons dont ils ont pris connaissance;
 - de contrôler leurs propres progrès, de s'assurer qu'ils ont bien compris et de faire les ajustements qui s'imposent.

L'enseignant peut créer une liste de critères d'autoévaluation dont les élèves pourront se servir pour tenir compte de leurs progrès dans ces domaines.

- Lorsque les élèves travaillent en groupes pour lire un article et en présenter le contenu dans une bande dessinée ou une série d'illustrations, vérifier si chaque groupe est capable :
 - de présenter les principaux points;
 - de donner des détails justes à l'appui;
 - de présenter l'information dans un ordre logique.
- Lorsque les élèves cherchent de l'information dans la section des spectacles d'un journal, vérifier s'ils :
 - trouvent l'information dont ils ont besoin;
 - se servent du vocabulaire et des patrons dont ils ont besoin pour fixer l'heure et l'endroit du rendez-vous.

L'enseignant peut inviter chaque équipe à présenter son plan par un dialogue verbal, donnant ainsi aux autres élèves l'occasion de faire des commentaires sur ce dialogue.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- Diccionario: Vox Manual - Francés-Español
- Grammaire alphabétique de l'espagnol
- Grammaire espagnole
- Harrap's vocabulaire espagnol
- Le mot pour dire



Vidéo

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS

L'élève pourra :

- regarder, écouter et lire des créations artistiques, en s'appuyant sur des supports visuels et contextuels, et y réagir de différentes manières.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, les élèves peuvent prendre connaissance d'une vaste gamme de créations artistiques et apporter en classe des œuvres qu'ils ont trouvées à l'extérieur de l'école. Les élèves sont plus enclins à participer aux activités lorsque l'enseignant les encourage à exprimer leurs réactions de façon créatrice en leur donnant le choix entre différents moyens d'expression.

- Inviter les élèves à regarder des modèles de stèles (piliers de pierre sculptés commémorant des gens et des événements historiques importants chez les Mayas). Leur demander ensuite de créer leur propre stèle pour représenter au moins quatre événements importants de leur vie (p. ex. un anniversaire de naissance marquant), en se servant de motifs, de symboles et de dessins de style maya. Demander aux élèves de montrer la stèle qu'ils ont confectionnée à des pairs et de leur expliquer ce qu'elle représente ou symbolise. Comme activité connexe, proposer aux élèves de comparer les stèles mayas aux totems des Premières Nations (p. ex. les ressemblances, les différences, les matériaux utilisés, le style ornemental et le symbolisme).
- Faire écouter aux élèves diverses chansons de pays hispanophones. Leur demander de suivre les paroles sur une feuille et de noter les mots qu'ils connaissent et les expressions qui se répètent dans les chansons choisies. Avec toute la classe, discuter de l'objet de la chanson. Demander ensuite à chaque élève d'écrire et d'illustrer le vers ou le couplet qu'il préfère. Comme activité de prolongement, les élèves pourraient organiser une cérémonie de remise de prix musicaux.
- Pendant toute la durée du cours, demander aux élèves de tenir un journal dans lequel ils décrivent les artistes ou les pièces musicales qu'ils découvrent lorsque l'enseignant fait écouter à la classe des œuvres appartenant à divers styles musicaux de pays hispanophones. Inviter périodiquement les élèves à communiquer ce qu'ils ont écrit.
- Demander aux élèves de lire une légende ou un mythe simple d'un pays hispanophone et de présenter cette légende ou ce mythe au moyen d'un sketch ou d'un spectacle de marionnettes, ou par un autre moyen.
- Présenter aux élèves une vidéo ou des images illustrant l'architecture de pays hispanophones. Les inviter à prendre des notes ou à offrir des commentaires sur ce qui leur a plu. Demander aux élèves de choisir des aspects particuliers des styles qui les intéressent (p. ex. *hacienda*, mauresque, Gaudí) qu'ils présenteront à la classe lors d'une exposition. Demander aux élèves de préparer une étiquette indiquant la période architecturale, l'endroit et d'autres renseignements pertinents.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Les élèves du cours d'Initiation à l'espagnol 11 doivent être exposés à une gamme de créations artistiques, et particulièrement à une gamme de genres littéraires, qui dépasse largement l'aptitude de chaque élève à lire ou à comprendre l'espagnol seul. L'évaluation doit porter sur l'aptitude croissante de l'élève à exprimer et à approfondir ses opinions et ses réactions. L'enseignant peut également évaluer à quel point les élèves saisissent de plus en plus les caractéristiques particulières des arts des pays hispanophones ainsi que les liens entre l'activité artistique de ces pays et celle d'autres cultures.

- Avant que les élèves entreprennent la confection de leur propre stèle, établir avec eux des critères tels que ceux-ci :
 - présentation de l'information requise (quatre événements et la date à laquelle ils ont eu lieu);
 - utilisation de glyphes (symboles) pour représenter les événements importants;
 - utilisation du système de numération maya pour inscrire les dates;
 - souci du détail dans l'étude des modèles mayas.
- Avant que les élèves se divisent en groupes pour présenter les principales idées d'une légende ou d'un mythe qu'ils ont entendu, établir avec eux les critères qui serviront à l'évaluation de leur travail. À titre d'exemples :
 - respecte les idées principales de la légende ou du mythe;
 - donne une bonne impression ou interprétation générale de l'ambiance ou de la signification;
 - ajoute des détails intéressants et pertinents pour soutenir l'intérêt du public;
 - offre une réaction ou un point de vue personnel;
 - exploite certaines des traditions et conventions sur lesquelles reposent des légendes ou les mythes qu'ils ont entendus.
- Lorsque les élèves présentent un travail en espagnol, par exemple quand ils participent à une exposition sur les styles architecturaux, vérifier s'ils :
 - sont disposés à faire un certain effort pour étudier des œuvres ou des situations qui n'ont pas été vues en classe;
 - font des liens entre leur travail et d'autres situations d'apprentissage et préférences;
 - appuient leurs idées par des raisons et des exemples;
 - sont attentifs et réceptifs aux œuvres présentées par les autres élèves.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- *El misterio de la llave*
- *El sueño de Otto*

RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE PRESCRITS

L'élève pourra :

- décrire ses propres coutumes et traditions et discuter des ressemblances entre ces coutumes et traditions et celles des cultures et sociétés hispanophones;
- examiner les caractéristiques culturelles des divers pays et régions du monde hispanophone.

STRATÉGIES D'ENSEIGNEMENT PROPOSÉES

À ce niveau, on encourage les élèves à participer à diverses activités culturelles qui mettent l'accent sur les cultures hispanophones. Au fur et à mesure que leurs habiletés linguistiques se développent, les élèves devraient avoir plusieurs occasions de discuter en espagnol pour s'exercer à respecter les conventions lorsqu'ils communiquent.

- Demander aux élèves de noter les aliments provenant de pays hispanophones qu'ils trouvent à la maison. Avec toute la classe, faire un remue-méninges pour dresser une liste d'aliments qui proviennent de pays hispanophones. Demander à chaque élève de dresser la liste des ressemblances entre son alimentation et celle d'une région choisie du monde hispanophone.
- Tous les mois, charger un groupe d'élèves différent de mettre à jour un babillard portant sur le monde hispanophone. Proposer aux groupes d'afficher des articles de journaux et de revues qu'ils trouvent à la maison, à la bibliothèque ou ailleurs. À la fin de chaque mois, demander à un groupe choisi de présenter une synthèse des documents qu'il a affichés.
- Présenter aux élèves une vidéo illustrant certains aspects de la vie des gens qui appartiennent à un pays ou à une région hispanophone. Leur demander de s'intéresser à certains aspects comme la dynamique familiale, les fréquentations, et les rapports entre les sexes. Demander aux élèves de discuter des ressemblances et des différences entre la façon dont ces aspects se présentent dans la région en question et dans leur propre communauté.
- Inviter les élèves à se documenter sur un pays hispanophone et à repérer les endroits qu'ils visiteraient au cours d'un voyage dans ce pays. Leur demander de présenter et d'afficher les résultats de leurs recherches en se servant de supports visuels et de mots clés. Au cours de leur présentation, les élèves doivent indiquer sur une carte géographique les endroits qu'ils comptent visiter.
- Donner aux élèves l'occasion d'écrire à un correspondant hispanophone par courrier électronique, par la poste ou par télécopieur. Les encourager à faire part à la classe de tous les renseignements intéressants que leur transmet leur correspondant.

STRATÉGIES D'ÉVALUATION PROPOSÉES

Au cours de la première année d'étude de l'espagnol, l'enseignant doit souvent avoir recours au français et à des représentations visuelles pour évaluer dans quelle mesure les élèves comprennent la culture. Les activités d'évaluation doivent encourager les élèves à réfléchir sur leurs propres coutumes et à montrer qu'ils comprennent les cultures hispanophones. Les travaux doivent les encourager à chercher différentes façons de trouver de l'information courante.

- De concert avec les élèves, établir des attentes et des critères pour les articles affichés au babillard. Voici quelques exemples de critères :
 - utilisation de sources d'information variées, notamment Internet;
 - organisation logique du contenu;
 - variété dans le choix des sujets et des cultures hispanophones;
 - présentation de synthèses justes qui portent sur les événements ou les reportages clés et qui comprennent des détails intéressants.
- Lorsque les élèves établissent des comparaisons à partir des connaissances qu'ils ont acquises sur divers aspects de la vie dans le monde hispanophone, vérifier :
 - s'ils fournissent une information juste et pertinente;
 - s'ils donnent des détails et des exemples pertinents pour illustrer les points clés;
 - si leurs comparaisons portent sur certaines caractéristiques complexes et subtiles (en évitant les stéréotypes).
- Établir des critères qui peuvent servir de guides aux élèves lorsque ces derniers planifient leur voyage dans un pays hispanophone. Voici quelques exemples :
 - se montrent sensibles aux caractéristiques culturelles particulières de la destination choisie;
 - témoignent d'une connaissance juste et approfondie des endroits et des caractéristiques géographiques;
 - se servent de sources variées et pertinentes;
 - utilisent efficacement des documents visuels ou d'autres supports.

RESSOURCES D'APPRENTISSAGE RECOMMANDÉES



Imprimé

- El misterio de la llave
- Le mot pour dire



Vidéo

- Ferdinand, le taureau (Ferdinando, el toro)



ANNEXES

Espagnol 5 à 12



ANNEXE A

Résultats d'apprentissage

► COMMUNICATION

L'élève pourra :

5 ^e année	6 ^e année	7 ^e année	8 ^e année
<ul style="list-style-type: none"> • communiquer de l'information oralement, en se servant d'expressions et de mots courants; • répondre à des questions simples et poser des questions simples; • indiquer ce qu'il aime et ce qu'il n'aime pas; • suivre les instructions données en classe. 	<ul style="list-style-type: none"> • échanger de l'information en se servant de mots courants et d'expressions simples; • utiliser les formules de salutation et de politesse appropriées; • faire des demandes simples; • indiquer ce qu'il aime, ce qu'il n'aime pas et ce qui l'intéresse; • participer à des activités courantes en classe. 	<ul style="list-style-type: none"> • échanger de l'information sur les activités; • demander des renseignements simples, notamment la date, l'heure et le temps qu'il fait; • participer à des activités en classe. 	<ul style="list-style-type: none"> • demander de l'information, notamment des indications simples et des prix; • échanger de l'information sur ses activités et ses intérêts; • participer à de courtes conversations; • participer à des activités courantes.

► COMMUNICATION

L'élève pourra :

9 ^e année	10 ^e année	11 ^e année	12 ^e année
<ul style="list-style-type: none"> demander de l'aide ainsi que des renseignements précis sur des événements et des endroits; décrire et échanger de l'information sur des activités, des gens et des objets; faire part de ses opinions et de ses préférences sur une gamme variée d'intérêts personnels; évoluer dans diverses situations de la vie quotidienne. 	<ul style="list-style-type: none"> communiquer des besoins, des désirs et des émotions; décrire des événements et des situations selon une progression logique; faire part de ses opinions et justifier ses préférences sur des sujets d'intérêt personnel; participer à diverses situations tirées de la vie quotidienne. 	<ul style="list-style-type: none"> décrire ou raconter des événements ou des situations; donner son opinion sur des sujets d'intérêt général; échanger de l'information pour planifier des activités et préciser les raisons de ses préférences; converser dans diverses situations qui s'inspirent de la vie quotidienne. 	<ul style="list-style-type: none"> échanger des idées et des réflexions sur des sujets qui l'intéressent personnellement; faire part de ses plans, de ses objectifs et de ses intentions à court terme et à long terme; donner des raisons et des renseignements pour soutenir son point de vue sur des questions courantes; converser dans des situations qui s'inspirent de la vie quotidienne.

► OBTENTION D'INFORMATION

L'élève pourra :

5 ^e année	6 ^e année	7 ^e année	8 ^e année
<ul style="list-style-type: none"> extraire des renseignements précis de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes; transmettre l'information obtenue par des moyens verbaux et visuels. 	<ul style="list-style-type: none"> extraire des renseignements précis de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes; transmettre l'information obtenue par des moyens verbaux et visuels. 	<ul style="list-style-type: none"> extraire et, dans une certaine mesure, manier l'information tirée de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes; transmettre l'information obtenue par des moyens verbaux et visuels, et parfois par écrit. 	<ul style="list-style-type: none"> extraire et manier l'information tirée de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes; se servir de moyens verbaux et écrits pour transmettre l'information obtenue, en s'appuyant sur des supports visuels.

► OBTENTION D'INFORMATION

L'élève pourra :

9 ^e année	10 ^e année	11 ^e année	12 ^e année
<ul style="list-style-type: none"> • manier l'information tirée de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes; • se servir de moyens verbaux et écrits pour transmettre l'information obtenue, en s'appuyant sur des supports visuels. 	<ul style="list-style-type: none"> • manier et adapter l'information provenant de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes; • transmettre l'information obtenue d'une manière qui témoigne d'une autonomie croissante dans le maniement de la langue orale et écrite. 	<ul style="list-style-type: none"> • trouver et utiliser l'information dont il a besoin, à partir d'un éventail de ressources en espagnol qui conviennent à son âge, pour exécuter des tâches signifiantes; • transmettre l'information obtenue de différentes manières. 	<ul style="list-style-type: none"> • se documenter sur des sujets choisis en vue de résumer et de présenter une information pertinente, tirée de plusieurs ressources en espagnol, qui servira à l'exécution de tâches signifiantes; • transmettre l'information obtenue verbalement, visuellement et par écrit.

► CONNAISSANCE DE L'ACTIVITÉ ARTISTIQUE

L'élève pourra :

5 ^e année	6 ^e année	7 ^e année	8 ^e année
<ul style="list-style-type: none"> regarder et écouter des créations artistiques avec un encadrement visuel et contextuel et y réagir de différentes manières. 	<ul style="list-style-type: none"> regarder et écouter des créations artistiques avec un encadrement visuel et contextuel et y réagir de différentes manières. 	<ul style="list-style-type: none"> regarder et écouter des créations artistiques avec un encadrement visuel et contextuel et y réagir de différentes manières. 	<ul style="list-style-type: none"> regarder et écouter des créations artistiques avec un encadrement visuel et contextuel et y réagir de différentes manières.

► CONNAISSANCE DE L'ACTIVITÉ ARTISTIQUE

L'élève pourra :

9 ^e année	10 ^e année	11 ^e année	12 ^e année
<ul style="list-style-type: none"> regarder, écouter et lire des créations artistiques et y réagir de différentes manières. 	<ul style="list-style-type: none"> regarder, écouter et lire des créations artistiques et y réagir de différentes manières. 	<ul style="list-style-type: none"> regarder, écouter et lire des créations artistiques et y réagir de différentes manières. 	<ul style="list-style-type: none"> regarder, écouter et lire des créations artistiques et y réagir de différentes manières.

► COMPRÉHENSION DE LA CULTURE ET DE LA SOCIÉTÉ

L'élève pourra :

5 ^e année	6 ^e année	7 ^e année	8 ^e année
<ul style="list-style-type: none"> • reconnaître certains éléments de son propre patrimoine culturel et de celui de ses camarades de classe; • reconnaître certaines caractéristiques des cultures et sociétés du monde hispanophone, notamment les fêtes et les mets traditionnels; • examiner la présence espagnole dans l'histoire de la Colombie-Britannique. 	<ul style="list-style-type: none"> • reconnaître certains éléments des cultures des pays hispanophones qui sont semblables à ceux de sa propre culture, notamment en ce qui a trait aux fêtes et aux traditions familiales; • découvrir les caractéristiques de diverses civilisations autochtones du Mexique, de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud. 	<ul style="list-style-type: none"> • reconnaître certains éléments des cultures des pays hispanophones qui sont semblables aux éléments de sa propre culture, notamment en ce qui a trait aux sports, aux passe-temps et aux divertissements; • analyser des caractéristiques contemporaines et traditionnelles de la culture espagnole. 	<ul style="list-style-type: none"> • analyser certaines caractéristiques contemporaines et traditionnelles de la culture mexicaine; • analyser certains éléments des cultures des pays hispanophones qui sont semblables aux éléments d'autres cultures et de sa propre culture, notamment en ce qui a trait à la musique et aux sports.

► COMPRÉHENSION DE LA CULTURE ET DE LA SOCIÉTÉ

L'élève pourra :

9 ^e année	10 ^e année	11 ^e année	12 ^e année
<ul style="list-style-type: none"> explorer les caractéristiques de la culture contemporaine et traditionnelle de diverses régions, notamment l'Amérique centrale et l'Amérique du Sud; reconnaître des façons dont l'espagnol et le français se sont mutuellement influencés. 	<ul style="list-style-type: none"> examiner des aspects de la culture traditionnelle et contemporaine des régions hispanophones de l'Amérique du Nord; explorer le mode de vie des pays hispanophones; décrire ses propres coutumes et discuter des ressemblances entre ces coutumes et celles des pays hispanophones. 	<ul style="list-style-type: none"> analyser les répercussions de l'exploration espagnole sur la culture de diverses régions de l'Amérique du Nord; cerner les caractéristiques des coutumes et des traditions du monde hispanophone; reconnaître et comprendre les ressemblances entre les cultures du monde hispanophone et sa propre culture. 	<ul style="list-style-type: none"> déterminer l'apport des peuples hispanophones à son propre pays et au monde entier; étudier les répercussions culturelles de l'exploration espagnole dans diverses régions de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud; adapter son niveau de langue et son comportement au contexte culturel.

Initiation à l'espagnol II	
<p>► COMMUNICATION</p>	<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • répondre à des questions portant sur des indications et des renseignements simples et poser de telles questions; • décrire et échanger de l'information sur des activités, des événements, des gens et des sujets d'intérêt de la vie quotidienne; • communiquer des besoins, des désirs et des émotions; • échanger des opinions sur des sujets d'intérêt personnel et donner les raisons de ses préférences; • participer à des situations variées tirées de la vie quotidienne.
<p>► OBTENTION D'INFORMATION</p>	<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • extraire, manier et, dans une certaine mesure, adapter l'information provenant de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes; • se servir de moyens verbaux et écrits pour transmettre l'information obtenue, en s'appuyant sur des supports visuels.
<p>► CONNAISSANCE DE L'ACTIVITÉ ARTISTIQUE</p>	<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • regarder, écouter et lire des créations artistiques, en s'appuyant sur des supports visuels et contextuels, et y réagir de différentes manières.
<p>► COMPRÉHENSION DE LA CULTURE ET DE LA SOCIÉTÉ</p>	<p><i>L'élève pourra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • décrire ses propres coutumes et traditions et discuter des ressemblances entre ces coutumes et traditions et celles des cultures et sociétés hispanophones; • examiner les caractéristiques culturelles des divers pays et régions du monde hispanophone.



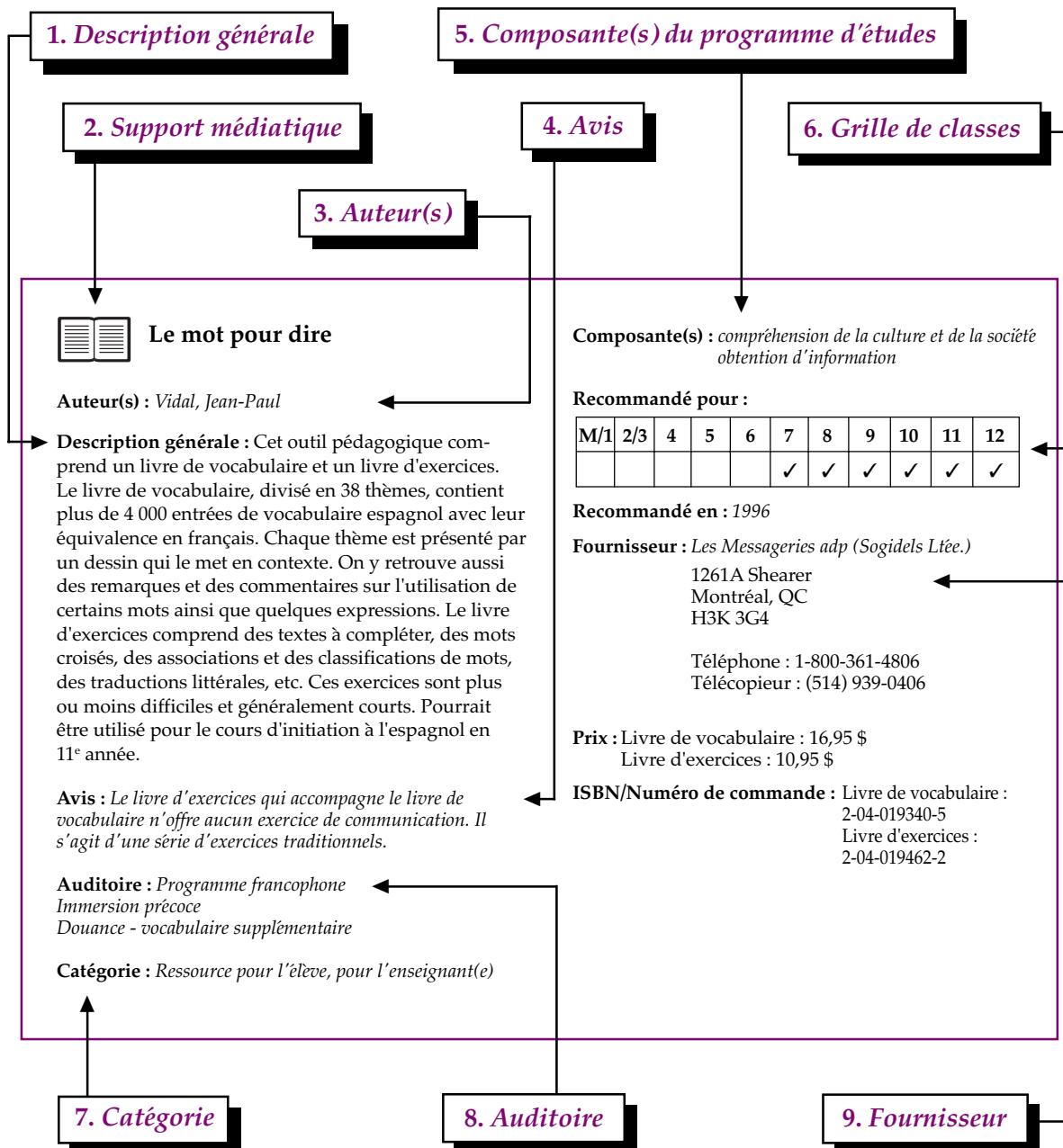
ANNEXE B

Ressources d'apprentissage

QU'EST-CE QUE L'ANNEXE B?

L'Annexe B contient une liste détaillée, par ordre alphabétique, des ressources d'apprentissage recommandées pour le programme d'Espagnol 5 à 12. Chaque ressource comporte une annotation et des renseignements sur la façon de la commander. Cette annexe contient aussi des renseignements sur la façon de choisir des ressources d'apprentissage pour la classe.

Renseignements fournis dans une annotation :



1. Description générale : Cette section donne un aperçu de la ressource.

2. Support médiatique : représenté par un icône précédant le titre. Voici des icônes qu'on pourra trouver :



Cassette audio



CD-ROM



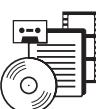
Film



Jeux/Matériel concret



Disque au laser, disque vidéo



Multimédia



Disque compact



Imprimé



Disque



Diapositives



Logiciel



Vidéo

3. Auteur(s) : Renseignements sur l'auteur ou l'éditeur qui peuvent être utiles à l'enseignant.

4. Avis : Sert à avertir les enseignants d'un contenu délicat.

5. Composante(s) du programme d'études :

Permet aux enseignants de faire le lien entre la ressource et le programme d'études.

6. Grille de classes : Indique à quelle catégorie d'âge convient la ressource.

7. Catégorie : Indique s'il s'agit d'une ressource pour élèves et enseignants, pour enseignants ou d'une référence professionnelle.

8. Auditoire : Indique la convenance de la ressource à divers types d'élèves. Les catégories sont les suivantes :

- Programme francophone
- Immersion précoce
- Immersion tardive
- Francisation
- *Élèves :*
 - doués
 - autistes
- *Élèves ayant :*
 - une déficience visuelle
 - une déficience auditive
 - des troubles de comportement graves
 - une limitation fonctionnelle grave
 - une déficience physique
 - des difficultés d'apprentissage (LD)
 - une déficience intellectuelle légère (DI-légère)
 - une déficience moyenne à grave/profonde
 - (DI-moyenne à grave/profonde)

9. Fournisseur : Nom et adresse du fournisseur. Les prix indiqués sont approximatifs et peuvent changer. Il faut vérifier le prix auprès du fournisseur.

Qu'en est-il des vidéos?

Le Ministère tente d'obtenir les droits relatifs à la plupart des vidéos *recommandées*. Les droits relatifs aux vidéos recommandées récemment peuvent être en cours de négociation. Pour ces titres, on donne le nom du distributeur original plutôt que de la British Columbia Learning Connection Inc. Les droits relatifs aux titres nouvellement inscrits prennent effet l'année où la mise en oeuvre commence. Veuillez vous renseigner auprès de la British Columbia Learning Connection Inc. avant de commander des vidéos nouvelles.

SÉLECTION DES RESSOURCES D'APPRENTISSAGE POUR LA CLASSE

La sélection d'une ressource d'apprentissage consiste à choisir du matériel approprié au contexte local à partir de la liste de ressources recommandées ou d'autres listes de ressources évaluées. Le processus de sélection met en jeu plusieurs des étapes du processus d'évaluation, bien que ce soit à un niveau plus sommaire. Les critères d'évaluation pourront inclure entre autres le contenu, la conception pédagogique, la conception technique et des considérations sociales.

La sélection des ressources d'apprentissage doit être un processus continu permettant d'assurer une circulation constante de nouveau matériel dans la classe. La sélection est plus efficace lorsque les décisions sont prises par un groupe et qu'elle est coordonnée au niveau de l'école, du district et du Ministère. Pour être efficace et tirer le plus grand profit de ressources humaines et matérielles restreintes, la sélection doit être exécutée conjointement au plan général de mise en place des ressources d'apprentissage du district et de l'école.

Les enseignants peuvent choisir d'utiliser des ressources recommandées par le Ministère afin d'appuyer les programmes d'études provinciaux et locaux. Ils peuvent également choisir des ressources qui ne figurent pas sur la liste du Ministère ou élaborer leurs propres ressources. Les ressources qui ne font pas partie des titres recommandés doivent être soumises à une évaluation locale, approuvée par la commission scolaire.

CRITÈRES DE SÉLECTION

Plusieurs facteurs sont à considérer lors de la sélection de ressources d'apprentissage.

Contenu

Le premier facteur de sélection sera le programme d'études à enseigner. Les ressources éventuelles doivent appuyer les résultats d'apprentissage particuliers que vise l'enseignant. Les ressources qui figurent sur la liste de titres recommandés par le Ministère ne correspondent pas directement aux résultats d'apprentissage, mais se rapportent aux composantes pertinentes du programme d'études. Il incombe aux enseignants de déterminer si une ressource appuiera effectivement les résultats d'apprentissage énoncés dans une composante du programme d'études. La seule manière d'y parvenir est d'étudier l'information descriptive se rapportant à la ressource, d'obtenir des renseignements supplémentaires sur le matériel auprès du fournisseur et des collègues, de lire les critiques et d'étudier la ressource proprement dite.

Conception pédagogique

Lorsqu'ils sélectionnent des ressources d'apprentissage, les enseignants doivent avoir à l'esprit les habiletés et les styles d'apprentissage individuels de leurs élèves actuels et prévoir ceux des élèves à venir. Les ressources recommandées visent divers

auditoires particuliers, dont les élèves du Programme francophone, de l'Immersion précoce, de l'Immersion tardive, les élèves doués, les élèves présentant des troubles d'apprentissage, les élèves présentant un léger handicap mental et les élèves du programme de francisation. La pertinence de toute ressource à l'une ou l'autre de ces populations scolaires est indiquée dans l'annotation qui l'accompagne. La conception pédagogique d'une ressource inclut les techniques d'organisation et de présentation, les méthodes de présentation, de développement et de récapitulation des concepts ainsi que le niveau du vocabulaire. Il faut donc tenir compte de la pertinence de tous ces éléments face à la population visée.

Les enseignants doivent également considérer leur propre style d'enseignement et sélectionner des ressources qui le compléteront. La liste de ressources recommandées renferme du matériel allant d'un extrême à l'autre au niveau de la préparation requise : certaines ressources sont normatives ou complètes, tandis que d'autres sont à structure ouverte et exigent une préparation considérable de la part de l'enseignant. Il existe des ressources recommandées pour tous les enseignants, quelles que soient leur expérience et leur connaissance d'une discipline donnée et quel que soit leur style d'enseignement.

Considérations technologiques

On encourage les enseignants à envisager l'emploi de toute une gamme de technologies éducatives dans leur classe. Pour ce faire, ils doivent s'assurer de la disponibilité de l'équipement nécessaire et se familiariser avec son fonctionnement. Si l'équipement requis n'est pas disponible, il faut alors que ce besoin soit incorporé dans le plan d'acquisition technologique de l'école ou du district.

Considérations sociales

Toutes les ressources recommandées qui figurent sur la liste du Ministère ont été examinées quant à leur contenu social dans une perspective provinciale. Cependant, les enseignants doivent décider si les ressources sont appropriées du point de vue de la collectivité locale.

Médias

Lors de la sélection de ressources, les enseignants doivent considérer les avantages de différents médias. Certains sujets peuvent être enseignés plus efficacement à l'aide d'un média particulier. Par exemple, la vidéo peut être le média le plus adéquat pour l'enseignement d'une compétence spécifique et observable, puisqu'elle fournit un modèle visuel qui peut être visionné à plusieurs reprises ou au ralenti pour une analyse détaillée. La vidéo peut aussi faire vivre dans la classe des expériences impossibles à réaliser autrement et révéler aux élèves des mondes inconnus. Les logiciels peuvent se révéler particulièrement utiles quand on exige des élèves qu'ils développent leur pensée critique par le biais de la manipulation d'une simulation ou lorsque la sécurité ou la répétition entrent en jeu. Les supports papier ou CD-ROM peuvent être utilisés judicieusement pour fournir des renseignements exhaustifs sur un sujet donné. Une fois encore, les enseignants doivent tenir compte des besoins individuels de leurs élèves dont certains apprennent peut-être mieux quand on utilise un média plutôt qu'un autre.

Financement

Le processus de sélection des ressources exige aussi des enseignants qu'ils déterminent quelles sommes seront consacrées aux ressources d'apprentissage. Pour ce faire, ils

doivent être au courant des politiques et procédures du district en matière de financement des ressources d'apprentissage. Les enseignants ont besoin de savoir comment les fonds sont attribués dans leur district et le financement auquel ils ont droit. Ils doivent donc considérer la sélection des ressources d'apprentissage comme un processus continu exigeant une détermination des besoins ainsi qu'une planification à long terme qui permet de répondre aux priorités et aux objectifs locaux.

Matériel existant

Avant de sélectionner et de commander de nouvelles ressources d'apprentissage, il importe de faire l'inventaire des ressources qui existent déjà en consultant les centres de ressources de l'école et du district. Dans certains districts, cette démarche est facilitée par l'emploi de systèmes de pistage et de gestion des ressources à l'échelle de l'école et du district. De tels systèmes font en général appel à une banque de données (et parfois aussi à un système de codes à barres) pour faciliter la recherche d'une multitude de titres. Lorsqu'un système semblable est mis en ligne, les enseignants peuvent utiliser un ordinateur pour vérifier la disponibilité de telle ou telle ressource.

Outils de sélection

Le ministère de l'Éducation a mis au point divers outils à l'intention des enseignants dans le but de faciliter la sélection de ressources d'apprentissage. En voici quelques-uns :

- les Ensembles de ressources intégrées (ERI) qui contiennent de l'information sur le programme d'études, des stratégies d'enseignement et d'évaluation ainsi que les ressources d'apprentissage *recommandées*;

- l'information ayant trait aux ressources d'apprentissage contenue soit dans des annotations, soit sur CD-ROM et à l'avenir, grâce au système « en ligne »;
- des ensembles de ressources d'apprentissage nouvellement recommandées (mis chaque année à la disposition d'un certain nombre de districts de la province afin que les enseignants puissent examiner directement les ressources dans le cadre d'expositions régionales);
- des ensembles de ressources d'apprentissage recommandées par le Ministère (que les districts peuvent emprunter sur demande).

PROCESSUS DE SÉLECTION MODÈLE

Les étapes suivantes sont suggérées pour faciliter la tâche au comité de sélection des ressources d'apprentissage d'une école :

1. Désigner un coordonnateur des ressources (p. ex. un enseignant-bibliothécaire).
2. Mettre sur pied un comité des ressources d'apprentissage composé de chefs de département ou d'enseignants responsables d'une matière.
3. Élaborer pour l'école une philosophie et une approche de l'apprentissage basées sur les ressources.
4. Répertorier les ressources d'apprentissage, le matériel de bibliothèque, le personnel et l'infrastructure existants.
5. Déterminer les points forts et les points faibles des systèmes en place.
6. Examiner le plan de mise en oeuvre des ressources d'apprentissage du district.
7. Déterminer les priorités au niveau des ressources.

8. Utiliser des critères tels que ceux de *Sélection des ressources d'apprentissage et démarche de réclamation* afin de présélectionner les ressources éventuelles.
9. Examiner sur place les ressources présélectionnées lors d'une exposition régionale ou d'une exposition d'éditeurs ou en empruntant un ensemble au Bureau des ressources d'apprentissage.
10. Faire les recommandations d'achat.

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Pour de plus amples renseignements sur les processus d'évaluation et de sélection, les annotations ou les bases de données sur les ressources, veuillez communiquer avec le Bureau des programmes et des ressources du ministère de l'Éducation.



ANNEXE C

*Considérations communes
à tous les programmes*

Les trois principes d'apprentissage énoncés dans l'introduction du présent ERI constituent le fondement du *Programme d'éducation de la maternelle à la 12^e année*. Ils ont guidé tous les aspects de l'élaboration de ce document, y compris les résultats d'apprentissage, les stratégies d'enseignement et d'évaluation ainsi que l'évaluation des ressources d'apprentissage.

Outre ces trois principes, le Ministère reconnaît que les écoles de la Colombie-Britannique accueillent des jeunes gens dont les origines, les intérêts, les habiletés et les besoins sont différents. Pour satisfaire ces besoins et assurer à tous les apprenants un traitement équitable et l'égalité d'accès aux services, chaque élément de ce document a également intégré des considérations communes à tous les programmes d'études. Les utilisateurs de ce document pourront s'inspirer de ces principes et possibilités d'intégration pour organiser leur classe, préparer leurs cours et dispenser leur enseignement.

Les considérations suivantes ont servi à orienter l'élaboration et l'évaluation des éléments de l'ERI :

- Orientation pratique du programme
- Introduction au choix de carrière
- English as a Second Language (ESL) / Francisation
- Environnement et durabilité
- Études autochtones
- Égalité des sexes
- Technologie de l'information
- Éducation aux médias
- Multiculturalisme et antiracisme
- Science-Technologie-Société
- Besoins particuliers

ORIENTATION PRATIQUE DU PROGRAMME

Pour donner une orientation pratique aux programmes d'études, on y inclut les considérations suivantes d'une manière pertinente à chacune des matières :

Résultats d'apprentissage — les habiletés ou compétences sont exprimées de telle façon qu'elles soient observables et mesurables et qu'elles puissent faire l'objet d'un rapport.

Employabilité — inclusion de résultats d'apprentissage ou de stratégies favorisant les aptitudes qui permettront aux élèves de réussir dans le monde du travail (savoir lire, écrire et compter, pensée critique et créative, résolution de problèmes, technologie et gestion de l'information, etc.).

Apprentissage contextuel — instance sur l'apprentissage par l'action; utiliser des idées et des concepts abstraits, y compris des théories, des lois, des principes, des formules ou des preuves dans un contexte pratique (la maison, le milieu de travail, la collectivité, etc.).

Apprentissage coopératif — inclusion de stratégies qui favorisent la coopération et le travail d'équipe.

Introduction au choix de carrière — inclusion des liens appropriés avec les carrières, les occupations, l'esprit d'entreprise ou le monde du travail.

L'orientation pratique donnée à tous les cours favorise l'emploi d'applications pratiques pour faire la démonstration du savoir théorique. L'application de la théorie dans le contexte des problèmes et situations de la vie courante et du lieu de travail augmente la pertinence de l'école aux besoins et aux objectifs des élèves. Cette orientation pratique renforce le lien qui existe entre ce que les élèves doivent savoir pour fonctionner efficacement au travail ou dans les établissements postsecondaires et ce qu'ils apprennent de la maternelle à la 12^e année.

Voici quelques exemples d'une orientation pratique dans différentes disciplines :

English Language Arts et Français — on met de plus en plus l'accent sur le langage employé dans les situations de la vie de tous les jours et au travail, par exemple les entrevues d'emploi, notes de service, lettres, le traitement de texte, les communications techniques (y compris l'aptitude à interpréter des rapports techniques, guides, tableaux et schémas).

Mathématiques — on souligne de plus en plus les compétences requises dans le monde du travail, y compris les probabilités et les statistiques, la logique, la théorie des mesures et la résolution de problèmes.

Sciences — davantage d'applications et d'expérience pratique des sciences telles que la réduction du gaspillage énergétique à l'école ou à la maison, la responsabilité d'une plante ou d'un animal dans la classe, la production informatisée de tableaux et de graphiques et l'utilisation de logiciels tableurs.

Éducation aux affaires — on insiste davantage sur les applications de la vie courante comme la préparation du curriculum vitae et du portfolio personnel, la participation collective à la résolution de problèmes en communications des affaires, l'emploi de logiciels pour gérer l'information et l'emploi de la technologie pour créer et imprimer du matériel de commercialisation.

Arts visuels — applications de la vie courante telles que collaborer à la production d'images ayant une signification sociale pour la classe, l'école ou la collectivité; regarder et analyser des objets et des images provenant de la collectivité; faire des expériences sur divers matériaux pour créer des images.

Le résumé ci-dessus est tiré d'une étude du *Programme d'éducation de la maternelle à la 12^e année* (septembre 1994) et de programmes d'études de la Colombie-Britannique et d'autres juridictions.

INTRODUCTION AU CHOIX DE CARRIÈRE

L'introduction au choix de carrière est un processus continu qui permet aux apprenants d'intégrer leurs expériences personnelles, familiales, scolaires, professionnelles et communautaires en vue de faciliter leurs choix de vie personnelle et professionnelle.

Tout au long de leurs études dans ce domaine, les élèves développent :

- leur ouverture à des professions et types d'emplois divers;
- leur compréhension des rapports qui existent entre le travail et les loisirs, le travail et la famille et enfin, le travail et les aptitudes et intérêts individuels;
- leur compréhension du rôle que joue la technologie dans le monde du travail et dans la vie quotidienne;
- leur compréhension des rapports qui existent entre le travail et l'apprentissage;
- leur compréhension des changements qui se produisent au niveau de l'économie, de la société et du marché du travail;
- leur capacité d'élaborer des plans d'apprentissage et de réfléchir sur l'importance de l'éducation permanente;
- leur capacité de se préparer à jouer des rôles multiples au cours de leur vie.

L'introduction au choix de carrière porte principalement sur la sensibilisation à la formation professionnelle, l'exploration des carrières, la préparation et la planification de la vie professionnelle, et l'expérience en milieu de travail.

Au niveau primaire

L'introduction au choix de carrière favorise une attitude positive vis-à-vis de divers rôles professionnels et types d'emplois. Les sujets traités incluent :

- le rôle du travail et des loisirs,

- les rapports qui existent entre le travail, la famille, les intérêts et les aptitudes de chacun.

On peut mettre en lumière tout un éventail de carrières en utilisant des activités d'apprentissage en classe axées sur les élèves eux-mêmes et sur une gamme complète de modèles y compris des modèles non traditionnels.

De la 4^e à la 8^e année

On continue à mettre l'accent sur la connaissance de soi et de la vie professionnelle. On y traite des sujets suivants :

- les intérêts, aptitudes et objectifs futurs potentiels;
- la technologie au travail et dans la vie quotidienne;
- les changements sociaux, familiaux et économiques;
- les options futures en matière d'éducation;
- les groupes de carrières (carrières ayant des rapports entre elles);
- les modes de vie;
- les influences extérieures sur la prise de décision.

On pourra faire appel à des jeux, à des jeux de rôles et à des expériences pertinentes de bénévolat communautaire pour aider les élèves à explorer activement le monde du travail. On pourra également faire des expériences sur le terrain au cours desquelles les élèves observent des travailleurs dans leur environnement de travail et s'entretiennent ensuite avec eux. Ces activités d'apprentissage favorisent le développement des compétences en communication interpersonnelle et en résolution collective de problèmes, compétences qu'il est bon de posséder dans le monde du travail et dans d'autres situations de la vie.

En 9^e et 10^e année

On fera en sorte que les élèves aient l'occasion de se préparer à prendre des décisions appropriées et现实的. Lorsqu'ils mettront au point leur propre plan d'apprentissage, ils établiront des rapports entre la connaissance de soi et leurs buts et aspirations. Ils acquerront aussi de nombreuses compétences et attitudes fondamentales nécessaires pour un passage efficace de l'adolescence à l'âge adulte. Ils seront ainsi mieux préparés à devenir responsables et autonomes tout au long de leur vie.

Les sujets traités incluent :

- l'esprit d'entreprise;
- l'aptitude à l'emploi (p. ex. comment trouver et garder un emploi);
- l'importance de l'éducation permanente et de la planification professionnelle;
- l'engagement au niveau communautaire;
- les nombreux rôles différents qu'une personne peut jouer au cours de sa vie;
- la dynamique du monde du travail (p. ex. syndicats, chômage, loi de l'offre et de la demande, littoral du Pacifique, libre-échange).

À ce niveau-ci, on insiste sur l'analyse des compétences et des intérêts personnels au moyen de diverses occasions d'exploration de carrières (p. ex. les observations au poste de travail). On pourra aider les élèves à analyser et à confirmer leurs valeurs et croyances personnelles au moyen de discussions de groupe et de consultations individuelles.

En 11^e et 12^e année

À la fin des études, l'introduction au choix de carrière aborde plus spécialement les questions ayant trait au monde du travail. En voici quelques-unes :

- la dynamique de la main-d'œuvre changeante et les facteurs de changement qui

- affectent le marché du travail (p. ex. technologie d'avant-garde et tendances économiques);
- les compétences de maintien de l'emploi et d'avancement (compétences interpersonnelles requises dans le monde du travail, normes d'emploi);
 - les questions de santé au travail et d'accès aux services de santé;
 - le financement des études supérieures;
 - les stratégies et milieux d'apprentissage alternatifs pour différentes étapes de la vie;
 - l'expérience en milieu de travail (obligatoire, minimum de 30 heures).

Expérience en milieu de travail

L'expérience en milieu de travail donne aux élèves l'occasion de participer à diverses expériences qui les aident à préparer la transition vers la vie professionnelle. Grâce à l'expérience en milieu de travail, les élèves auront aussi l'occasion :

- d'établir des rapports entre ce qu'ils apprennent à l'école et les compétences et connaissances requises dans le monde du travail et dans la société en général;
- de faire l'expérience d'un apprentissage à la fois théorique et appliqué dans le cadre d'une éducation libérale et générale;
- d'explorer les orientations de carrière qu'ils auront indiquées dans leur plan d'apprentissage.

Les descriptions de l'introduction au choix de carrière sont tirées des publications suivantes du ministère de l'Éducation : *Career Developer's Handbook; Lignes directrices relatives au programme d'éducation de la maternelle à la 12^e année, Guide de mise en œuvre, Partie I* et l'*ERI Planification professionnelle et personnelle 8 à 12* (1997).

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (ESL) / FRANCISATION

L'aide en ESL est offerte aux élèves dont l'emploi de l'anglais est suffisamment différent de celui de l'anglais courant pour les empêcher de réaliser leur potentiel. Nombreux sont les élèves qui apprennent l'anglais et qui le parlent assez couramment et semblent posséder les compétences requises. Cependant, l'école exige une connaissance plus approfondie de l'anglais et de ses variations, tant à l'oral qu'à l'écrit. C'est pourquoi même les élèves qui parlent couramment la langue peuvent avoir besoin de suivre des cours d'ESL pour profiter de l'expérience linguistique appropriée à laquelle ils n'ont pas accès en dehors de la classe. L'ESL est un service de transition plutôt qu'une discipline. Les élèves apprennent la langue d'enseignement et, dans bien des cas, le contenu des disciplines appropriées pour leur classe. C'est la raison pour laquelle l'ESL n'a pas de programme spécifique. Le programme d'études officiel constitue la base de la majeure partie de l'enseignement et sert à enseigner l'anglais aussi bien que les disciplines individuelles. La méthodologie, l'objet de l'apprentissage et le niveau d'engagement vis-à-vis du programme d'études sont les caractéristiques qui diffèrent les services d'ESL des autres activités scolaires.

Les élèves du programme d'ESL

Près de 10 pour cent de la population scolaire de la Colombie-Britannique bénéficie des services d'ESL. Ces élèves ont des antécédents très divers. La plupart sont des immigrants récemment arrivés dans la province. Certains sont nés au Canada, mais n'ont pas eu l'occasion d'apprendre l'anglais avant d'entrer à l'école élémentaire. La majorité des élèves d'ESL a un système linguistique bien développé et a suivi des

études équivalant plus ou moins à celles que suivent les élèves nés en Colombie-Britannique. Un petit nombre d'élèves, du fait de leurs expériences passées, ont besoin de services de base tels que la formation en lecture et en écriture, le perfectionnement scolaire et la consultation suite à un traumatisme.

Les enseignants pourront avoir des élèves de n'importe quel niveau d'ESL dans leurs classes. Bien des élèves d'ESL suivent des cours dans les disciplines scolaires surtout pour avoir des contacts avec leurs pairs anglophones et pour être exposés à la langue et aux disciplines. D'autres élèves d'ESL sont tout à fait intégrés au niveau des disciplines. L'intégration réussit lorsque les élèves atteignent un degré de compétence linguistique et de connaissances générales d'une matière tel qu'ils peuvent obtenir de bons résultats avec un minimum de soutien externe.

Conditions d'apprentissage optimales pour les élèves d'ESL

Le but du programme d'ESL est de fournir aux élèves un milieu d'apprentissage où ils peuvent comprendre la langue et les concepts.

On favorisera les pratiques suivantes visant à améliorer l'apprentissage des élèves :

- employer des objets réels et un langage simple au niveau élémentaire;
- tenir compte des antécédents culturels et des styles d'apprentissage différents et ce, à tous les niveaux;
- fournir du matériel d'apprentissage adapté (au contenu linguistique réduit);
- respecter la période silencieuse de l'élève durant laquelle l'expression n'est pas une indication de son niveau de compréhension;
- permettre aux élèves de pratiquer et d'intérioriser l'information avant de donner des réponses détaillées;

- faire la différence entre la forme et le contenu dans le travail écrit des élèves;
- garder à l'esprit les exigences auxquelles les élèves doivent faire face.

Le sommaire ci-dessus est tiré de *Supporting Learners of English: Information for School and District Administrators*, RB0032, et *ESL Policy Discussion Paper (Draft)*, Social Equity Branch, décembre 1994.

Pour les élèves inscrits au Programme francophone, la francisation remplit les mêmes fonctions que le programme d'ESL.

ENVIRONNEMENT ET DURABILITÉ

On définit l'éducation à l'environnement comme une façon de comprendre les relations que les hommes entretiennent avec l'environnement. Elle fournit aux élèves l'occasion :

- d'étudier les rapports qu'ils entretiennent avec l'environnement naturel par le biais de tous les sujets;
- de faire l'expérience directe de l'environnement, qu'il soit naturel ou construit par l'homme;
- de prendre des décisions et d'agir pour le bien de l'environnement.

Le terme *durabilité* s'applique aux sociétés qui « favorisent la diversité et ne compromettent pas la survie future d'aucune espèce dans le monde naturel ».

Pertinence des thèmes de l'environnement et de la durabilité dans le programme d'études

L'intégration de ces deux thèmes au programme d'études aide les élèves à acquérir une attitude responsable vis-à-vis de la Terre. Les études qui intègrent ces deux thèmes donnent aux élèves l'occasion d'exprimer leurs croyances et leurs opinions, de réfléchir à une gamme de points de vue et en fin de compte, de faire des choix éclairés et responsables.

Les principes directeurs que l'on incorporera aux disciplines de la maternelle à la 12^e année sont les suivants :

- L'expérience directe est à la base de l'apprentissage humain.
- L'action responsable fait partie intégrante de l'éducation à l'environnement et en est aussi une conséquence.
- La survie de l'espèce humaine repose sur des systèmes naturels et artificiels complexes.
- Les décisions et les actes des humains ont des conséquences sur l'environnement.
- La sensibilisation à l'environnement permet aux élèves de développer leur appréciation esthétique de l'environnement.
- L'étude de l'environnement permet aux élèves de développer leur éthique de l'environnement.

Le sommaire ci-dessus est tiré de *Environmental Education/Sustainable Societies—A Conceptual Framework*, Bureau des programmes d'études, 1994

ÉTUDES AUTOCHTONES

Les Études autochtones explorent la richesse et la diversité des cultures et des langues des Premières Nations. Ces cultures et langues sont étudiées dans leurs contextes spécifiques et dans celui des réalités historiques, contemporaines et futures. Les Études autochtones sont basées sur une perspective holistique intégrant le passé, le présent et l'avenir. Les peuples des Premières Nations ont été les premiers habitants de l'Amérique du Nord; ils vivaient en sociétés très évoluées, bien organisées et autosuffisantes. Les Premières Nations constituent une mosaïque culturelle aussi riche et diverse que celle de l'Europe de l'Ouest. Il existe un grand nombre de groupes présentant des différences culturelles (p. ex. Nisga'a, KwaKwaka'Wakw, Nlaka'pamux, Secwepemc, Skomish, Tsimshian). Chaque groupe est unique et

figure dans le programme scolaire pour une raison ou pour une autre. Les Premières Nations de la Colombie-Britannique forment une partie importante du tissu historique et contemporain de la province.

Pertinence des Études autochtones dans le programme

- Les valeurs et les croyances autochtones perdurent et sont encore pertinentes aujourd'hui.
- Il faut valider l'identité autochtone et en établir le bien-fondé.
- Les peuples autochtones ont des cultures puissantes, dynamiques et changeantes qui se sont adaptées aux événements et tendances d'un monde en constante évolution.
- Il faut que les gens comprennent les similitudes et les différences qui existent entre les cultures si l'on doit arriver à la tolérance, à l'acceptation et au respect mutuel.
- On est en droit d'attendre des discussions et des décisions éclairées et raisonnables, basées sur une information exacte et fiable, concernant les questions autochtones (p. ex. les traités modernes que négocient présentement le Canada, la Colombie-Britannique et les Premières Nations).

Dans le cours de ses études autochtones, l'élève pourra :

- manifester sa compréhension et son appréciation des valeurs, coutumes et traditions des Premières Nations;
- manifester sa compréhension et son appréciation des systèmes de communication autochtones originaux;
- reconnaître l'importance des rapports que les Premières Nations entretiennent avec le monde naturel;
- reconnaître les dimensions de l'art autochtone qui font partie d'une expression culturelle totale;
- donner des exemples de la diversité et du fonctionnement des systèmes sociaux,

économiques et politiques des Premières Nations dans des contextes traditionnels et contemporains;

- décrire l'évolution des droits et libertés de la personne relativement aux peuples des Premières Nations.

Voici quelques exemples d'intégration du matériel sur les Premières Nations dans les programmes de diverses disciplines :

Arts visuels — les élèves pourront comparer les styles artistiques de deux ou de plusieurs cultures des Premières Nations.

English Language Arts et Français — les élèves pourront analyser des portraits et autres descriptions des peuples des Premières Nations dans différentes œuvres littéraires.

Sciences familiales — les élèves pourront identifier les formes de nourriture, d'habillement et d'abri dans des cultures anciennes et contemporaines des peuples des Premières Nations.

Éducation à la technologie — les élèves pourront décrire le perfectionnement des technologies traditionnelles des Premières Nations (bois courbé ou boîtes étanches dont les parois sont faites d'une seule planche de cèdre, tissage, matériel de pêche).

Éducation physique — les élèves pourront participer à des jeux et danses des Premières Nations et apprendre à les apprécier.

Le sommaire ci-dessus est tiré de *First Nations Studies—Curriculum Assessment Framework (Primary through Graduation)* et de *B.C. First Nations Studies 12 Curriculum*, publiés, en 1992 et 1994 respectivement, par le Bureau de l'Éducation autochtone.

ÉGALITÉ DES SEXES

Une éducation fondée sur l'égalité des sexes exige l'intégration des expériences, perceptions et points de vue des filles et des femmes aussi bien que ceux des garçons et des

hommes à toutes les facettes de l'éducation. Elle se concentre d'abord sur les filles pour corriger les iniquités du passé. En général, les stratégies d'intégration qui favorisent la participation des filles atteignent aussi les garçons qui sont exclus par les styles d'enseignement et le contenu de programmes d'études plus traditionnels.

Les principes de l'égalité des sexes en éducation sont les suivants :

- Tous les élèves ont droit à un environnement d'apprentissage sans distinction de sexe.
- Tous les programmes scolaires et décisions ayant trait à la carrière doivent être retenus en vertu de l'intérêt et de l'aptitude de l'élève sans distinction de sexe.
- L'égalité des sexes touche également la classe sociale, la culture, l'origine ethnique, la religion, l'orientation sexuelle et l'âge.
- L'égalité des sexes exige sensibilité, détermination, engagement et vigilance à long terme.
- Le fondement de l'égalité des sexes est la coopération et la collaboration entre les élèves, les éducateurs, les organismes éducatifs, les familles et les membres des différentes communautés.

Stratégies générales pour un enseignement égalitaire

- S'engager à se renseigner sur l'enseignement égalitaire et à le pratiquer.
- Utiliser des termes se rapportant particulièrement au sexe féminin dans des exercices de mise en marché. Si, par exemple, une Foire de la technologie a été conçue pour attirer les filles, mentionner celles-ci d'une façon claire et précise dans les documents de présentation. Bien des filles supposent tout naturellement que les termes neutres utilisés dans les domaines

- où les femmes ne sont pas traditionnellement représentées s'adressent uniquement aux garçons.
- Modifier le contenu, le style d'enseignement et les pratiques d'évaluation pour rendre des sujets non traditionnels plus pertinents et plus intéressants pour les garçons et les filles.
 - Souligner les aspects sociaux et l'utilité des activités, des compétences et des connaissances.
 - Des commentaires provenant d'élèves de sexe féminin indiquent que celles-ci apprécient particulièrement le mode de pensée intégral; comprendre les contextes tout autant que les faits; explorer les conséquences de certaines décisions du point de vue social, moral et environnemental.
 - Au moment d'évaluer la pertinence du matériel pédagogique choisi, tenir compte du fait que les intérêts et le vécu des garçons peuvent être différents de ceux des filles.
 - Choisir diverses stratégies d'enseignement, notamment organiser de petits groupes au sein desquels les élèves pourront collaborer ou coopérer les uns avec les autres et fournir à ces derniers des occasions de prendre des risques calculés, d'effectuer des activités pratiques et d'intégrer leurs connaissances à leurs compétences (p. ex. sciences et communications).
 - Fournir des stratégies précises, des occasions particulières et des ressources visant à encourager les élèves à réussir dans des disciplines où ils sont d'ordinaire faiblement représentés.
 - Concevoir des cours qui permettent d'explorer de nombreuses perspectives et d'utiliser différentes sources d'information — parler aussi bien d'expertes que d'experts.
 - Utiliser au mieux l'esprit d'émulation qui règne au sein de la classe, particulièrement dans les domaines où les garçons excellent d'ordinaire.
 - Surveiller les préjugés (dans les comportements, les ressources d'apprentissage, etc.) et enseigner aux élèves des stratégies en vue de reconnaître et d'éliminer les injustices qu'ils observent.
 - Avoir conscience des pratiques discriminatoires admises dans le domaine de l'activité physique (sports d'équipe, financement des athlètes, choix en matière de programme d'éducation physique, etc.).
 - Ne pas supposer que tous les élèves sont hétérosexuels.
 - Échanger l'information et tisser un réseau incluant des collègues foncièrement engagés en matière d'égalité.
 - Donner l'exemple d'un comportement exempt de parti pris : utiliser un langage dénotant l'insertion, un langage parallèle ou un langage ne comportant pas de connotation sexiste; interroger et aider les élèves des deux sexes aussi souvent et de façon aussi précise et approfondie dans un cas comme dans l'autre; durant les périodes d'interrogation, accorder suffisamment de temps entre les questions et les réponses pour que les élèves timides puissent répondre.
 - Demander à des collègues au courant des partis pris les plus fréquents d'assister à un de vos cours et de souligner ceux qu'ils auraient pu y observer.
 - Faire preuve de cohérence.

Le présent sommaire est tiré du *Preliminary Report of the Gender Equity Advisory Committee* reçu par le ministère de l'Éducation en février 1994 et d'une étude de la documentation connexe.

TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION

La Technologie de l'information décrit l'emploi des outils et des dispositifs électroniques qui nous permettent de créer,

d'explorer, de transformer et d'exprimer l'information.

Pertinence de la Technologie de l'information dans le programme d'études

Au moment où le Canada passe d'une économie agricole et industrielle à l'ère de l'information, les élèves doivent acquérir de nouvelles compétences, connaissances et attitudes. Le programme de Technologie de l'information a été conçu en vue d'être intégré à tous les nouveaux programmes d'études afin que les élèves sachent utiliser les ordinateurs et acquièrent les connaissances technologiques requises dans le monde du travail.

Dans le cadre de ce programme, les élèves acquerront des compétences dans les domaines suivants : analyse et évaluation de l'information, traitement de texte, analyse de banques de données, gestion de l'information, applications graphiques et multimédias. Les élèves identifieront aussi les questions éthiques et sociales associées à l'utilisation de la technologie de l'information.

La Technologie de l'information faisant partie intégrante du programme, l'élève pourra :

- faire preuve de compétence élémentaire dans le maniement des outils d'information;
- manifester sa compréhension de la structure et des concepts de la technologie de l'information;
- établir des rapports entre la technologie de l'information et ses préoccupations personnelles et sociales;
- définir un problème et élaborer les stratégies permettant de le résoudre;
- appliquer les critères de recherche pour localiser ou envoyer de l'information;
- transférer l'information en provenance de sources externes;

- évaluer l'information quant à son authenticité et à sa pertinence;
- réorganiser l'information pour lui donner une nouvelle signification;
- modifier, réviser et transformer l'information;
- appliquer les principes de conception graphique qui affectent l'apparence de l'information;
- faire passer un message à un public donné à l'aide de la technologie de l'information.

Les composantes du programme sont les suivantes :

- **Bases** — les compétences physiques ainsi que l'entendement intellectuel et personnel élémentaires requis pour utiliser la technologie de l'information de même que l'aptitude à l'apprentissage autonome et les attitudes sociales responsables.
- **Traitement** — permet aux élèves de choisir, d'organiser et de modifier des informations pour résoudre des problèmes.
- **Présentation** — aide les élèves à comprendre comment on communique efficacement des idées à l'aide de divers médias d'information.

Cette information est tirée de *Information Technology Curriculum K–12*.

ÉDUCATION AUX MÉDIAS

L'éducation aux médias est une approche multidisciplinaire et interdisciplinaire de l'étude des médias. L'éducation aux médias étudie les concepts clés des médias et aborde des questions globales telles que l'histoire et le rôle des médias dans différentes sociétés ainsi que les enjeux sociaux, politiques, économiques et culturels qui leur sont associés. Plutôt que d'approfondir les concepts comme le ferait un cours d'Étude des médias, l'éducation aux médias s'intéresse à la plupart des concepts importants liés aux

médias dans les rapports qu'ils entretiennent avec diverses disciplines.

Pertinence de l'éducation aux médias dans le programme d'études

La vie des élèves d'aujourd'hui est envahie par la musique populaire, la télévision, le cinéma, la radio, les revues, les jeux informatiques de même que les services d'information, les médias et les messages médiatisés. L'éducation aux médias développe l'aptitude des élèves à réfléchir de manière critique et autonome sur les sujets qui les affectent. L'éducation aux médias encourage les élèves à reconnaître et à examiner les valeurs que contiennent les messages médiatisés. Elle les invite aussi à comprendre que ces messages sont produits pour informer, persuader et divertir dans des buts divers. L'éducation aux médias aide les élèves à comprendre les distorsions que peut entraîner l'emploi de pratiques et de techniques médiatisées particulières.

Toutes les disciplines présentent des occasions d'apprentissage en éducation aux médias. L'éducation aux médias ne fait pas l'objet d'un programme d'études à part.

Les concepts clés de l'éducation aux médias sont les suivants :

- analyse de produits médiatiques (objet, valeurs, représentation, codes, conventions, caractéristiques et production);
- interprétation et influence du public (interprétation, influence des médias sur le public, influence du public sur les médias);
- médias et société (contrôle, portée).

Exemples d'intégration des concepts clés :

English Language Arts et Français — les élèves font la critique de publicités et en examinent les points de vue.

Arts visuels — les élèves analysent l'attrait qu'exerce une image selon l'âge, le sexe, la situation, etc., du public cible.

Formation personnelle — les élèves examinent l'influence des médias sur les concepts corporels et sur les choix de vie saine.

Art dramatique — les élèves font la critique de pièces de théâtre professionnelles et amateurs, de films dramatiques et d'émissions de télévision pour en déterminer l'objet.

Sciences humaines — les élèves comparent la représentation des Premières Nations dans les médias au fil des ans.

Ce sommaire est tiré de *A Cross-curricular Planning Guide for Media Education* préparé en 1994 par la Canadian Association for Media Education pour le compte du Bureau des programmes d'études.

ÉDUCATION AU MULTICULTURALISME ET À L'ANTIRACISME

Éducation au multiculturalisme

L'éducation au multiculturalisme met l'accent sur la promotion de la compréhension, du respect et de l'acceptation de la diversité culturelle dans notre société.

L'éducation au multiculturalisme consiste à :

- reconnaître que chaque personne appartient à un groupe culturel;
- accepter et apprécier la diversité culturelle comme élément positif de notre société;
- affirmer que tous les groupes ethnoculturels sont égaux dans notre société;
- comprendre que l'éducation au multiculturalisme s'adresse à tous les élèves;
- reconnaître que la plupart des cultures ont beaucoup en commun, que les similitudes interculturelles sont plus nombreuses que les différences et que le pluralisme culturel est une facette positive de la société;
- affirmer et développer l'estime de soi fondée sur la fierté du patrimoine et

- donner aux élèves l'occasion d'apprécier le patrimoine culturel d'autrui;
- promouvoir la compréhension interculturelle, le civisme et l'harmonie raciale.

Éducation à l'antiracisme

L'éducation à l'antiracisme favorise l'élimination du racisme en identifiant et en changeant les politiques et pratiques sociales et en reconnaissant les attitudes et comportements individuels qui contribuent au racisme.

L'éducation à l'antiracisme consiste à :

- présenter la nécessité de réfléchir sur ses propres attitudes vis-à-vis des races et du racisme;
- comprendre les causes du racisme afin de parvenir à l'égalité;
- reconnaître le racisme et l'examiner tant au niveau personnel que social;
- reconnaître le fait que la lutte contre le racisme est une responsabilité personnelle;
- s'efforcer d'éliminer les obstacles systémiques qui marginalisent des groupes d'individus;
- donner aux individus l'occasion d'agir pour éliminer toute forme de racisme y compris les stéréotypes, les préjugés et la discrimination.

Pertinence de l'éducation au multiculturalisme et à l'antiracisme dans le programme

Le multiculturalisme et l'antiracisme contribuent à la qualité de l'enseignement en offrant des expériences d'apprentissage qui valorisent la force basée sur la diversité et l'équité sociale, économique, politique et culturelle. L'éducation au multiculturalisme et à l'antiracisme offre aussi aux élèves des expériences d'apprentissage qui contribuent à leur développement social, émotionnel, esthétique, artistique, physique et intellec-

tuel. Ils y puiseront les connaissances et compétences sociales requises pour interagir efficacement avec des cultures variées. On y reconnaît également l'importance de la collaboration entre élèves, parents, éducateurs et groupes qui oeuvrent pour la justice sociale au sein du système d'éducation.

Les objectifs clés de l'éducation au multiculturalisme et à l'antiracisme sont les suivants :

- favoriser la compréhension et le respect de la diversité culturelle;
- augmenter la communication créatrice interculturelle dans une société pluraliste;
- garantir l'égalité d'accès aux programmes de qualité visant la performance pédagogique pour tous les élèves quels que soient leur culture, leur nationalité d'origine, leur religion, ou leur classe sociale;
- développer l'estime de soi, le respect de soi-même et des autres et la responsabilité sociale;
- combattre et éliminer les stéréotypes, les préjugés, la discrimination et toute autre forme de racisme;
- inclure les expériences de tous les élèves dans les programmes d'études.

Exemples de l'intégration au niveau des disciplines :

Beaux-Arts — les élèves déterminent des façons dont les beaux-arts dépeignent les expériences culturelles.

Lettres et Sciences humaines — les élèves reconnaissent les similitudes et les différences entre le mode de vie, l'histoire, les valeurs et les croyances de divers groupes culturels.

Mathématiques ou Sciences — les élèves reconnaissent le fait que les individus et les groupes culturels ont employé des méthodes différentes et communes pour calculer, enregistrer des faits numériques et mesurer.

Éducation physique — les élèves apprennent à apprécier les jeux et les danses de groupes culturels variés.

Ce sommaire est tiré de *Multicultural and Antiracism Education—Planning Guide (Draft)*, élaboré en 1994 par le Social Equity Branch.

SCIENCE-TECHNOLOGIE-SOCIÉTÉ

Science-Technologie-Société (STS) aborde notre compréhension des inventions et des découvertes et l'effet qu'ont la science et la technologie sur le bien-être des individus et sur la société globale.

L'étude de Science-Technologie-Société comprend :

- les contributions de la technologie aux connaissances scientifiques et vice versa;
- la notion que les sciences et la technologie sont des expressions de l'histoire, de la culture et d'un éventail de facteurs personnels;
- les processus scientifiques et technologiques comme l'expérimentation, l'innovation et l'invention;
- le développement d'une conscience éveillée à l'éthique, aux choix et à la participation aux sciences et à la technologie.

Pertinence de STS dans le programme d'études

STS a pour but d'aider les élèves à examiner, à analyser, à comprendre et à expérimenter l'interconnexion dynamique qui existe entre la science, la technologie et les systèmes humains et naturels.

Grâce à l'étude de STS dans diverses disciplines, les élèves pourront :

- acquérir les connaissances et développer les compétences favorisant une attitude critique et une ouverture à l'innovation;

- utiliser des outils, procédés et stratégies en vue de relever le défi des enjeux les plus nouveaux;
- reconnaître et examiner l'évolution des découvertes scientifiques, des changements technologiques et du savoir humain au fil des siècles dans le contexte de nombreux facteurs sociaux et humains;
- éveiller leur conscience aux valeurs, décisions personnelles et actions responsables en matière de science et de technologie;
- explorer les processus scientifiques et les solutions technologiques;
- collaborer à des solutions responsables et créatrices faisant appel à la science et à la technologie.

Les composantes de STS sont les suivantes : Systèmes humains et naturels, Inventions et découvertes, Outils et processus, Société et changement.

Chaque composante peut être étudiée dans divers contextes tels que l'économie, l'environnement, l'éthique, les structures sociales, la culture, la politique et l'éducation. Chacun de ces contextes représente une perspective unique permettant d'explorer les rapports critiques qui existent et les défis que nous devons relever en tant qu'individus et en tant que société globale.

Exemples de liens interdisciplinaires :

Arts visuels — les exigences des artistes visuels ont entraîné la mise au point de nouvelles technologies et techniques, p. ex. nouveaux pigments permanents, vernis frittés, instruments de dessin.

English Language Arts et Français — de nombreuses technologies ont récemment révolutionné la manière dont on écoute, écrit et parle (p. ex. les disques compacts, la messagerie vocale, la synthèse vocale).

Éducation physique — la façon dont la technologie a affecté notre compréhension des rapports entre l'activité et le bien-être.

Ce sommaire est basé sur *Science-Technology-Society – A Conceptual Framework*, Bureau des programmes d'études, 1994.

BESOINS PARTICULIERS

Les élèves présentant des besoins particuliers sont les élèves qui ont des handicaps d'ordre intellectuel, physique ou émotif; des difficultés sur le plan de l'apprentissage, de la perception ou du comportement; ceux qui sont exceptionnellement doués ou talentueux.

Tous les élèves peuvent bénéficier d'un milieu d'apprentissage inclusif qui se trouve enrichi par la diversité des personnes qui le composent. Les élèves ont de meilleures perspectives de réussite lorsque les résultats d'apprentissage prescrits et les ressources recommandées tiennent compte d'un large éventail de besoins, de styles d'apprentissage et de modes d'expression chez les élèves.

Les éducateurs contribuent à créer des milieux d'apprentissage inclusifs en introduisant les éléments suivants :

- des activités qui visent le développement et la maîtrise des compétences fondamentales (lecture et écriture de base);
- une gamme d'activités et d'expériences d'apprentissage coopératif dans l'école et la collectivité ainsi que l'application de compétences pratiques dans des milieux variés;
- des renvois aux ressources, à l'équipement et à la technologie d'apprentissage spécialisés;
- des moyens d'adaptation en fonction des besoins particuliers (incorporer des adaptations ou extensions au contenu, au processus, au rythme et à l'environnement

d'apprentissage; proposer des méthodologies ou des stratégies alternatives; renvoyer à des services spéciaux);

- diverses façons, pour l'élève, de rendre compte de son apprentissage, en dehors des activités traditionnelles (p. ex. dramatiser des événements pour manifester sa compréhension d'un poème, dessiner les observations faites en classe de français, composer et jouer un morceau de musique);
- la promotion des capacités et des contributions des enfants et des adultes présentant des besoins particuliers;
- la participation à l'activité physique.

Tous les élèves s'efforcent d'atteindre les résultats d'apprentissage prescrits. Nombreux sont les élèves présentant des besoins particuliers qui apprennent la même chose que l'ensemble des élèves. Dans certains cas, les besoins et aptitudes de ces élèves sont tels qu'il faut adapter ou modifier les programmes éducatifs. Le programme de l'élève pourra inclure un enseignement régulier dans certaines matières, tandis que d'autres matières seront modifiées et d'autres encore, adaptées. Ces adaptations et modifications sont spécifiées dans le plan d'apprentissage personnalisé (PAP) de l'élève.

Programmes adaptés

Un programme adapté aborde les résultats d'apprentissage du programme officiel, mais fait l'objet d'adaptations pour que l'élève puisse participer au programme. Ces adaptations incluent des formats différents pour les ressources (braille, livres enregistrés sur cassette), pour les stratégies d'enseignement (p. ex. l'emploi d'interprètes, de signaux visuels, d'aides à l'apprentissage) et pour les procédures d'évaluation (p. ex. examen oral, temps supplémentaire). On fera aussi des adaptations au niveau de l'enchaînement des

compétences, du rythme, de la méthodologie, du matériel, de la technologie, de l'équipement, des services et de l'environnement. Les élèves qui participent à des programmes adaptés sont évalués selon les normes accompagnant le programme et reçoivent les mêmes crédits que les autres.

Programmes modifiés

Un programme modifié vise des résultats d'apprentissage choisis spécifiquement pour répondre aux besoins particuliers de l'élève; ces résultats diffèrent passablement de ceux du programme d'études officiel. Ainsi, un élève de 5^e année peut travailler, en art du langage, à la reconnaissance de panneaux indicateurs usuels et à l'utilisation du téléphone. Un élève inscrit à un programme modifié est évalué en fonction des buts et objectifs établis dans son plan d'apprentissage personnalisé.



ANNEXE D

Mesure et évaluation

Les résultats d'apprentissage, exprimés en termes mesurables, servent de base à l'élaboration d'activités d'apprentissage et de stratégies d'évaluation. Cette annexe contient des considérations générales sur la mesure et sur l'évaluation, de même que des modèles visant à illustrer comment les activités, la mesure et l'évaluation forment un tout dans un programme particulier d'espagnol.

MESURE ET ÉVALUATION

La mesure s'effectue grâce au rassemblement systématique d'informations sur ce que l'élève sait, ce qu'il est capable de faire et ce vers quoi il oriente ses efforts. Les méthodes et les instruments d'évaluation comprennent : l'observation, l'autoévaluation, des exercices quotidiens, des questionnaires, des échantillons de travaux de l'élève, des épreuves écrites, des échelles d'évaluation holistiques, des projets, des comptes rendus écrits et des exposés oraux, des examens de performance et des évaluations de portfolios.

On évalue le rendement de l'élève à partir d'informations recueillies au cours d'activités d'évaluation. L'enseignant a recours à sa perspicacité, à ses connaissances et à son expérience des élèves ainsi qu'à des critères précis qu'il établit lui-même, pour juger de la performance de l'élève relativement aux résultats d'apprentissage visés.

L'évaluation s'avère bénéfique pour les élèves lorsqu'elle est pratiquée de façon régulière et constante. Lorsqu'on la considère comme un moyen de stimuler l'apprentissage et non pas comme un jugement définitif, elle permet de montrer aux élèves leurs points forts et de leur indiquer des moyens de les développer davantage. Les élèves peuvent utiliser cette information pour réorienter leurs efforts, faire des plans et choisir leurs objectifs d'apprentissage pour l'avenir.

Selon les buts visés, on se sert de diverses formes d'évaluation.

- L'évaluation *critérielle* sert à évaluer la performance de l'élève en classe. Elle utilise des critères fondés sur les résultats d'apprentissage décrits dans le programme d'études officiel. Les critères reflètent la performance de l'élève en fonction d'activités d'apprentissage déterminées. Lorsque le programme d'un élève est modifié de façon substantielle, l'évaluation peut se fonder sur des objectifs individuels. Ces modifications sont inscrites dans un plan d'apprentissage personnalisé (PAP).
- L'évaluation *normative* permet de procéder à des évaluations de système à grande échelle. Un système d'évaluation normative n'est pas destiné à être utilisé en classe, parce qu'une classe ne constitue pas un groupe de référence assez important. L'évaluation normative permet de comparer la performance d'un élève à celle d'autres élèves plutôt que d'évaluer la façon dont un élève satisfait aux critères liés à un ensemble particulier de résultats d'apprentissage.

L'ÉVALUATION CRITÉRIELLE

L'évaluation critérielle permet de comparer la performance d'un élève à des critères établis, plutôt qu'à la performance des autres élèves. L'évaluation des élèves dans le cadre du programme d'études officiel exige que des critères soient établis en fonction des résultats d'apprentissage énumérés pour chacune des composantes du programme en question.

Les critères servent de base à l'évaluation des progrès des élèves. Ils indiquent les aspects critiques d'une performance ou d'un produit et décrivent en termes précis ce qui

constitue l'atteinte des résultats d'apprentissage. On peut se servir des critères pour évaluer la performance d'un élève par rapport aux résultats d'apprentissage. Ainsi, les critères de pondération, les échelles d'appréciation et les rubriques de rendement (c.-à-d. les cadres de référence) constituent trois moyens d'évaluer la performance de l'élève à partir de critères.

Les échantillons du travail de l'élève devraient rendre compte des résultats d'apprentissage et des critères établis. Ces échantillons permettront de clarifier et de rendre explicite le lien entre l'évaluation, les résultats d'apprentissage, les critères et la mesure. Dans le cas où le travail de l'élève n'est pas un produit, et ne peut donc être reproduit, on en fournira une description.

L'évaluation critérielle peut comporter les étapes suivantes :

- Étape 1** ► Identifier les résultats d'apprentissage prescrits (tels qu'énoncés dans cet Ensemble de ressources intégrées).
- Étape 2** ► Identifier les principaux objectifs liés à l'enseignement et à l'apprentissage.
- Étape 3** ► Définir et établir des critères. Le cas échéant, faire participer les élèves à la détermination des critères.
- Étape 4** ► Prévoir des activités d'apprentissage qui permettront à l'élève d'acquérir les connaissances et les habiletés indiquées dans les critères.
- Étape 5** ► Avant le début de l'activité d'apprentissage, informer l'élève des critères qui serviront à l'évaluation de son travail.
- Étape 6** ► Fournir des exemples du niveau de performance souhaité.
- Étape 7** ► Mettre en oeuvre les activités d'apprentissage.
- Étape 8** ► Utiliser diverses méthodes d'évaluation selon la tâche assignée à l'élève.
- Étape 9** ► Examiner les informations recueillies lors de la mesure et évaluer le niveau de performance de l'élève ou la qualité de son travail à partir des critères.
- Étape 10** ► Lorsque cela convient ou s'avère nécessaire, attribuer une cote qui indique dans quelle mesure l'élève a satisfait aux critères.
- Étape 11** ► Transmettre les résultats de l'évaluation à l'élève et aux parents.



ANNEXE D

Mesure et évaluation – Modèles

Les modèles présentés dans cette annexe ont pour but de montrer aux enseignants comment relier les critères d'évaluation et les résultats d'apprentissage tirés d'une ou de plusieurs composantes. Les modèles contiennent des renseignements généraux sur le contexte de la classe, les tâches et les stratégies d'enseignement proposées, les méthodes et les outils utilisés pour recueillir des données d'évaluation et, enfin, les critères retenus pour évaluer la performance de l'élève.

ORGANISATION DES MODÈLES

Chaque modèle est subdivisé en cinq parties :

- énoncé des résultats d'apprentissage prescrits,
- aperçu,
- préparation de l'évaluation,
- définition des critères d'évaluation,
- évaluation de la performance de l'élève.

Énoncé des résultats d'apprentissage prescrits

Cette partie indique la ou les composantes du programme d'études et les résultats d'apprentissage prescrits choisis pour le modèle.

Aperçu

Cette partie résume les caractéristiques principales du modèle.

Préparation de l'évaluation

Cette partie contient les éléments suivants :

- des renseignements généraux sur le contexte de la classe;
- les tâches d'enseignement;
- les occasions que les élèves ont eues de mettre leur apprentissage en pratique;

- la rétroaction et le soutien que l'enseignant a offerts aux élèves;
- les moyens que l'enseignant a employés pour préparer les élèves à l'évaluation.

Définition des critères d'évaluation

Cette partie indique les critères particuliers, déterminés en fonction des résultats d'apprentissage prescrits, de la tâche d'évaluation et des divers cadres de référence.

Évaluation de la performance de l'élève

Cette section comprend :

- les tâches ou les activités d'évaluation;
- le soutien offert aux élèves par l'enseignant;
- les méthodes et les outils utilisés pour recueillir l'information nécessaire à l'évaluation;
- la façon dont les critères ont été utilisés pour évaluer la performance de l'élève.

MODÈLES D'ÉVALUATION

Les modèles proposés dans les pages qui suivent illustrent la manière dont l'enseignant peut se servir de l'évaluation critérielle pour les cours d'espagnol de la 5^e à la 12^e année.

- Modèle 1 : 6^e année
Le tour du monde hispanophone
(Page D-9)
- Modèle 2 : 8^e année
La cuisine mexicaine
(Page D-15)
- Modèle 3 : 10^e année
Los viajes
(Page D-21)

- Modèle 4 : 11^e année
Recuerdos de mi vida
(Page D-27)
- Modèle 5 : 12^e année
Dépouillement des médias – Questions d'actualité dans le développement de l'Amérique latine
(Page D-35)
- Modèle 6 : Initiation à l'espagnol 11
Te presento
(Page D-41)

▼ MODÈLE 1 : 6^e ANNÉE

Thème : *Le tour du monde hispanophone*

Résultats d'apprentissage prescrits :
Communication

L'élève pourra :

- échanger de l'information en se servant de mots courants et d'expressions simples;
- faire des demandes simples;
- participer à des activités courantes en classe.

Obtention d'information

L'élève pourra :

- extraire des renseignements précis de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes;
- transmettre l'information obtenue par des moyens verbaux et visuels.

Connaissance de l'activité artistique

L'élève pourra :

- regarder et écouter des créations artistiques avec un encadrement visuel et contextuel et y réagir de différentes manières.

Compréhension de la culture et de la société

L'élève pourra :

- reconnaître certains éléments des cultures des pays hispanophones qui sont semblables à ceux de sa propre culture, notamment en ce qui a trait aux fêtes et aux traditions familiales.

APERÇU

L'enseignant a divisé la classe en équipes pour organiser un tour du monde hispanophone. Il a demandé à chaque équipe de

monter une exposition portant sur un pays hispanophone en particulier. Les élèves ont fabriqué leur propre passeport, en utilisant des renseignements réels ou fictifs, et ont voyagé d'un pays à l'autre. L'évaluation reposait sur les éléments suivants :

- le passeport de chaque élève;
- l'exposition de chaque équipe;
- les notes de chaque élève sur les pays visités;
- la communication orale.

PRÉPARATION DE L'ÉVALUATION

- L'enseignant a montré un passeport aux élèves et leur a remis un formulaire type qu'ils ont pu utiliser pour créer leur propre passeport, en y inscrivant des renseignements réels ou fictifs. Chaque *pasaporte* contenait les renseignements suivants :
 - le nom et l'adresse;
 - la date de naissance;
 - le lieu de naissance;
 - la citoyenneté;
 - un symbole national.
- L'enseignant a expliqué aux élèves qu'ils travailleraient en équipes pour monter des expositions sur divers pays hispanophones et qu'ils utiliseraient leur passeport pour prendre des notes sur les voyages qu'ils feraient dans différents pays.
- La classe a fait un remue-ménages pour dresser une liste de pays hispanophones. Les élèves se sont ensuite servis des ressources de la classe pour situer chacun de ces pays et pour s'assurer qu'il s'agissait bien d'un pays hispanophone.
- Les élèves ont travaillé en équipes de quatre. Chaque équipe a choisi un pays hispanophone. L'enseignant a donné aux équipes une liste d'adresses postales et électroniques d'ambassades, de consulats et d'agences touristiques. Les équipes ont

utilisé cette liste pour envoyer des lettres ou des messages électroniques en vue d'obtenir de l'information.

- Après avoir discuté en classe du contenu des expositions, les élèves ont convenu que chaque exposition devait comprendre les éléments suivants :
 - une affiche illustrant des caractéristiques importantes du pays;
 - au moins deux créations artistiques du pays (p. ex. musique, arts plastiques, artisanat, danse ou architecture);
 - des symboles nationaux;
 - un drapeau;
 - des objets ou des renseignements associés à une fête importante;
 - des objets portant sur l'alimentation (images, emballages, recettes);
 - une carte;
 - des exemples de tenues vestimentaires (illustrations ou articles vestimentaires).
- Dans le gymnase de l'école, l'enseignant a donné à chaque équipe un emplacement pour monter son exposition. Les expositions comprenaient les éléments exigés ainsi que des affiches touristiques, des cartes, des images et des objets divers (cartes postales, pièces de monnaie, jeux, souvenirs). Certaines équipes avaient aussi apporté des mets du pays.
- À l'heure du dîner, les autres élèves de l'école ont été invités à visiter les expositions, à regarder les objets et à poser des questions. Après l'école, les élèves ont présenté leur exposition à leurs parents et à d'autres personnes de la collectivité.
- Les élèves ont également eu l'occasion de visiter les expositions des autres équipes, de regarder la documentation présentée et de poser des questions. L'enseignant a

donné à chaque élève un formulaire dont il s'est servi pour inscrire les renseignements suivants sur chaque pays visité :

- les couleurs du drapeau;
 - un symbole national;
 - le titre ou le nom d'un artiste, d'un musicien, d'une danse, d'une chanson ou d'une autre création artistique;
 - le nom et la date d'une fête;
 - un fait intéressant.
- Chaque fois qu'ils visitaient l'exposition d'une autre équipe, les élèves devaient présenter leur *pasaporte* et répondre aux questions d'un agent des *pasaportes*. Après avoir donné verbalement les renseignements inscrits sur leur *pasaporte*, les élèves pouvaient faire tamponner ce dernier.
 - Les élèves se sont servis le plus souvent possible de l'espagnol pendant toute la durée de l'activité.

DÉFINITION DES CRITÈRES D'ÉVALUATION

L'enseignant a expliqué les critères ci-dessous au début de l'activité et les a souvent rappelés aux élèves pendant que ces derniers travaillaient. Les élèves avaient également une liste des critères et des échelles d'évaluation dans leur cahier de notes.

Passeport de l'élève

Vérifier dans quelle mesure l'élève :

- se sert des patrons linguistiques proposés par l'enseignant;
- consigne les renseignements généraux suivants en espagnol :
 - le nom et l'adresse;
 - la date de naissance;
 - le lieu de naissance;
 - la citoyenneté;
 - un symbole national.

Exposition de l'équipe

Nota : Les qualités esthétiques des affiches ont été évaluées dans le cadre du programme d'arts visuels.

Vérifier dans quelle mesure l'exposition :

- offre une représentation juste des caractéristiques et des symboles clés du pays en question (notamment le drapeau, le symbole, la fête, les aliments et la tenue vestimentaire);
- présente au moins deux créations artistiques du pays;
- offre des étiquettes sur lesquelles sont inscrits des mots ou des expressions clés en espagnol.

Notes de voyage de l'élève

Vérifier dans quelle mesure les renseignements suivants sont complets et justes :

- les couleurs du drapeau;
- le symbole national;
- le titre ou le nom d'un artiste, d'un musicien, d'une danse, d'une chanson ou d'une autre création artistique;
- le nom et la date d'une fête;
- un fait intéressant.

Communication orale

Vérifier dans quelle mesure l'élève :

- se sert des énoncés incitatifs et des patrons fournis par l'enseignant avec de plus en plus d'autonomie;
- parle avec une aisance et une confiance accrues;
- se fait comprendre;
- utilise la bonne prononciation et la bonne intonation;
- parle espagnol le plus souvent possible;
- répond aux questions en donnant la bonne information.

ÉVALUATION DE LA PERFORMANCE DE L'ÉLÈVE

Passeport et notes de voyage de l'élève

L'enseignant s'est servi d'une échelle d'évaluation pour évaluer l'exactitude et le caractère complet des renseignements que les élèves avaient écrits dans leur *pasaporte* et dans leurs notes de voyage sur les pays visités.

Exposition de l'équipe

La classe a utilisé une échelle d'évaluation pour évaluer les expositions des équipes. Chaque équipe a donné une cote à sa propre exposition et à chacune des autres expositions. L'enseignant a également évalué les expositions et tenu compte de l'autoévaluation et de l'évaluation mutuelle avant d'attribuer une cote globale.

Communication orale

L'enseignant s'est servi d'une liste de critères pour inscrire ses observations sur la manière dont chaque élève communiquait oralement en visitant les expositions, en répondant aux questions des agents des *pasaportes* et en demandant des renseignements pour leurs notes de voyage.

Passeport et notes de voyage de l'élève

<i>Pasaporte</i>	Cote
Pays visités 1.	0 1 2 3 4
2.	0 1 2 3 4
3.	0 1 2 3 4
4.	0 1 2 3 4
5.	0 1 2 3 4
6.	0 1 2 3 4
7.	0 1 2 3 4

Légende : **4** – Information complète et juste.

3 – Information complète et juste pour toutes les inscriptions sauf une.

2 – Information juste pour la plupart des inscriptions; il manque peut-être deux des inscriptions ou détails exigés.

1 – Information parfois juste; au moins une inscription complète et juste.

0 – Aucune catégorie ne contient l'information juste et complète.

Exposition de l'équipe

Cote	Critères
Excellent	L'équipe dépasse les exigences établies pour offrir une présentation détaillée et intéressante des créations artistiques et de la culture. L'information est juste et pertinente. L'équipe ajoute souvent des caractéristiques ou des détails subtils. Elle évite les stéréotypes et essaie d'utiliser l'espagnol le plus souvent possible.
Bien	L'équipe satisfait aux exigences établies. Elle offre une exposition complète qui présente de façon juste et pertinente les créations artistiques et la culture. Elle présente quelques étiquettes en espagnol.
Satisfaisant	L'équipe satisfait à la plupart des exigences établies. Elle présente de façon juste et pertinente les créations artistiques et la culture sans offrir de détails. Il est possible qu'elle insiste trop sur la décoration et oublie certains des éléments exigés.
Laisse à désirer	L'équipe ne satisfait pas à plusieurs des exigences établies. Il se peut que son exposition comprenne des éléments qui ne sont pas pertinents ou qui ne sont pas justes.

Communication orale

Critères	Cote	Commentaires
<ul style="list-style-type: none"> se sert des énoncés incitatifs et des patrons fournis par l'enseignant avec de plus en plus d'autonomie 		
<ul style="list-style-type: none"> parle avec une aisance et une confiance accrues 		
<ul style="list-style-type: none"> se fait comprendre 		
<ul style="list-style-type: none"> utilise la bonne prononciation et la bonne intonation 		
<ul style="list-style-type: none"> parle espagnol le plus souvent possible 		
<ul style="list-style-type: none"> répond aux questions en donnant la bonne information 		

Légende : **4** – Excellent**3** – Bien**2** – Satisfaisant**1** – Incomplet ou laisse à désirer**AT** – Aucune tentative

▼ MODÈLE 2 : 8^e ANNÉE

Thème : *La cuisine mexicaine*

Résultats d'apprentissage prescrits :
Communication

L'élève pourra :

- demander de l'information, notamment des indications simples et des prix;
- participer à de courtes conversations;
- participer à des activités courantes.

Obtention d'information

L'élève pourra :

- extraire et manier l'information tirée de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches signifiantes;
- se servir de moyens verbaux et écrits pour transmettre l'information obtenue, en s'appuyant sur des supports visuels.

Compréhension de la culture et de la société

L'élève pourra :

- analyser certaines caractéristiques contemporaines et traditionnelles de la culture mexicaine.

APERÇU

L'enseignant a mis au point une série d'activités dans le cadre desquelles les élèves ont appris à préparer des mets mexicains et à commander un repas au restaurant. L'évaluation reposait sur les éléments suivants :

- des mots croisés portant sur le vocabulaire de l'alimentation;
- des menus créés par les élèves;
- des jeux de rôles se déroulant dans un restaurant;
- des démonstrations sur la façon de préparer des recettes simples.

PRÉPARATION DE L'ÉVALUATION

- En guise d'introduction, l'enseignant a montré à la classe des ingrédients frais et préparés, utilisés dans la fabrication des mets mexicains. Il a ensuite enseigné, en espagnol, comment préparer une *salsa* typique. Les élèves ont goûté à la *salsa* et dit, en espagnol, s'ils l'aimaient ou non. L'enseignant a donné aux élèves une copie de la recette.
- Les élèves ont fait un remue-méninges pour découvrir tout ce qu'ils savaient sur les mets et les restaurants mexicains. Comme devoir, ils ont fait la liste de tous les aliments mexicains qu'ils pouvaient trouver chez eux et chez leurs amis. Ils ont lu leur liste devant la classe et, en petits groupes, ont créé des affiches pour illustrer certains de ces aliments.
- L'enseignant a fourni aux élèves de courts articles en espagnol décrivant divers aspects de la cuisine mexicaine. Ces articles portaient sur les sujets suivants :
 - les caractéristiques de la cuisine mexicaine et les mets typiques;
 - les repas et l'heure des repas;
 - les ingrédients (origine, préparation des mets);
 - les mets servis au cours de différentes fêtes;
 - les mets régionaux;
 - des recettes simples;
 - l'influence des traditions aztèques sur la cuisine mexicaine contemporaine.
- Les élèves se sont servis de l'information présentée dans ces articles pour créer leurs propres mots croisés. Les mots de la grille étaient en espagnol mais les définitions étaient en français. Les élèves devaient placer de 15 à 20 mots dans leur grille. Ils ont échangé leurs mots croisés avec un camarade qui a confirmé la validité de leur grille en la remplissant.

- L'enseignant a passé en revue le vocabulaire et les expressions que les élèves avaient déjà appris sur les restaurants. Il a ensuite enseigné de nouveaux mots et de nouveaux patrons en présentant des vidéos et en faisant jouer des cassettes audio dans lesquelles ces expressions étaient données en exemple (p. ex. comment demander une table, comment demander l'addition). Les élèves ont ajouté certains des mots et expressions appris à leur propre recueil d'expressions.
- L'enseignant a fourni aux élèves des menus provenant de différents restaurants mexicains. En prenant ces menus pour modèles, les élèves ont créé, en équipes de deux, des menus de restaurants fictifs. Ils ont aussi nommé leur restaurant et décoré leur menu de façon appropriée.
- Chaque équipe a échangé son menu avec celui d'une autre équipe. Les élèves se sont ensuite servis de ces menus pour préparer des jeux de rôles dans lesquels ils ont utilisé, dans le contexte d'un restaurant, le vocabulaire et les patrons appris. La classe a convenu que, dans le cadre des jeux de rôles, les élèves devaient :
 - saluer le serveur ou la serveuse;
 - demander les prix;
 - commander une boisson, un repas et un dessert;
 - demander l'addition;
 - quitter les lieux (en disant au revoir et merci).
- L'enseignant a passé en revue les critères des jeux de rôles et l'échelle d'évaluation qui serait utilisée pour évaluer la communication. (Les élèves disposaient déjà de ces critères et de cette échelle d'évaluation puisqu'ils s'en étaient servis pour des travaux du même genre.) Les élèves ont présenté leurs jeux de rôles.
- Divisés en groupes de trois, les élèves ont été invités à choisir des recettes mexicaines simples et à les exécuter devant la classe (p. ex. une *salsa*, une *ensalada*). En se servant d'images d'ingrédients plutôt que d'ingrédients réels, ils ont donné des instructions simples en espagnol. À la fin de chaque démonstration, les élèves qui faisaient la démonstration s'assuraient que leurs camarades de classe avaient bien compris en leur posant quelques questions simples.

DÉFINITION DES CRITÈRES D'ÉVALUATION

Mots croisés

Vérifier dans quelle mesure :

- les mots croisés en espagnol sont épelés correctement;
- les définitions en français sont appropriées;
- l'élève emploie des expressions et des mots variés;
- les autres élèves sont capables de confirmer la validité des mots croisés en les résolvant.

Menu

Vérifier dans quelle mesure le menu :

- comprend un nom de restaurant approprié en espagnol;
- offre un éventail de mets mexicains authentiques écrits correctement en espagnol;
- regroupe les mets selon des catégories logiques ayant un titre approprié en espagnol (p. ex. *sopa*, *ensalada*);
- offre des détails qui ajoutent de l'intérêt et de l'authenticité (p. ex. les ingrédients de certains mets, des expressions en espagnol qui se rapportent à l'alimentation).

Jeu de rôles

Vérifier dans quelle mesure l'élève peut :

- présenter un message intelligible;
- donner certains détails compréhensibles (p. ex. en utilisant des adjectifs, des adverbes);
- reconnaître des questions et des énoncés simples et y donner réponse;
- se servir des patrons et des énoncés incitatifs appropriés pour utiliser les expressions et les mots qu'il connaît;
- demander des mots précis, au besoin, tout en continuant à communiquer;
- utiliser continuellement l'espagnol pendant toute l'activité;
- se servir de l'intonation, du mime, de gestes et de langage corporel pour mieux communiquer.

Démonstration

Vérifier dans quelle mesure l'équipe :

- nomme et présente clairement les aliments;
- se sert d'expressions simples et structurées selon des patrons pour expliquer la façon de procéder;
- se sert de gestes et de langage corporel pour mieux communiquer le sens;
- fait une démonstration complète et logiquement ordonnée;
- s'assure que la classe a bien compris.

ÉVALUATION DE LA PERFORMANCE DE L'ÉLÈVE

L'enseignant s'est servi de barèmes et d'échelles d'évaluation pour évaluer les activités de cette unité. Les mots croisés ont été notés sur 20. Pour les jeux de rôles, chaque élève a été noté individuellement. L'enseignant et les autres élèves se sont servis d'une échelle d'évaluation pour évaluer la démonstration de chaque équipe. L'enseignant a tenu compte de l'évaluation par les pairs dans sa note finale. Tous les élèves de l'équipe ont obtenu la même note à moins de circonstances inhabituelles (p. ex. un élève absent ou un élève qui n'a pas participé à la démonstration).

Mots croisés

Critères	Cote
<ul style="list-style-type: none"> 1 point pour chaque mot ou expression épelé et défini correctement. 	/15
<ul style="list-style-type: none"> 5 points pour la diversité et la complexité des mots choisis (5 – excellent; 4 – bien; 3 – satisfaisant; 2 – répétitif ou élémentaire; 1 – ne satisfait pas au critère). 	/5
Total	/20

Menu

Cote	Critères
A	L’élève dépasse les critères et les exigences. En plus d’être clair, complet et logiquement organisé, le menu fait ressortir des caractéristiques culturelles et linguistiques qui dépassent les exigences de base établies.
B	L’élève satisfait bien à tous les critères. Le menu est clair, complet et logiquement organisé. La plupart des mots et des expressions en espagnol sont écrits correctement. Le menu offre certains détails.
C	L’élève satisfait passablement bien à la plupart des critères. En règle générale, le menu est compréhensible, complet et logiquement organisé. Quelques fautes d’orthographe ou de vocabulaire obscurcissent parfois certaines parties de la communication. Le menu repose surtout sur le vocabulaire et les patrons de base et offre peu de détails.
I/F	L’élève ne satisfait pas aux critères établis. Le message est parfois incompréhensible, impropres ou trop brefs.

Jeu de rôles

Cote	Critères
A	<p>L'élève satisfait aux critères pendant toute la durée du jeu de rôles. Ses propos sont clairs et faciles à comprendre tant pour les autres élèves que pour l'enseignant. L'élève a recours à des descripteurs pour communiquer d'une manière plus efficace et raffinée. Il s'exprime à un rythme assez régulier. Les pauses ne nuisent pas à la communication. L'enseignant sent nettement qu'il y a un dialogue – l'élève reconnaît les tournures et les patrons simples et y donne suite. Il doit parfois demander une expression ou un mot particuliers, mais il est ensuite capable de l'utiliser efficacement pour continuer à communiquer.</p>
B	<p>L'élève satisfait aux critères pendant la majeure partie du jeu de rôles. Pour la plupart, ses propos sont clairs, appropriés et faciles à suivre tant pour les autres élèves que pour l'enseignant. L'élève offre certains détails, bien qu'il ait tendance à avoir continuellement recours à des phrases et à des patrons simples. Il est possible qu'il fasse souvent des pauses, généralement à la fin d'une expression ou d'une phrase. On sent qu'il y a un certain dialogue, puisque l'élève est capable de reconnaître des questions et des énoncés incitatifs simples et d'y donner suite.</p>
C	<p>L'élève satisfait aux critères pour certaines parties du jeu de rôles. Ses propos sont parfois clairs mais exigent, à l'occasion, un effort de la part de l'enseignant et peuvent être difficiles à comprendre pour les autres élèves. L'élève a tendance à répéter des patrons simples en offrant peu de détails. Les interventions de l'élève en espagnol sont très brèves et sont souvent ponctuées d'hésitations et de pauses prolongées. On ne sent pas vraiment qu'il y a un dialogue, puisque l'élève a tendance à se concentrer sur ses propres efforts et a parfois de la difficulté à reconnaître les questions et les énoncés incitatifs de son partenaire et à y donner suite.</p>
I/F	<p>L'élève ne satisfait pas aux critères établis. Le message est parfois incompréhensible, impropres ou trop brefs.</p>

Démonstration

Cote	Critères
A	<p>La démonstration est claire, complète et logiquement ordonnée, et elle est exécutée sans pauses ni hésitations marquées. L'équipe tente de donner des détails pour éclaircir sa présentation ou pour la rendre plus intéressante (p. ex. en ajoutant une touche d'humour). Tous les membres de l'équipe participent et parlent espagnol pendant toute la durée de la démonstration. L'équipe pose deux ou trois questions claires et appropriées pour vérifier si l'auditoire a compris et essaie ensuite d'apporter les éclaircissements voulus. Si l'on suivait la démonstration, on préparerait ce mets correctement.</p>
B	<p>La majeure partie de la démonstration est claire et facile à suivre tant pour les autres élèves que pour l'enseignant. Tous les membres de l'équipe participent et parlent espagnol pendant toute l'activité. La démonstration est quelquefois ponctuée de nombreuses pauses et hésitations. L'équipe a parfois de la difficulté à vérifier si l'auditoire comprend ou à donner des éclaircissements. Si l'on suivait la démonstration, on préparerait ce mets correctement.</p>
C	<p>La démonstration est complète, de façon générale, et certaines parties sont claires. L'enseignant est souvent capable de suivre la démonstration, mais il est possible que les autres élèves aient de la difficulté à le faire. L'équipe offre parfois peu de détails ou sa démonstration est relativement brève. Les membres de l'équipe ne participent pas tous également. Il est possible que l'équipe se remette à parler français. La démonstration peut être difficile à suivre en raison des pauses et des hésitations fréquentes. Il est possible que l'équipe ait de la difficulté à vérifier si l'auditoire comprend ou à donner des éclaircissements.</p>
I/F	<p>La démonstration est parfois incompréhensible, impropre ou extrêmement brève. Si l'on suivait la démonstration, on n'arriverait pas à préparer le mets en question.</p>

▼ MODÈLE 3 : 10^e ANNÉE

Thème : *Los viajes*

Résultats d'apprentissage prescrits :
Communication

L'élève pourra :

- communiquer des besoins, des désirs et des émotions;
- décrire des événements et des situations selon une progression logique;
- faire part de ses opinions et justifier ses préférences sur des sujets d'intérêt personnel;
- participer à diverses situations tirées de la vie quotidienne.

Obtention d'information

L'élève pourra :

- manier et adapter l'information provenant de ressources en espagnol qui conviennent à son âge pour exécuter des tâches significatives;
- transmettre l'information obtenue d'une manière qui témoigne d'une autonomie croissante dans le maniement de la langue orale et écrite.

Compréhension de la culture et de la société

L'élève pourra :

- explorer le mode de vie des pays hispanophones;
- décrire ses propres coutumes et discuter des ressemblances entre ces coutumes et celles des pays hispanophones.

APERÇU

Cette unité portait sur les voyages. Les élèves se sont documentés en profondeur sur un pays hispanophone en particulier, se sont exercés à dialoguer dans toutes sortes de

situations de voyage et ont planifié des itinéraires. L'évaluation portait sur les éléments suivants :

- brochures touristiques;
- simulations de différentes situations de voyage;
- cartes postales décrivant des voyages fictifs.

PRÉPARATION DE L'ÉVALUATION

- Ensemble, l'enseignant et les élèves ont choisi une région ou un pays du monde hispanophone qu'ils aimeraient visiter avec la classe. Ils ont choisi l'Espagne. (Cette activité peut être adaptée à d'autres pays ou régions.) Les élèves ont ensuite dressé une liste de toutes leurs connaissances sur l'Espagne. Après avoir fini cet exercice, l'enseignant a regroupé ces connaissances dans des tableaux affichés dans la classe, sous les rubriques suivantes :
 - la culture;
 - les gens;
 - l'histoire;
 - la géographie;
 - l'alimentation.
- Les élèves ont examiné les connaissances collectives de la classe et chaque élève a rédigé trois questions qui permettraient d'approfondir les sujets énumérés.
- Pour mieux se documenter et pour s'exercer à écouter et à regarder des sources authentiques, la classe a visionné une vidéo touristique sur l'Espagne. Chaque élève a ensuite noté de trois à cinq faits intéressants mentionnés dans la vidéo et les a ajoutés aux tableaux affichés dans la classe.
- L'enseignant a expliqué que, pendant l'unité, les élèves devraient participer à diverses conversations et jeux de rôles se rapportant aux voyages en Espagne. Les

élèves ont fait un remue-méninges pour dresser une liste de mots et d'expressions qu'ils connaissaient déjà et ont créé une liste de structures et de mots nouveaux à apprendre. Ils ont discuté des situations auxquelles ils pouvaient faire face au cours de la préparation de leur voyage et de leur participation à ce voyage, notamment les situations suivantes :

- trouver l'information nécessaire pour planifier leur voyage (p. ex. visa, climat);
- prendre des arrangements avec un agent de voyage;
- acheter un billet de train ou d'avion;
- faire des réservations à l'hôtel;
- remplir une fiche d'hôtel;
- demander des indications.
- L'enseignant a donné aux élèves diverses occasions de réviser les mots, les expressions et les structures utiles par l'intermédiaire de répétitions impromptues, d'enseignement direct et de vidéos et autres documents authentiques. Les élèves ont également entrepris un certain nombre d'activités de lecture et de visionnement dirigées qui leur ont permis d'explorer diverses régions de l'Espagne et de se documenter sur diverses coutumes espagnoles. Pendant toute l'unité, l'enseignant a fourni aux élèves une vaste gamme de ressources, notamment des brochures touristiques, des adresses de sites Web, des revues et des journaux. Plusieurs élèves ont également ajouté leur propre documentation aux ressources de la classe.
- L'enseignant a demandé à chaque élève de préparer une brochure touristique sur l'Espagne (sur l'ensemble du pays ou sur une région en particulier). La classe a

convenu que les brochures devaient contenir les éléments suivants :

- une carte de l'Espagne ou de la région choisie sur laquelle figurent les villes principales;
- de l'information sur le climat;
- des renseignements sur les hôtels et les transports;
- des renseignements sur les activités culturelles;
- des renseignements sur les attractions touristiques;
- des illustrations faisant ressortir certaines caractéristiques de l'architecture espagnole.

- Les élèves se sont préparés pour les jeux de rôles. Chaque élève a choisi deux ou trois endroits à visiter et, avec un partenaire, s'est exercé à jouer la situation en question. À tour de rôle, les partenaires ont posé des questions et ont répondu à des questions. Les élèves ont discuté des critères d'évaluation et ont obtenu un retour d'information de leur partenaire, de l'enseignant et des autres élèves de la classe. (Les échelles d'évaluation et les critères étaient les mêmes que ceux utilisés pour des travaux semblables se rapportant à d'autres thèmes. Les élèves ont passé un certain temps à discuter de la manière dont on pouvait appliquer ces critères à ce travail.)
- Après avoir donné aux élèves plusieurs occasions de répéter, l'enseignant a distribué au hasard des fiches de jeux de rôles sur lesquelles étaient brièvement décrits divers scénarios de voyage. Les élèves ont eu deux ou trois minutes pour se préparer, en tandem, avant de présenter un jeu de rôles spontané sur cette situation.

- À la fin de cette unité, l'enseignant a demandé à chaque élève de créer et de rédiger une carte postale, destinée à un parent ou un ami, pour décrire son voyage (lieu d'hébergement, aperçu de ce qu'il a déjà fait et description de ce qu'il compte faire). Avant que les élèves entreprennent ce travail, la classe a discuté des exigences et des critères de notation.

DÉFINITION DES CRITÈRES D'ÉVALUATION

Brochure

Vérifier dans quelle mesure la brochure :

- renferme de l'information complète, pertinente et juste sur les éléments requis;
- offre des illustrations pour éclaircir ou approfondir cette information;
- présente un message clair et compréhensible qui ne contient que des erreurs superficielles qui n'obscurcissent pas le sens;
- cherche à convaincre les touristes de voyager en fournissant des détails intéressants;
- renferme un vocabulaire varié et diverses structures linguistiques qui conviennent à la situation.

Jeu de rôles

Vérifier dans quelle mesure l'élève :

- présente clairement les principaux éléments;
- donne des détails pertinents et appropriés (p. ex. ajout d'adjectifs, d'explications ou de renseignements sur les prix, le moment, les caractéristiques);
- se sert d'énoncés simples et pertinents et d'une bonne gamme de mots et de patrons utiles;
- ordonne les événements de manière logique, le cas échéant (p. ex. quand il donne des explications);
- comprend les questions et les commentaires de son partenaire et y répond;

- parle clairement avec une prononciation qui se rapproche de la prononciation espagnole;
- s'adapte à la situation et donne des éclaircissements lorsque la communication se fait mal, en ayant recours à des questions, à des gestes et à un langage corporel qui conviennent.

Carte postale

Vérifier dans quelle mesure la carte postale :

- présente un message clair et compréhensible (qui n'est pas obscurci par des éléments superficiels);
- renferme toute l'information écrite et visuelle requise;
- offre des détails appropriés pour améliorer les descriptions;
- repose sur un vocabulaire, des patrons et des énoncés incitatifs appropriés;
- rend la notion du temps (passé, présent et futur) d'une manière claire et logique.

ÉVALUATION DE LA PERFORMANCE DE L'ÉLÈVE

Brochure

L'enseignant et les élèves se sont servis d'une échelle d'évaluation pour évaluer les brochures. Après avoir coté chaque élément séparément, ils ont examiné les résultats et établi la cote globale qui reflétait le mieux la tendance qui se dégageait des résultats.

Jeu de rôles

L'enseignant s'est servi d'une échelle d'évaluation pour évaluer les jeux de rôles des élèves. Il s'agissait d'une échelle souvent utilisée pour évaluer des activités de ce genre. Les élèves avaient souvent eu l'occasion de discuter des critères et de l'échelle et de s'en servir pour évaluer leur propre performance et celle de leurs pairs.

Brochure

Critères	Cote		Commentaires
	Autoévaluation	Enseignant	
<ul style="list-style-type: none"> complète, pertinente et juste, elle comprend : <ul style="list-style-type: none"> une carte de l'Espagne ou de la région choisie sur laquelle figurent les villes principales de l'information sur le climat des renseignements sur les hôtels et les transports des renseignements sur les activités culturelles des renseignements sur les attractions touristiques des illustrations faisant ressortir certaines caractéristiques de l'architecture espagnole 			
<ul style="list-style-type: none"> claire et compréhensible; les erreurs qu'elle contient sont superficielles et n'obscurent pas le sens 			
<ul style="list-style-type: none"> cherche à convaincre les touristes de voyager en fournissant des détails intéressants 			
<ul style="list-style-type: none"> utilise un vocabulaire varié et diverses structures linguistiques qui conviennent à la situation 			
Cote globale			

Légende : **4** – Excellent

3 – Bien

2 – Satisfaisant

1 – Incomplet ou laisse à désirer

0 – Insatisfaisant

Jeu de rôles

Cote	Critères
Excellent	L'élève satisfait aux critères pendant toute la durée du dialogue. Ses propos sont clairs et faciles à comprendre pour les autres élèves et témoignent d'une certaine complexité puisqu'ils comprennent des descriptions, des raisons, des explications ou des exemples. L'élève prend des risques en utilisant de nouvelles tournures ou essaie de mieux communiquer en se servant de tournures qu'il connaît dans de nouveaux contextes. Au besoin, l'élève donne une indication du temps (passé, présent, futur). Il manie la langue avec une certaine spontanéité et une certaine maîtrise. Les pauses ne nuisent pas à la communication. On sent nettement qu'il y a un dialogue. L'élève semble maîtriser la situation, répondre avec aisance aux questions incitatives et aux commentaires de l'enseignant ou des autres élèves, et appuyer son partenaire. Il lui arrive parfois de demander un mot ou une expression en particulier et de l'utiliser efficacement pour poursuivre la conversation. Il a recours à un éventail de stratégies pour améliorer la communication ou remédier aux problèmes : intonation, langage corporel, répétition, autocorrection.
Bien	L'élève satisfait aux critères pendant la majeure partie du dialogue. La plupart de ses propos sont clairs, appropriés et faciles à suivre tant pour les autres élèves que pour l'enseignant. L'élève donne certains détails. Au besoin, il présente les événements dans un certain ordre ou donne une certaine indication du passé, du présent ou du futur, bien qu'il fasse parfois des erreurs. Il a parfois tendance à se répéter au fur et à mesure que la conversation avance. Les pauses sont surtout placées à la fin des phrases ou des expressions et ne nuisent pas à la communication. On sent qu'il y a un dialogue. L'élève est capable de réagir aux questions incitatives et aux situations courantes en demandant des renseignements et en en donnant. L'élève est capable de soutenir la conversation en espagnol.
Satisfaisant	L'élève satisfait aux critères pendant certaines parties du dialogue mais ne le fait pas de manière constante. Certains éléments sont présentés clairement tandis que d'autres exigent un effort de la part de certains auditeurs et peuvent être difficiles à comprendre pour les autres élèves. L'élève offre parfois des énoncés simples et pertinents en fournissant des détails appropriés, mais le vocabulaire et les patrons auxquels il a recours demeurent restreints. L'ordre chronologique et certains autres rapports prêtent parfois à confusion. L'élève ne peut communiquer en espagnol que pendant de très courtes périodes, et il a tendance à hésiter et à se répéter souvent. On ne sent pas vraiment qu'il y a un dialogue. L'élève a quelquefois de la difficulté à comprendre les questions et les commentaires et à y donner suite.
Incomplet ou laisse à désirer	L'élève satisfait peu aux critères. Il est difficile à comprendre, par moments, ou incapable de participer à de grandes parties du dialogue. Il est souvent capable de poser des questions ou de fournir des énoncés appropriés au début, mais il n'arrive pas à soutenir la conversation en espagnol. Il lui arrive de n'avoir recours qu'à deux ou trois patrons ou expressions, et ne répond souvent que par un seul mot. Il ne dispose pas de stratégies efficaces pour faire face aux problèmes de communication.
Insatisfaisant	L'élève ne satisfait pas aux critères établis. Le message est parfois incompréhensible, impropre ou extrêmement bref.

Carte postale

L'enseignant s'est servi d'une échelle d'évaluation pour évaluer les cartes postales. Les élèves ont eu l'occasion de discuter à fond de cette échelle et en ont reçu un exemplaire au moment d'entreprendre la conception de leur carte postale.

Carte postale

Cote	Critères
Excellent	L'élève dépasse les exigences établies pour rendre son travail plus intéressant (il se sert d'un format original, ajoute des détails intéressants ou inhabituels, apporte une touche d'humour, etc.). L'information est claire, complète et juste. L'élève fait preuve d'une maîtrise croissante des structures de la langue écrite. Les erreurs ne nuisent pas au sens.
Bien	L'élève satisfait à toutes les exigences du travail. L'information est complète et juste et comprend les explications et les détails appropriés. Le message est exprimé clairement, reflète l'ordre chronologique et repose sur un certain nombre de mots et d'expressions utiles. Les fautes relatives au choix des mots, de l'orthographe ou des structures ne nuisent pas au sens.
Satisfaisant	L'élève satisfait à la plupart des exigences mais manque quelquefois de constance. L'information est complète et juste mais elle a tendance à être simple et élémentaire, sans explications. Le texte est parfois légèrement vague, répétitif ou confus. L'élève se sert des expressions et du vocabulaire appris en classe mais n'a parfois recours qu'à un ou deux patrons. Les erreurs peuvent obliger le lecteur à relire le texte ou à s'interroger sur certaines parties.
Incomplet ou laisse à désirer	L'élève essaie de satisfaire aux exigences du travail mais n'y parvient pas tout à fait. Le texte est parfois très court et répétitif et ne contient pas toujours certains des éléments requis. Le texte offre peu de détails et semble souvent confus en raison de problèmes liés à l'ordre chronologique, au vocabulaire ou à la structure fondamentale des phrases. Le vocabulaire est souvent très élémentaire et les nombreuses fautes d'orthographe peuvent prêter à confusion.
Insatisfaisant	L'élève ne satisfait pas aux critères établis. Le message est parfois incompréhensible, impropre ou extrêmement bref.

▼ MODÈLE 4 : 11^e ANNÉE

Thème : *Recuerdos de mi vida*

Résultats d'apprentissage prescrits :
Communication

L'élève pourra :

- décrire ou raconter des événements ou des situations;
- échanger de l'information pour planifier des activités et préciser les raisons de ses préférences;
- converser dans diverses situations qui s'inspirent de la vie quotidienne.

APERÇU

L'enseignante qui a expérimenté ce modèle a mis au point une série d'activités dans lesquelles les élèves ont raconté des souvenirs importants qui ont marqué différentes époques de leur vie avant de rédiger une autobiographie réelle ou fictive. L'évaluation reposait sur les éléments suivants :

- la présentation orale de moments importants;
- les fiches d'information;
- une autobiographie écrite;
- les réponses orales spontanées.

PRÉPARATION DE L'ÉVALUATION

- En guise d'introduction, l'enseignante a montré à la classe des objets et des photos qui représentaient des personnes et des événements importants de sa propre vie. Elle a décrit chaque objet, en racontant les souvenirs qu'il évoquait. Au cours de cette activité, elle a aussi donné en exemple divers mots et patrons qui pouvaient être utilisés pour décrire des événements passés.

- L'enseignante a expliqué aux élèves qu'ils raconteraient aussi certains de leurs souvenirs à la classe, et qu'ils accompagneraient leur présentation d'objets et de photos. Elle a demandé aux élèves s'ils préféraient raconter des événements et des souvenirs réels de leur propre vie ou s'ils préféraient s'inventer une histoire.
- Les élèves ont fait un remue-ménages pour dresser une liste de moments importants dans leur vie :
 - le jour où ils ont fait leurs premiers pas;
 - la première fois qu'ils sont montés à bicyclette;
 - un déménagement;
 - leur première journée d'école;
 - une fête préférée;
 - un cadeau spécial;
 - une relation importante avec un membre de leur famille;
 - l'obtention de leur permis de conduire.
- Les élèves ont lu un court article dans lequel une personnalité bien connue du monde hispanophone (Arantxa Sanchez Vicario) parlait de son enfance et de ce qui l'avait amenée à jouer au tennis. La classe a discuté de l'information contenue dans cet article et a identifié certains des mots et des structures clés que les gens utilisent lorsqu'ils se racontent.
- Les élèves ont été regroupés en petites équipes, puis ils ont dressé une liste de mots et d'expressions utiles pour décrire des situations passées et futures. Ils ont fait un remue-ménages pour trouver les mots et les expressions qu'ils connaissaient déjà, ils ont parcouru des revues fournies par l'enseignante et ils se sont servis de leurs dictionnaires. L'enseignante a regroupé les listes de tous les groupes dans un tableau affiché en classe.

- En espagnol, chaque élève a dressé une liste de 10 moments ou souvenirs importants (réels ou fictifs) qu'il était disposé à raconter à la classe. En travaillant, il a consulté ses camarades de classe, l'enseignante et d'autres ressources pour s'approprier le vocabulaire dont il avait besoin. Il a rédigé une brève description de chaque moment ou souvenir, en indiquant ce qui s'était produit, qui étaient les participants et à quel moment l'événement s'était produit. Les élèves ont donné leur liste à l'enseignante, qui s'est servie de l'information recueillie pour créer un tableau intitulé « Avis de recherche ». Les élèves ont ensuite interviewé leurs camarades de classe (en espagnol) pour remplir le tableau en y inscrivant des renseignements tels que les suivants :

Busca a la persona que...

- *recibió una bicicleta como regalo de Navidad a la edad de ocho años.*
- *viajó a Europa con su familia en el verano de 1993.*
- *vino a Canadá como bebé.*
- *trabajó por primera vez a la edad de 15 años.*
- *aprendió a hablar inglés en el grado 3.*

- L'enseignante a circulé dans la classe pour observer les élèves et leur offrir de l'aide et des commentaires sur la façon dont ils maniaient la langue orale.
- L'enseignante a repris cette activité en la faisant porter sur les projets d'avenir des élèves.
- L'enseignante a demandé à chaque élève de préparer une courte présentation orale pour décrire d'une façon relativement détaillée cinq ou six de ses souvenirs préférés. L'élève devait accompagner la description de chaque souvenir d'un objet ou d'une photo. L'enseignante a rappelé aux élèves qu'ils pouvaient présenter des souvenirs réels ou fictifs.

- La classe a discuté des critères d'évaluation des présentations et enrichi la liste du vocabulaire et des structures utiles. Il a été convenu que chaque élève devrait poser au moins trois questions pour obtenir des éclaircissements ou des détails sur les événements décrits dans chaque présentation. Les élèves ont brièvement passé en revue certaines structures interrogatives utiles.
- Les élèves se sont exercés en faisant leur présentation devant des coéquipiers qui leur ont offert leur appui et leurs commentaires. Ils se sont également exercés à poser des questions et à répondre à des questions.
- À tour de rôle, les élèves ont fait leur présentation orale devant la classe. À la fin de chaque présentation, les autres élèves ont été invités à poser des questions. L'enseignante a fourni aux élèves une fiche d'information qu'ils ont remplie à partir des renseignements transmis au cours des présentations. Les élèves devaient y inscrire l'information suivante :
 - le nom du présentateur;
 - trois des souvenirs décrits;
 - une description des objets ou des photos.
Les élèves y ont également inscrit les questions qu'ils avaient posées pendant les présentations.
- L'enseignante a demandé aux élèves de rédiger leur autobiographie. (Les élèves pouvaient rédiger une autobiographie fictive ou se mettre dans la peau d'un personnage de roman ou d'une émission de télévision.) Les élèves ont choisi des moments précis de leur propre vie ou de celle de leur personnage et ont fourni des « photos » réelles ou inventées d'eux-mêmes pour représenter chacun de ces

moments. Dans leur composition, les élèves ont expliqué pourquoi ils avaient choisi cette photo, indiqué ce qui les intéressait à l'époque et parlé des gens ou des événements qui les avaient marqués. Ils ont également parlé de leurs objectifs et de leurs projets d'avenir. Pour aider les élèves, l'enseignante leur a remis une liste de critères ainsi qu'une copie de l'échelle d'évaluation qui serait utilisée.

- Pour terminer, l'enseignante a demandé aux élèves de se rappeler d'une année en particulier (l'âge qu'ils avaient, l'endroit où ils habitaient, le nom de leurs amis et de leur enseignant, etc.). Elle leur a donné quelques minutes pour prendre des notes avant de leur demander de répondre spontanément à ses propres questions et à celles des autres élèves. L'évaluation des élèves a porté sur leur aptitude à s'exprimer de manière spontanée.

DÉFINITION DES CRITÈRES D'ÉVALUATION

L'enseignante a passé en revue les résultats d'apprentissage prescrits et expliqué les exigences de chaque tâche de l'unité. Elle a également fait part aux élèves des critères suivants.

Présentation orale

Vérifier dans quelle mesure l'élève :

- fait un exposé clair, facile à suivre et présenté entièrement dans un espagnol compréhensible;
- offre une information pertinente et complète sur cinq ou six souvenirs;
- cherche à soutenir l'intérêt de l'auditoire en donnant des détails intéressants ou humoristiques ou en se servant de mots nouveaux ou peu connus;

- s'exprime avec confiance et aisance en adoptant une prononciation et une intonation relativement justes (malgré de légères erreurs);
- se sert des structures linguistiques et des temps de verbes appropriés pour faire la différence entre le passé, le présent et le futur.

Fiche d'information

Vérifier dans quelle mesure :

- l'information est complète et précise;
- le texte écrit est facile à comprendre;
- la fiche renferme au moins trois questions appropriées que l'élève a posées pour obtenir des éclaircissements ou des détails.

Autobiographie écrite

Vérifier dans quelle mesure l'élève :

- écrit un texte clair et entièrement compréhensible;
- donne une information pertinente et complète (p. ex. sur des moments particuliers de son enfance avec une image ou un dessin à l'appui pour chaque moment; sur ses buts et ses projets d'avenir);
- explique ses choix;
- tente de soutenir l'intérêt du lecteur en donnant des détails intéressants;
- utilise des structures linguistiques et un vocabulaire variés;
- fait parfois des erreurs machinaires en espagnol mais ces erreurs ne nuisent pas à la communication du message;
- organise ses idées logiquement d'une manière facile à suivre (p. ex. il fait nettement la distinction entre le passé, le présent et l'avenir; il utilise les mots de transition de manière appropriée).

Réponses orales spontanées

Vérifier dans quelle mesure l'élève :

- comprend les questions et apporte des réponses pertinentes;
- donne certains détails (p. ex. utilisation d'adjectifs, indication du moment, de l'endroit, des sentiments);
- se sert d'énoncés simples qui se rapportent au sujet et fait appel à des patrons et à un vocabulaire variés;
- présente, au besoin, les événements dans un ordre logique;
- parle clairement, en utilisant une prononciation qui se rapproche de celle de l'espagnol;
- se reprend et apporte des éclaircissements lorsque la communication n'est pas claire, en ayant recours aux questions, aux gestes et au langage corporel qui conviennent.

ÉVALUATION DE LA PERFORMANCE DE L'ÉLÈVE

Dans cette unité, l'enseignante s'est servie d'échelles d'évaluation pour évaluer le travail des élèves. Ces derniers ont reçu une copie des échelles d'évaluation et en ont discuté en français avant d'entreprendre leurs travaux. Les élèves ont fait une autoévaluation de chaque travail. L'enseignante a tenu compte de cette autoévaluation dans la note finale.

La classe a utilisé une échelle d'évaluation pour évaluer chaque présentation orale. Chaque élève devait évaluer la performance d'un autre élève (choisi au hasard par l'enseignant). L'enseignante a tenu compte de l'autoévaluation et de l'évaluation mutuelle pour accorder une note finale par consensus.

L'enseignante a utilisé une échelle pour évaluer les fiches d'information en fonction de leur caractère complet et de leur justesse. Chaque inscription a été cotée individuellement.

Présentation orale

Critères	Évaluation			Commentaires	Note obtenue par consensus
	Élève	Pairs	Enseignant		
• fait un exposé clair, facile à suivre et présenté entièrement dans un espagnol compréhensible;					
• offre une information pertinente et complète sur cinq ou six souvenirs;					
• cherche à soutenir l'intérêt de l'auditoire en donnant des détails intéressants ou humoristiques ou en se servant de mots nouveaux ou peu connus;					
• s'exprime avec confiance et aisance en adoptant une prononciation et une intonation relativement justes (malgré de légères erreurs);					
• se sert des structures linguistiques et des temps de verbes appropriés pour faire la différence entre le passé, le présent et le futur.					

Légende : 4 – Très bien

3 – Satisfaisant

2 – Incomplet ou laisse à désirer

1 – Faible

Fiche d'information

Cote	Critères
4 Très bien	Tous les renseignements nécessaires sont inscrits clairement et correctement.
3 Satisfaisant	La plupart des renseignements nécessaires sont inscrits clairement et correctement.
2 Incomplet	Certains renseignements exacts sont inscrits pour au moins deux souvenirs; ces renseignements sont parfois vagues ou difficiles à comprendre.
1 Faible	Certains renseignements exacts sont inscrits; ces renseignements prêtent parfois à confusion.
Questions posées pendant les présentations	
4 Très bien	Les trois questions sont claires, logiques et appropriées (c.-à-d. qu'elles portent sur des éclaircissements ou des détails qui n'ont pas encore été abordés).
3 Satisfaisant	Deux questions sont claires, logiques et appropriées.
2 Incomplet	Au moins deux questions sont compréhensibles et appropriées.
1 Faible	L'élève essaie de poser au moins une question. Ses propos manquent de clarté et parfois même de pertinence ou de logique.

Autobiographie écrite

Nota : La communication du sens est l'élément le plus important et doit avoir plus de poids que les autres éléments dans l'attribution de la note.

Cote	Critères
Excellent	L'élève dépasse les exigences de la tâche pour produire un texte intéressant. Les idées sont claires, pertinentes et organisées logiquement. L'élève offre des détails, des raisons, des exemples et d'autres éléments (p. ex. l'humour) pour rendre son texte plus intéressant et soutenir l'attention du lecteur. Il prend des risques dans le maniement de la langue et fait parfois des erreurs lorsqu'il essaie d'exprimer des notions complexes ou subtiles. L'élève s'appuie sur un vocabulaire étoffé pour mieux rendre son message et le rendre plus expressif. Les fautes linguistiques ne nuisent pas au sens.
Bien	L'élève satisfait aux exigences de la tâche. Les idées sont claires, pertinentes et organisées logiquement. Les détails et les exemples sont appropriés et rendent le texte plus intéressant. L'élève a recours à un vocabulaire varié et à diverses structures utiles, bien qu'il les utilise parfois de manière un peu répétitive. Le texte contient certaines fautes de structure et de temps, mais ces dernières ne nuisent pas au sens.
Satisfaisant	L'élève satisfait aux exigences fondamentales de la tâche. Les idées sont claires, pertinentes et organisées logiquement, mais les liaisons et les transitions manquent parfois de finesse ou de clarté. L'élève donne quelques détails et exemples. Les structures ont tendance à être répétitives et le vocabulaire est élémentaire et concret. L'élève fait parfois des fautes de temps ou de structure, mais le sens demeure clair.
Incomplet	L'élève essaie de satisfaire à la plupart des exigences de la tâche. Les idées semblent pertinentes mais certains des détails complémentaires sont parfois confus, hors de propos ou impropre. Le vocabulaire est généralement élémentaire et répétitif. Le texte est parfois court, ne porte que sur deux ou trois événements ou n'offre que des descriptions sommaires. Les fautes de temps, de structure et d'orthographe nuisent au sens.
Faible	L'information n'est pas claire et est parfois incomplète ou impropre. Il est possible que le texte soit très court. Les nombreuses erreurs peuvent rendre le message difficile à comprendre.

Réponses orales spontanées

Cote	Critères
Très bien	L'élève répond à la plupart des questions par une information claire et appropriée. Il s'exprime avec une certaine aisance. Il donne des détails. Il fait parfois répéter une ou deux questions.
Satisfaisant	L'élève répond à la plupart des questions par une information claire et appropriée. Il est possible qu'il hésite et qu'il fasse souvent des pauses. Il fait parfois répéter les questions.
Incomplet	L'élève répond à au moins une question par une information relativement appropriée. Ses propos sont parfois difficiles à suivre.
Faible	L'élève essaie de répondre. L'information est incompréhensible, illogique ou hors de propos.

▼ MODÈLE 5 : 12^e ANNÉE

Thème : *Dépouillement des médias – Questions d'actualité dans le développement de l'Amérique latine*

Résultats d'apprentissage prescrits :
Communication

L'élève pourra :

- échanger des idées et des réflexions sur des sujets qui l'intéressent personnellement;
- donner des raisons et des renseignements pour soutenir son point de vue sur des questions courantes;
- converser dans des situations qui s'inspirent de la vie quotidienne.

Obtention d'information

L'élève pourra :

- se documenter sur des sujets choisis en vue de résumer et de présenter une information pertinente, tirée de plusieurs ressources en espagnol, qui servira à l'exécution de tâches signifiantes;
- transmettre l'information obtenue verbalement, visuellement et par écrit.

Connaissance de l'activité artistique

L'élève pourra :

- regarder, écouter et lire des créations artistiques et y réagir de différentes manières.

APERÇU

Cette unité a été conçue en vue de permettre à chaque élève d'approfondir une question d'actualité sociale, politique ou économique touchant le développement de l'Amérique latine. Les sujets étaient variés. Ils portaient, par exemple, sur l'ALÉNA aussi bien que sur la pauvreté chez les enfants. Tous les travaux

ont été faits en espagnol. L'évaluation reposait sur les éléments suivants :

- les présentations orales en équipes;
- les albums de coupures ou les journaux renfermant de l'information sur les questions abordées;
- les créations artistiques personnelles.

PRÉPARATION DE L'ÉVALUATION

- En guise d'introduction, l'enseignant a fait visionner à la classe un bref extrait d'une vidéo documentaire traitant des effets de la pauvreté sur les enfants mexicains. Il a demandé à chaque élève de faire trois commentaires personnels sur ce film et d'en faire part à deux autres élèves. En classe, l'enseignant a animé un débat libre sur d'autres questions se rapportant à l'Amérique latine que les élèves connaissaient déjà.
- La classe a dressé une liste du vocabulaire et des structures linguistiques qui s'étaient révélées utiles lorsqu'ils ont discuté de questions d'actualité. L'enseignant a enrichi cette liste et donné des exemples sur la façon d'utiliser certaines de ces expressions et de ces structures pour discuter de questions sociales.
- L'enseignant a divisé la classe en équipes. Il a fourni à la classe diverses ressources à jour en espagnol (revues, journaux, bulletins de nouvelles enregistrés, vidéoclips sur les actualités) et a demandé à chaque équipe de faire la liste de toutes les questions d'actualité qu'elle pouvait trouver concernant le développement de l'Amérique latine. Au fur et à mesure que les équipes faisaient part du contenu de leur liste, l'enseignant confectionnait un tableau renfermant les sujets proposés, notamment les sujets suivants :
 - l'ALÉNA;
 - l'économie mexicaine;

- les réfugiés et l'immigration;
 - Cuba et Castro;
 - l'environnement;
 - le tourisme dans le tiers-monde;
 - les conditions de travail;
 - les enfants des rues;
 - le commerce de la drogue.
- Les élèves ont dépouillé les médias pendant une semaine. Ils ont écouté des bulletins de nouvelles et lu des revues d'actualité et autres périodiques, ainsi que des journaux (locaux ou sur Internet), pour y trouver des références concernant les sujets mentionnés en classe. Ce dépouillement s'est surtout fait en français; toutefois, les élèves ont aussi consulté des journaux et des groupes de discussion en espagnol sur Internet ainsi que des ressources en espagnol sur l'actualité qui leur avaient été fournies par l'enseignant. Les élèves ont inscrit leurs observations en espagnol sur des fiches préparées par l'enseignant. Ils devaient indiquer sur chaque fiche la date, la source, le sujet et le ton général de l'article ou du reportage et relever deux ou trois points clés.
 - Les élèves ont formé des équipes de trois. Chaque trio a choisi l'une des questions relevées au cours du dépouillement des médias en vue de l'approfondir. Il a recueilli de l'information à jour provenant de diverses sources authentiques en espagnol, notamment les sources suivantes :
 - des périodiques;
 - des journaux et des émissions de télévision;
 - des sites Web;
 - des gens et des organismes de leur collectivité;
 - des gens et des organismes du pays ou des pays en question;
 - des œuvres d'art, des créations musicales et littéraires.
- Les élèves ont transcrit l'information recueillie dans leur cahier de dépouillement des médias et se sont souvent réunis en équipe pour voir où ils en étaient et pour parler de ce qu'ils avaient appris. L'enseignant a offert de l'aide et des commentaires pendant toute l'activité.
- Chaque équipe a utilisé des connaissances acquises pour préparer une présentation orale en vue de renseigner la classe sur la question choisie. L'enseignant a encouragé les équipes à avoir recours à diverses formes de présentation et, après avoir fait un remue-ménages pour dresser une liste de formes possibles, la classe a proposé les formes suivantes :
 - une table ronde;
 - la simulation d'un débat télévisé (les élèves jouant le rôle de différentes personnes intéressées à la question);
 - une étude de cas;
 - un jeu dramatique;
 - un documentaire vidéo;
 - la simulation d'une situation réelle;
 - un bulletin de nouvelles radiodiffusé ou télévisé ou une revue d'actualités;
 - des entrevues fictives avec des personnes clés.
 - La classe a établi les exigences et les critères généraux pour les présentations et l'enseignant a mis au point et distribué une échelle d'évaluation. Chaque groupe était responsable de recueillir les évaluations de sa présentation faites par les autres élèves et de faire la synthèse de ces évaluations dans le cadre de son autoévaluation finale du projet.
 - En écoutant les présentations des autres équipes, chaque élève a pris en note les points clés de chaque présentation et les a transcrits dans son propre album de coupures intitulé *Problemas asociados con el desarollo en América Latina*. L'enseignant a

encouragé les élèves à intégrer à cet album d'autres articles, des œuvres de création ou encore des réflexions. Chaque élève a également rédigé, dans son album ou dans son journal, un résumé d'une page sur la question étudiée et présentée par son équipe.

- À la fin de l'unité, l'enseignant a proposé des modèles et passé en revue le vocabulaire et les structures utiles. Il a ensuite demandé aux élèves de composer une œuvre de création (p. ex. une chanson, un poème, un vidéoclip, une bande dessinée, une histoire) pour exprimer comment ils avaient été touchés par l'une des questions abordées.

DÉFINITION DES CRITÈRES D'ÉVALUATION

Présentation orale de l'équipe

- l'équipe adopte une position ou un point de vue clair;
- l'information est complète, détaillée et assortie d'exemples précis pour faciliter la compréhension de son point de vue;
- l'information est juste, pertinente et porte essentiellement sur la question à l'étude;
- l'équipe répond aux questions par une information appropriée;
- la présentation se fait avec aisance (les pauses ne nuisent pas à la compréhension);
- l'équipe a recours à l'intonation, au langage corporel, à des supports visuels et à des accessoires, le cas échéant, pour éclaircir le sens de sa présentation;
- l'équipe utilise des expressions idiomatiques, des structures linguistiques et un vocabulaire variés.

Album de coupures ou journal

Critères d'évaluation :

- les textes sont écrits clairement et sont faciles à comprendre;

- le document est organisé logiquement;
- le document renferme de l'information juste et pertinente;
- le document est complet et aborde les éléments clés des questions présentées;
- le document offre une position ou un point de vue clair (au sujet de la question présentée par l'élève);
- l'élève donne des raisons, des exemples et des détails pour appuyer son point de vue.

Exigences :

- inscription des points clés de chaque présentation;
- rédaction, par chaque élève, d'un résumé d'une page sur la question étudiée dans son équipe;
- autoévaluation de l'apport de l'élève et de sa participation au cours de l'unité;
- bibliographie témoignant de l'utilisation d'une gamme variée de ressources appropriées en espagnol.

Oeuvre de création personnelle

Vérifier dans quelle mesure l'élève :

- illustre le thème ou le message central;
- offre une réaction ou une opinion personnelle sur la question;
- justifie sa réaction à l'aide de détails oraux, écrits ou visuels, de raisons et d'exemples;
- s'inspire d'éléments d'œuvres d'artistes hispanophones;
- se sert de la langue ou d'images visuelles d'une façon évocatrice.

ÉVALUATION DE LA PERFORMANCE DE L'ÉLÈVE

L'enseignant et les élèves se sont servis d'échelles d'évaluation pour évaluer le travail effectué dans le cadre de cette unité. Pour les présentations en équipe, chaque élève de l'équipe a reçu la même cote, sauf dans des circonstances exceptionnelles.

Présentation orale de l'équipe

Cote	Critères
Excellent	<ul style="list-style-type: none"> l'équipe décrit la question clairement et présente son point de vue efficacement l'équipe donne des raisons, des exemples et des détails pour faciliter la compréhension l'information est juste et témoigne d'un travail de documentation soigné l'équipe offre parfois plus d'une approche ou d'un point de vue par rapport à la question les idées sont organisées logiquement et s'articulent autour de la question l'équipe répond aux questions par une information appropriée la présentation se fait à un rythme uniforme et les élèves s'expriment avec une certaine aisance (les pauses ne nuisent pas à la compréhension) l'intonation, le langage corporel, les supports visuels et les accessoires, le cas échéant, éclairent le sens de la présentation l'équipe utilise des expressions idiomatiques, des structures linguistiques et un vocabulaire variés; elle prend parfois des risques en utilisant des tournures qui n'ont pas été répétées en classe
Très bien	<ul style="list-style-type: none"> l'équipe énonce clairement la question et son point de vue l'équipe donne des raisons, des explications ou des exemples pertinents pour appuyer sa présentation l'information est juste et pertinente l'équipe répond aux questions par des renseignements pertinents (bien qu'elle répète parfois l'information donnée au cours de la présentation) la présentation est organisée logiquement la présentation se fait à un rythme relativement uniforme – il y a parfois beaucoup d'hésitations ou de pauses, mais les pauses ne nuisent pas à la compréhension l'intonation, le langage corporel, les supports visuels et les accessoires, le cas échéant, éclairent le sens de la présentation l'équipe utilise des expressions idiomatiques, des structures linguistiques et un vocabulaire appropriés
Satisfaisant	<ul style="list-style-type: none"> l'équipe énonce clairement la question mais n'expose pas nécessairement son point de vue de manière explicite l'équipe donne des exemples et des détails mais n'offre pas beaucoup d'explications l'information est généralement juste mais provient quelquefois de sources restreintes la présentation est généralement organisée de manière logique, mais il est parfois difficile de la suivre (p. ex. omission de la conclusion) l'équipe a parfois de la difficulté à comprendre les questions ou à y répondre par des renseignements pertinents la présentation comprend plusieurs hésitations ou de courtes pauses dans une certaine mesure, l'équipe se sert de l'expression, de l'intonation, du langage corporel et d'accessoires pour éclaircir le sens de la présentation l'équipe se sert de structures et de tournures élémentaires et les erreurs dans le choix des mots, des expressions idiomatiques, des temps et de la structure nuisent à la communication sans toutefois y faire tout à fait obstacle
Faible	<ul style="list-style-type: none"> l'équipe énonce parfois la question et son point de vue d'une manière vague l'équipe donne quelques détails, exemples ou raisons l'information est généralement vague ou non justifiée et comprend souvent des inexactitudes ou des généralisations non justifiées l'auditoire a parfois de la difficulté à suivre l'organisation l'équipe essaie de comprendre les questions et d'y répondre mais n'y arrive pas toujours les élèves ont tendance à hésiter et à faire souvent des pauses ou des interruptions, et ces dernières sont souvent si prolongées que la communication cesse ou presque l'expression, l'intonation, le langage corporel et les accessoires n'éclairent pas le sens de la présentation l'équipe se sert de structures et de tournures simples et élémentaires, se répète et fait, dans le choix des mots, des expressions idiomatiques, des temps et de la structure, des fautes qui nuisent sérieusement à la communication
Insatisfaisant	<ul style="list-style-type: none"> la présentation est incompréhensible, impropre, incomplète ou entrecoupée d'interventions fréquentes en français

Album de coupures ou journal**Critères d'évaluation :**

- les textes sont clairs et faciles à comprendre
- le document est organisé logiquement
- le document renferme une information juste et pertinente
- le document est complet et aborde les éléments clés des questions présentées
- le document offre une position ou un point de vue clair (au sujet de la question présentée par l'élève)
- l'élève donne des raisons, des exemples et des détails pour appuyer son point de vue (uniquement pour le sujet présenté par l'élève et aux fins de l'autoévaluation)

Exigences	Cote	Pondération	Commentaires
• inscription des points clés :			
- présentation 1		1	
- présentation 2		1	
- présentation 3		1	
- présentation 4		1	
- présentation 5		1	
- présentation 6		1	
- présentation 7		1	
• rédaction, par chaque élève, d'un résumé d'une page sur la question		4	
• autoévaluation de l'apport de l'élève et de sa participation au cours de l'unité		2	
• bibliographie témoignant de l'utilisation d'une gamme variée de ressources appropriées en espagnol		2	

Légende : 5 – Excellent pour tous les critères

4 – Bien pour tous les critères

3 – Satisfaisant pour la plupart des critères

2 – Satisfaisant pour certains critères

1 – Insatisfaisant pour l'ensemble des critères

Oeuvre de création personnelle

Cote	Critères
Excellent	L'élève exprime une réaction ou un point de vue personnel qui fait une forte impression sur l'auditoire (le lecteur, le spectateur ou l'auditeur). L'élève se sert de tournures ou d'images évocatrices. Il prend parfois des risques pour créer une oeuvre inhabituelle ou complexe. Il s'inspire efficacement d'éléments d'oeuvres d'artistes latino-américains.
Bien	L'élève illustre une idée ou un thème central qui témoigne de sa réaction personnelle à la question. Les tournures, les images, les détails ou les exemples intensifient l'effet produit. L'élève s'inspire de certains éléments d'oeuvres d'artistes latino-américains.
Satisfaisant	L'élève illustre une idée ou un thème pertinent. Il a tendance à se limiter à une interprétation littérale. Les tournures, les images, les détails ou les exemples sont légèrement répétitifs et conventionnels. L'élève essaie de s'inspirer d'éléments d'oeuvres latino-américaines.
Moyen	L'élève essaie d'aborder une question mais son intention manque de clarté. L'oeuvre a tendance à être vague. Les images, les exemples ou les détails sont parfois confus ou impropre. Les fautes linguistiques nuisent parfois à la compréhension. Il est possible que l'oeuvre soit très brève.
Insatisfaisant	L'oeuvre est incomplète, impropre ou incompréhensible.

▼ MODÈLE 6 : INITIATION À L'ESPAGNOL 11

Thème : *Te presento*

Résultats d'apprentissage prescrits :
Communication

L'élève pourra :

- répondre à des questions portant sur des indications et des renseignements simples et poser de telles questions;
- décrire et échanger de l'information sur des activités, des événements, des gens et des sujets d'intérêt de la vie quotidienne.

Obtention d'information

L'élève pourra :

- se servir de moyens verbaux et écrits pour transmettre l'information obtenue, en s'appuyant sur des supports visuels.

Compréhension de la culture et de la société

L'élève pourra :

- examiner les caractéristiques culturelles des divers pays et régions du monde hispanophone.

APERÇU

La classe a organisé une fête où chaque élève devait adopter la personnalité d'un invité-mystère d'une région ou d'un pays hispanophone. Les élèves se sont créé une identité hispanophone et ont recueilli et communiqué de l'information sur le pays d'origine de leur personnage. Comme il s'agit d'un cours d'initiation à l'espagnol, certaines des activités ont été exécutées, du moins en partie, en français. L'évaluation reposait sur les éléments suivants :

- les grilles permettant de déterminer l'identité d'emprunt des élèves;

- la présentation orale;
- la communication orale au cours des activités en classe (y compris dans le cadre du travail d'équipe);
- le compte rendu écrit sur l'identité d'emprunt.

PRÉPARATION DE L'ÉVALUATION

- En guise d'introduction, l'enseignant a expliqué aux élèves qu'ils organiseraient une *fiesta* à laquelle participeraient des invités de tous les coins du monde hispanophone. Pendant la *fiesta*, les élèves travailleront en équipes pour rencontrer tous les invités et les identifier.
- Après avoir fait un remue-méninges pour dresser la liste des pays et des régions hispanophones, chaque élève a choisi un pays et un nom et s'est créé une identité fictive. Plusieurs élèves ont choisi l'identité de personnalités hispanophones connues tandis que d'autres ont opté pour une identité fictive.
- Les élèves se sont documentés sur le pays de leur personnage et, dans la mesure du possible, ont consigné l'information recueillie par écrit en se servant d'énoncés incitatifs en espagnol fournis par l'enseignant. Ils ont aussi consigné cette information en français au besoin. Les élèves ont dessiné des cartes sur lesquelles figuraient les villes principales du pays de leur personnage ainsi que la ville de ce dernier.
- L'enseignant a demandé aux élèves de remplir une fiche de renseignements sur leur personnage. Cette fiche comprenait les éléments suivants :
 - *nombre*
 - *descripción personal*
 - *nacionalidad*
 - *profesión*
 - *familia*

- *amigos*
- *intereses*
- *gustos*

Les élèves ont rempli cette fiche et l'ont remise à l'enseignant pour obtenir un retour d'information. L'enseignant s'est servi de ces renseignements pour préparer l'activité des invités-mystères prévue pour la *fiesta*.

- L'enseignant a expliqué que les élèves adopteraient leur identité d'emprunt pour assister à la *fiesta*. Au cours de la *fiesta*, ils auraient deux tâches à exécuter en espagnol :
 - donner des renseignements sur eux-mêmes en répondant aux questions des autres invités;
 - travailler en équipes pour recueillir des renseignements sur les autres invités.
- L'enseignant a divisé la classe en équipes. Pour se préparer à la *fiesta*, les élèves se sont exercés à échanger des renseignements sur leur identité hispanophone avec des coéquipiers. Pendant ce temps, l'enseignant a circulé pour observer et offrir des commentaires. L'enseignant a également expliqué que, pour noter la communication orale, il se baserait sur la mesure dans laquelle les élèves auraient utilisé efficacement l'espagnol pour communiquer des renseignements personnels pendant la *fiesta*. Les élèves ont reçu une copie de la liste des critères que l'enseignant utiliserait.
- Le jour de la *fiesta*, les élèves ont adopté leur identité hispanophone. La plupart des élèves se sont costumés ou ont apporté des accessoires reflétant leur identité ou leur pays.

- Au début de la *fiesta*, les équipes se sont réunies et chaque équipe a reçu une série de grilles partiellement remplies. L'enseignant avait déjà inscrit un renseignement sur l'un des *invitados* dans chaque grille.
- Les élèves de chaque équipe ont abordé ce travail comme un casse-tête. Chaque coéquipier était chargé d'identifier un nombre donné d'invités et de prendre note des renseignements voulus. Après avoir rempli les grilles, ils se sont regroupés en équipes. Les élèves de chaque équipe ont ensuite travaillé ensemble pour remplir une grille-maîtresse renfermant des renseignements sur tous les autres invités. Les élèves devaient parler uniquement en espagnol pendant toute l'activité.
- Après avoir rempli leur grille-maîtresse en équipes, les élèves ont pu confirmer les renseignements recueillis lorsque chacun d'eux s'est présenté brièvement à la classe.
- À la fin de l'activité, chaque élève a remis un compte rendu écrit comprenant les éléments suivants :
 - une copie de sa présentation;
 - les grilles remplies pendant la *fiesta*;
 - une brève description des trois invités les plus intéressants qu'il avait rencontrés à la *fiesta*, à partir d'énoncés incitatifs fournis par l'enseignant.

Modèle de grille

Invitado n° 1		Invitado n° 2	
Nombre		Nombre	
Descripción personal		Descripción personal	
Nacionalidad	<i>Peruana</i>	Nacionalidad	
Profesión		Profesión	
Familia		Familia	
Amigos		Amigas	<i>Madonna, Gloria Estefan</i>
Intereses		Intereses	
Gustos		Gustos	
Invitado n° 3		Invitado n° 4	
Nombre		Nombre	
Descripción personal		Descripción personal	
Nacionalidad		Nacionalidad	
Profesión		Profesión	<i>artista</i>
Familia		Familia	
Amigos		Amigas	
Intereses		Intereses	
Gustos	<i>helado; música</i>	Gustos	

DÉFINITION DES CRITÈRES D'ÉVALUATION

Grilles

Vérifier dans quelle mesure les renseignements sont :

- complets;
- justes.

Présentation orale

Vérifier dans quelle mesure l'élève :

- transmet l'information clairement en s'exprimant de manière compréhensible;
- essaie de reproduire la prononciation et l'intonation espagnoles;
- s'exprime avec une certaine aisance (bien qu'il ait probablement mémorisé sa présentation);
- se sert d'un vocabulaire varié;
- se munit d'accessoires et de supports visuels qui représentent son pays et sa culture.

Communication orale

Vérifier dans quelle mesure l'élève peut :

- parler espagnol pendant toute l'activité;
- exprimer un message clair et se faire comprendre;
- se servir des patrons et des énoncés incitatifs appropriés;
- réagir de façon appropriée aux questions et aux réponses des autres élèves.

Compte rendu écrit

Vérifier dans quelle mesure le compte rendu de l'élève sur son personnage et sur les trois invités les plus intéressants est :

- clair et facile à comprendre;
- organisé logiquement;
- complet et rédigé à partir de renseignements pertinents;
- détaillé et très descriptif (l'élève prenant des risques pour dépasser les exigences minimales);
- rédigé à partir de divers patrons et d'un vocabulaire varié et approprié.

ÉVALUATION DE LA PERFORMANCE DE L'ÉLÈVE

Grilles

L'enseignant s'est servi de cotes pour noter les renseignements que les élèves ont recueillis et inscrits dans leurs grilles.

Présentation orale et communication

L'enseignant et les élèves se sont servis d'une échelle d'évaluation pour évaluer les conversations au cours de la *fiesta* ainsi que les présentations orales. Chaque élève s'est donné une cote et chaque équipe a également attribué une cote à chacun de ses membres.

Compte rendu écrit

L'enseignant a donné une cote globale pour les rapports écrits.

Grilles

	Cote					
Invitado nº 1	0	1	2	3	4	5
Invitado nº 2	0	1	2	3	4	5
Invitado nº 3	0	1	2	3	4	5
Invitado nº 4	0	1	2	3	4	5

Nota : Cette évaluation ne porte pas sur l'orthographe et la grammaire.

Légende : 5 – Certains renseignements exacts dans au moins six catégories de la grille.

4 – Certains renseignements exacts dans au moins cinq catégories.

3 – Certains renseignements exacts dans quatre catégories.

2 – Certains renseignements exacts dans trois catégories.

1 – Certains renseignements exacts dans une ou deux catégories.

0 – Aucun renseignement exact.

Présentation et communication orale

Critères	Évaluation		
	Élève	Pairs	Enseignant
Conversations pendant la fiesta			
• parle espagnol pendant toute l'activité			
• exprime un message clair et se fait comprendre			
• se sert des patrons et des énoncés incitatifs appropriés			
• réagit de façon appropriée aux questions et aux réponses des autres élèves			
Présentation orale sur sa propre identité			
• transmet l'information clairement en s'exprimant de manière compréhensible			
• essaie de reproduire la prononciation et l'intonation espagnoles			
• s'exprime avec une certaine aisance (bien qu'il ait probablement mémorisé sa présentation)			
• utilise un vocabulaire varié			
• se munit d'accessoires et de supports visuels qui représentent son pays et sa culture			

Légende : 5 – Excellent

4 – Bien

3 – Satisfaisant

2 – Incomplet

1 – Insatisfaisant

Compte rendu écrit

Cote	Critères
Excellent	L'élève dépasse les exigences fondamentales du travail. Le rapport est clair, facile à comprendre et facile à suivre. Il comprend des détails qui ajoutent de l'intérêt. L'élève prend des risques pour ajouter des mots et des patrons nouveaux ou peu connus.
Bien	L'élève satisfait à toutes les exigences et à tous les critères. L'information est claire, complète et logiquement organisée. L'élève ajoute quelques détails pour améliorer sa description. Il utilise un vocabulaire et des patrons relativement variés.
Satisfaisant	L'élève satisfait à la plupart des exigences et des critères. Il offre un message clair et élémentaire qu'il n'assortit que de peu de détails ou d'explications. Le compte rendu est parfois répétitif.
Incomplet	L'élève donne certains renseignements pertinents et exacts. Le compte rendu est parfois très court ou un peu confus. L'élève a parfois fait des fautes dans l'utilisation du vocabulaire ou des patrons de base.
Insatisfaisant	L'élève ne satisfait ni aux critères ni aux exigences du travail.



ANNEXE E

Remerciements

ANNEXE E : REMERCIEMENTS

De nombreuses personnes ont apporté leur expertise à l'élaboration de ce document. Adrienne Gnidec O'Henly (à partir de l'automne 1996) et Anna Clyburn (1995-1996), de la Direction des programmes et des ressources, ont coordonné ce projet en collaboration avec des évaluateurs de ressources et des réviseurs, des employés du ministère de l'Éducation, ainsi que nos partenaires en éducation. Cet Ensemble de ressources intégrées a été en outre révisé par des districts scolaires, des organisations d'enseignants et d'autres réviseurs externes. Nous tenons à remercier tous ceux et celles qui ont contribué à cet ERI.

ÉQUIPE DE RÉVISION — LANGUES INTERNATIONALES

John Bracey

BC Confederation of Parent Advisory
Councils

Patricia Duff

Facultés d'éducation, universités de la C.-B.

Barbara Gauthier

BC Principals' and Vice-Principals'
Association

Keith Gray

Business Council of British Columbia

Jörg Roche

Universités de la C.-B.

Marisa Romilly

BC Heritage Languages Association

Gerald Scholefield

BC School Superintendents' Association

ÉQUIPE DE RÉDACTION DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE — ESPAGNOL 5 À 12

Kindra Harte

District scolaire n° 63 (Saanich)

Guillermo Valdivieso

District scolaire n° 61 (Victoria)

Elizabeth Petrie

District scolaire n° 45 (West Vancouver)

Iona Whishaw

District scolaire n° 39 (Vancouver)

ÉQUIPE DE RÉDACTION DE L'ERI — ESPAGNOL 5 À 12

Dominic Gonzalez

District scolaire n° 68 (Nanaimo)

Puri Munk

District scolaire n° 38 (Richmond)

Kindra Harte

District scolaire n° 63 (Saanich)

Blaine Rowe

District scolaire n° 57 (Prince George)

Carmen Kuczma

District scolaire n° 38 (Richmond)

